

UNIVERZITA PARDUBICE
FAKULTA FILOZOFICKÁ

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

2013

Eva Satůrková

Universität Pardubice
Philosophische Fakultät

Stellensuche und Stellenangebote.
Annoncen im kontrastiven Vergleich.
(Das Bild der Frau in Annoncen)

Eva Satúrková

Abschlussarbeit

2013

Univerzita Pardubice
Fakulta filozofická
Akademický rok: 2012/2013

ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Eva Satůrková**
Osobní číslo: **H10460**
Studijní program: **B7310 Filologie**
Studijní obor: **Německý jazyk pro hospodářskou praxi**
Název tématu: **Hledání a nabídky pracovních míst. Inzeráty v kontrastivním srovnání. (Obraz ženy v inzerátech)**
Zadávající katedra: **Katedra cizích jazyků**

Z á s a d y p r o v y p r a c o v á n í :

Práce bude zaměřena na srovnání obsahu a jazyka českých a německých inzerátů nabídek pracovních míst ve vybraných novinách. V praktické části studentka provede jejich vyhodnocení na základě zkoumaného korpusu textů (např. v roce 2012).

Rozsah grafických prací:

Rozsah pracovní zprávy:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná**

Seznam odborné literatury:

1. Hellinger, M.: **Kontrastive fenfinistische Linguistik: Mechanismen sprachlicher Diskriminierung im Englischen und Deutschen.** Ismaning: Max Hueber, 1990. ISBN 3-19-006605-1. 2. Vodáková, A. Vodáková, O. (eds.): **Rod ženský : kdo jsme, odkud jsme přišly, kam jdeme?** Praha: Sociologické nakladatelství, 2003. ISBN 80-86429-18-0. 3. Eichhoff-Cyrus, K. M.Hoberg, R.: **Die deutsche Sprache zur Jahrtausendwende: Sprachkultur oder Sprachverfall?** Mannheim: Dudenverlag, 2000. ISBN 3-411-70601-5. 4. Eck, C.: **Schattenbilder? Männlichkeit und Weiblichkeit in Werbeanzeigen.** Hamburg: Kovač, 2008. ISBN 978-3-8300-3644-9. 5. Reichel, W.: **Jak si hledat zaměstnání: Návody, příklady, tipy.** Praha: Ikar, 1997. ISBN 80-85944-86-3. 6. Stuckard, B.: **Das Bild der Frau in Frauen- und Männerzeitschriften: eine sprachwissenschaftliche Untersuchung über Geschlechtsstereotype.** Frankfurt am Main: Peter Lang, 2000. ISBN 3-631-36185-8.

Vedoucí bakalářské práce:

Mgr. Lenka Matušková, Ph.D.

Katedra cizích jazyků

Datum zadání bakalářské práce: **30. dubna 2012**

Termín odevzdání bakalářské práce: **31. března 2013**



prof. PhDr. Petr Vorel, CSc.

děkan

L.S.



PhDr. Bianca Beníšková, Ph.D.

vedoucí katedry

V Pardubicích dne 30. listopadu 2012

Prohlášení autorky:

Prohlašuji:

Tuto práci jsem vypracovala samostatně. Veškeré literární prameny a informace, které jsem v práci využila, jsou uvedeny v seznamu použité literatury.

Byla jsem seznámena s tím, že se na moji práci vztahují práva a povinnosti vyplývající ze zákona č. 121/2000 Sb., autorský zákon, zejména se skutečností, že Univerzita Pardubice má právo na uzavření licenční smlouvy o užití této práce jako školního díla podle § 60 odst. 1 autorského zákona, a s tím, že pokud dojde k užití této práce mnou nebo bude poskytnuta licence o užití jinému subjektu, je Univerzita Pardubice oprávněna ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložila, a to podle okolností až do jejich skutečné výše.

Souhlasím s prezenčním zpřístupněním své práce v Univerzitní knihovně.

V Pardubicích dne 20. 3. 2013

Eva Satůrková

Danksagung:

An dieser Stelle möchte ich mich bei allen bedanken, die mich bei der Erarbeitung dieser Arbeit unterstützt haben. Mein Dank gehört vor allem Frau Mgr. Lenka Matušková, Ph.D. und Herrn doc. Dr. Winfried Baumann für ihre Konsultationen.

TITEL

Stellensuche und Stellenangebote. Annoncen im kontrastiven Vergleich. (Das Bild der Frau in Annoncen)

ANNOTATION

Diese Abschlussarbeit befasst sich mit den deutschen Annoncen im Vergleich mit den tschechischen. Sie wird in einen theoretischen und einen praktischen Teil gegliedert. Im theoretischen Teil findet man allgemeine Informationen über Anzeigen, eine kurze Geschichte des Feminismus und der feministischen Linguistik in Tschechien und Deutschland und weitere Unterkapitel über Männerdiskriminierung, geschlechtsneutrale Bezeichnungen und Gleichbehandlungsgesetze. Der praktische Teil befasst sich mit der eigenen Forschung der Anzeigen. Die Ziele der Abschlussarbeit sind theoretische Bekanntmachung mit der Thematik der Abschlussarbeit, inhaltliche, sprachliche und nicht-sprachliche Analyse ausgewählter Anzeigen, Darstellung der Untersuchungsergebnisse und ihre Zusammenfassung.

SCHLÜSSELWÖRTER

Annoncen, Vergleich, Stellensuche, Stellenangebote

NÁZEV

Hledání a nabídky pracovních míst. Inzeráty v kontrastivním srovnání. (Obraz ženy v inzerátech)

ANOTACE

Tato bakalářská práce se zabývá německými inzeráty v porovnání s českými. Je rozdělena do teoretické a praktické části. V teoretické části lze nalézt obecné informace o inzerátech, krátkou historii feminismus a feministické lingvistiky v Čechách a Německu a další podkapitoly o diskriminaci mužů, neutrálních označení a zákonech o rovnocenném zacházení. Praktická část se zabývá vlastním výzkumem inzerátů. Cíle bakalářské práce jsou teoretické seznámení s tématem bakalářské práce, obsahová, jazyková a ne-jazyková analýza vybraných inzerátů, představení výsledků zkoumání a jejich shrnutí.

KLÍČOVÁ SLOVA

inzeráty, srovnání, hledání pracovního místa, nabídka pracovního místa

TITLE

Job Search and Job Offers. Ads in the Contrastive Comparison. (The Image of a Woman in Ads)

ANNOTATION

This bachelor thesis deals with the German advertisements in comparison with the Czech ones. The thesis is divided into a theoretical and a practical part. The theoretical part focuses on more general information about advertisements, a short history of the feminism and the feminist linguistics in the Czech Republic and Germany. Moreover, the issues such as discrimination of men, gender neutral designations and equal treatment laws are mentioned in several sub-chapters. The practical part deals with the study of advertisements as such. The major purpose of this bachelor thesis is the theoretical introduction to the theme as well as the content, language and non-language analysis of the chosen advertisements, the presentation of the research outcomes and their summary.

KEYWORDS

advertisements, comparison, job search, job offers

INHALTSVERZEICHNIS

0. EINLEITUNG	1
1. DER THEORETISCHE TEIL	3
1.1. Allgemeine Informationen über Annoncen	3
1.2. Wie soll die richtige Annonce aussehen?	5
1.2.1. Die Grundelemente einer richtigen Stellenanzeige	6
1.2.2. Die unseriösen Stellenangebote	7
1.3. Ein Überblick über den Feminismus und die feministische Linguistik in Deutschland und Tschechien	8
1.3.1. Allgemein über Feminismus	9
1.3.2. Feminismus in Deutschland, vertreten von Alice Schwarzer	10
1.3.3. Feminismus in Tschechien, repräsentiert von Františka Plamínková	11
1.3.4. Allgemein über die feministische Linguistik	11
1.4. Ist eine Männerdiskriminierung möglich?	12
1.5. Geschlechtergerechte Bezeichnung	14
1.5.1. Sichtbarmachung	14
1.5.2. Neutralisierung	16
1.5.3. Richtlinien für einen nicht-sexistischen Sprachgebrauch	18
1.6. Gleichbehandlungsgesetze	18
1.6.1. Die Gleichbehandlungsrichtlinien der Europäischen Union	18
1.6.2. Das Allgemeine Gleichbehandlungsgesetz (AGG)	19
1.6.3. Tschechische Republik	20
2. DER PRAKTISCHE TEIL	21
2.1. Vorstellung der Zeitungen „Frankfurter Allgemeine Zeitung“ und „Mladá fronta Dnes“	21
2.1.1. Frankfurter Allgemeine Zeitung	21
2.1.2. Mladá fronta Dnes	22

2.2.	Vorgehensweise des Vergleichs	23
2.3.	Vorstellung der inhaltsanalytischen Ergebnisse	24
2.4.	Vorstellung der sprachanalytischen Ergebnisse	27
2.5.	Vorstellung weiterer (nicht-sprachlichen) Ergebnisse der Diskriminierungsanalyse	32
2.6.	Vergleich der deutschen und tschechischen Annoncen von derselben Firma..	35
2.7.	Zusammenfassung	36
3.	RESÜMEE.....	40
4.	RESUMÉ	42
5.	BIBLIOGRAPHIE.....	44
6.	ANLAGENVERZEICHNIS	50

0. EINLEITUNG

Die vorliegende Arbeit stellt das Thema „*Stellensuche und Stellenangebote. Annoncen im kontrastiven Vergleich. (Das Bild der Frau in Annoncen)*“ dar.

Annoncen trifft man fast jeden Tag und sie sind ein bestimmter Bestandteil der heutigen Medien. Die Anzeigen dienen als wichtige Visitenkarten von Firmen. Schon beim Annoncenlesen bilden wir uns eine Meinung über einen Betrieb und die ausgeschriebene Stelle. Deshalb ist es wichtig, mit Stellenausschreibungen gut und umsichtig umzugehen.

Im Beschäftigungsbereich hat die Diskrimination viele Formen – ungleiche Belohnung, ungleiche Chancen auf Aufstufung. Zuerst kann man mit der Diskrimination bei der Bewerbung, konkret bei Stellenausschreibungen, konfrontiert werden. Wenn jemandem ein unberechtigtes oder stereotypes Merkmal zugeordnet ist, das die Betreffende/den Betreffenden beim Bewerbungsprozess benachteiligt, geht es um Diskrimination.¹ Nicht nur darum geht es in dieser Abschlussarbeit.

Meine Arbeit wird in einen theoretischen und einen praktischen Teil gegliedert.

Der theoretische Teil wird dann in sechs Unterkapitel aufgeteilt. Im ersten Unterkapitel erfährt man allgemeine Informationen über Anzeigen, z. B. über Ursprung und Bedeutung. Weiter wird definiert, wie die Anzeige aussehen soll, das heißt, welche Bestandteile sie umfassen sollte. Aufgrund dieser Ausführungen werden einige unseriöse Annoncenbeispiele dargestellt. Die folgende Passage enthält eine kurze Geschichte des Feminismus und der feministischen Linguistik in Tschechien und Deutschland, und zwar mit Hinweis an zwei Beispiele von Repräsentantinnen – Alice Schwarzer und Františka Plamínková. Im nächsten Teil der Arbeit wird die mögliche Männerdiskriminierung thematisiert. Das vorletzte Unterkapitel widmet sich den geschlechtsneutralen Bezeichnungen, die gesetzlich festgelegt wurden. Die

¹ Vgl. o. V. *Výzkum veřejného ochránce práv – projevy diskriminace v pracovní inzerci*. In: *Veřejný ochránce práv. Ombudsman* [online]. 15. 6. 2011 [zit. 2012-12-20]. URL: http://www.ochrance.cz/fileadmin/user_upload/DISKRIMINACE/Doporuceni/Doporuceni-Inzerce.pdf

zweckgerichteten Gleichbehandlungsgesetze werden im letzten theoretischen Abschnitt erklärt.

Der praktische Teil befasst sich mit der eigenen Forschung der Anzeigen aus ausgewählten Zeitungen: Frankfurter Allgemeine Zeitung und MF Dnes, im Jahr 2012. Zuerst werden die Quellen vorgestellt. Dann lässt sich man mit der Vorgehensweise der Untersuchung bekannt machen. Die Forschung betrifft sowohl den Inhalt als auch die Sprache. Zusätzlich führte man eine nicht-sprachliche Analyse durch. Ihre Ergebnisse werden danach ausgewertet und zusammengefasst.

Die Ziele der Abschlussarbeit lassen sich wie folgt definieren:

- theoretische Bekanntmachung mit der Thematik der Abschlussarbeit und der verwandten Problematik
- inhaltliche, sprachliche und nicht-sprachliche Analyse ausgewählter Anzeigen
- Darstellung der Untersuchungsergebnisse
- Zusammenfassung und Bewertung der Ergebnisse

Im praktischen Teil werden absichtlich neutrale Bezeichnungen angewandt, um zu zeigen, dass die nicht-sexistische Sprache ohne größere Mühe benutzbar ist.

1. DER THEORETISCHE TEIL

1.1. Allgemeine Informationen über Annoncen

In der vorliegenden Arbeit begegnet man dem Schlüsselwort „Annonce“ sehr oft. Deswegen widmet sich der Aufsatz zuerst der Definition, dem Ursprung, der Etymologie und den Synonymen dieses Begriffs.

Definition

Um die Definition des Wortes „Annonce“ zu geben, wurde das deutsche Universalwörterbuch Duden, benutzt. Laut Duden bedeutet „Annonce“ *„Anzeige in einer Zeitung oder Zeitschrift.“*²

Das Medialexikon der Burda News Group – Gesellschaft³ definiert die Anzeige (auch Annonce oder Inserat genannt) nachfolgend:

*„Eine öffentliche Ankündigung oder Bekanntmachung, die im Auftrag und im Interesse des Bekanntmachenden und in der Regel auch gegen Bezahlung als Werbebotschaft in einer (meist periodisch erscheinenden) Druckschrift abgedruckt wird. [...]“*⁴

Ursprung

Meiner Meinung nach stellen sich viele Leute vor, dass „Annonce“ ein neuer moderner Begriff ist.

Der Ursprung der Annoncen reicht aber bis in das 17. Jahrhundert zurück.⁵ In dieser Zeit begründete Théophraste Renaudot in Paris ein Annoncenbüro. Das war die erste

² DROSDOWSKI (Hrsg. und bearb. vom Wissenschaftlichen Rat und denen Mitarbeitern der Dudenredaktion), 1996, S. 117

³ Burda News Group ist ein bedeutender Verlag Deutschlands, der Medienmarken wie FOCUS, CINEMA oder PLAYBOY vertritt: o. V. *Burda News Group – starke Marken für erfolgreiche Kommunikation: Unternehmen.* In: *Burda News Group* [online]. o. J. [zit. 2012-10-30]. URL: <http://www.medialine.de/deutsch/unternehmen.html>

⁴ MEDIALEXIKON [online]. aktualisiert am 1. 2. 2010 [zit. 2012-10-30]. URL: <http://www.medialine.de/deutsch/wissen/medialexikon.php?snr=368>

⁵ Im Internet fand ich verschiedene Daten, die ich hier für einen Vergleich hinzufüge:
1612: o. V. *Über Kleinanzeigen.* In: *Der Kleinanzeigenblick.* [online]. o. J. [zit. 2012-10-02]. URL: <http://kleinanzeigenblick.wordpress.com/uber-kleinanzeigen/>

1612: o. V. *Anzeigenblatt.* In: *Wikipedia. Die freie Enzyklopädie.* [online]. aktualisiert am 8. 9. 2012 um 18:53 [zit. 2012-10-02]. URL: http://de.wikipedia.org/wiki/Anzeigenblatt#.C3.84lteste_Titel_Deutschlands_in_der_Vor-_und_Nachkriegszeit

Stelle, wo die Arbeitgeber freie Arbeitsplätze anbieten konnten, und später durften dort auch Arbeitssuchende persönliche Angaben über sich hinterlassen. Im Laufe der Zeit entwickelte sich dieses Büro (sogenanntes „Bureau d'adresse et de rencontre“) zu dem Anzeigenportal für verschiedene Angebote.

Etwa 100 Jahre später kamen die sogenannten Intelligenzblätter in Deutschland heraus. Von 1727 bis 1849 hatte diese Presse das Anzeigenmonopol, wobei die Kleinanzeigen nur für die höheren Kreise bestimmt wurden. Seit dem Jahr 1849 entwickelten sich Anzeigen auch in anderen Presseorganen und für die breite Bevölkerung.⁶

Etymologie

Aus dem vorigen Text geht hervor, dass das Wort „Annonce“ französischer Herkunft ist. Seine Wurzeln hat es im Lateinischen, wo das lateinische Verb „annuntiare“ „ankündigen, berichten“⁷ bedeutete.

Synonyma

Nach dem Online-Wörterbuch Duden kann man anstatt des Begriffs „Annonce“ folgende Begriffe verwenden: „Anzeige, Bekanntmachung, Inserat, Mitteilung, Zeitungsanzeige.“⁸ Im gedruckten Wörterbuch der Synonyma wird eine umfangreichere Reihe von Synonymen aufgezählt. Vom Stichwort „Annonce“ wird man aber auf das Stichwort „Anzeige“ verwiesen. Die Synonyma lauten

1630: Prof. Dr. SJURTS, I. *Anzeigenblatt*. In: (Hg. Gabler Verlag) *Gabler Wirtschaftslexikon. Das Wissen der Experten* [online]. o. J. [zit. 2012-10-02]. URL: <http://wirtschaftslexikon.gabler.de/Definition/anzeigenblatt.html>

1630: o. V. *Théophraste Renaudot (1584-1653)*. In: *Musée virtuel du protestantisme français*. [online]. o. J. [zit. 2012-10-02]. URL: <http://www.museeprotestant.org/Pages/Notices.php?scatid=136¬iceid=763&lev=1&Lget=EN>

1630/1631: HENZEL, D. *Der Ursprung der Kleinanzeigen*. In: *Online PR & Social Media News - Autorenportal: Kostenloser Service für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit* [online]. 15. 7. 2009 [zit. 2012-10-02]. URL: <http://www.online-artikel.de/article/der-ursprung-der-kleinanzeigen-23684-1.html>

⁶ Vgl. HENZEL, D. *Der Ursprung der Kleinanzeigen*. In: *Online PR & Social Media News - Autorenportal: Kostenloser Service für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit* [online]. 15. 7. 2009 [zit. 2012-06-15]. URL: <http://www.online-artikel.de/article/der-ursprung-der-kleinanzeigen-23684-1.html>;

Vgl. Prof. Dr. SJURTS, I. *Anzeigenblatt*. In: (Hg. Gabler Verlag) *Gabler Wirtschaftslexikon. Das Wissen der Experten* [online]. o. J. [zit. 2012-06-25]. URL: <http://wirtschaftslexikon.gabler.de/Definition/anzeigenblatt.html>

⁷ HERMANN, 1992, S. 41

⁸ DUDEN [online]. c 2012 [zit. 2012-06-15]. URL: <http://www.duden.de/zitieren/10074831/2.0>

„Annonce, Inserat, Zeitungsanzeige, Werbung, Veröffentlichung, Bekanntgabe, -machung, Mitteilung, Ankündigung, Nachricht ⁹ Beschwerde, Be-, Anschuldigung, Meldung, Belastung, Klage, Bezeichnung.“¹⁰

Sie sind den Bedeutungsebenen gemäß geteilt. Für diese Abschlussarbeit sind wichtig vor allem die ersten Ausdrücke vor der Trennung. Die Begriffe in der zweiten Hälfte könnte man eventuell in einem anderen Bereich mit einer anderen Bedeutungsfärbung benutzen.

Anzeigenarten

Je nach verschiedenen Kriterien (wie Inhalt, Form oder Funktion) unterscheidet man viele Anzeigenarten. Für eine bessere Übersichtlichkeit werden manche Beispiele in der folgenden Tabelle aufgelistet.¹¹

Kriterium	Beispiele von Anzeigen
Inhalt	Informationsanzeigen, soziale Anzeigen (Hochzeit), Werbeanzeigen, Kleinanzeigen (Stellenanzeigen)
Gegenstand	Dienstleistungsanzeigen, Markenartikelanzeigen usw.
Werber	lokale oder nationale Anzeigen
Häufigkeit	einmalige oder Serienanzeigen
Sachgruppe	Rubrikanzeigen oder Großanzeigen
Erkennbarkeit des Auftraggebers	offene Anzeigen (mit Adresse/Namen) oder chiffrierte Anzeigen
Farbigkeit	Schwarz-weiß Anzeigen, zwei/drei/vierfarbige Anzeigen

1.2. Wie soll die richtige Annonce aussehen?

Wenn wir eine Stellenanzeige sehen, ist es für uns eigentlich der erste Kontakt mit dem Unternehmen, der Firma, dem potentiellen Arbeitgeber. Man sollte die Stellenangebote und Stellennachfragen sehr gut betrachten, um keine Zeit zu vergeuden. Damit wir uns in den Stellenangeboten gut orientieren, werden hier wichtige Bestandteile erwähnt, die die richtigen Stellenangebote unbedingt umfassen sollten.

⁹ Trennung der Bedeutungsebenen

¹⁰ RADSZUWEIT – SPALIER, 1992, S. 48

¹¹ Vgl. MEDIALEXIKON [online]. aktualisiert am 1. 2. 2010 [zit. 2012-10-30]. URL: <http://www.medialine.de/deutsch/wissen/medialexikon.php?snr=368>

1.2.1. Die Grundelemente einer richtigen Stellenanzeige

Dr. Wolfgang Reichel zufolge kann man die Grundelemente einer Stellenanzeige unter diesen sieben Formulierungen suchen:

- *welche Firma hinter der Annonce steht*
- *welche Stelle die Firma besetzen möchte*
- *welche Arbeitsaufgaben den Bewerber erwarten*
- *welche Qualifikationsanforderungen es gibt*
- *was die Firma für die Leistung anbietet*
- *wann die Stelle besetzt werden soll*
- *in welcher Form sich der Interessent um die Arbeit bewerben soll*¹²

Eine andere Quelle fasst die Grundelemente unter den Begriff „*Die fünf W*“ zusammen:

- *Wer sind wir (Angaben zur Firma)?*
- *Welche Position vergeben wir?*
- *Wen suchen wir? (Anforderungsprofil, Voraussetzungen)?*
- *Was haben wir ihnen zu bieten?*
- *Wohin gehen die Bewerbungsunterlagen?*¹³

Es ist empfehlenswert, vor der Veröffentlichung auch einige Zeit der sprachlichen Korrektur zu widmen. Das Stellenangebot erregt möglichst große Aufmerksamkeit beim Bewerber. Erstens soll die Stellenanzeige für beide Geschlechter gleichberechtigt formuliert werden, weiter den Leser direkt ansprechen, und zwar im Verbalstil anstatt von Substantiven, mit kürzeren Wörtern, aktiven Sätzen anstatt der Passivsätze. Die Anzeige muss klar, sinnvoll und eindeutig sein. Viele Unternehmer (obwohl sie keine englischen oder amerikanischen Muttergesellschaften sind) benutzen in ihren Stellenannoncen Englisch statt Deutsch oder Tschechisch.¹⁴ Es ist besser, dies zu vermeiden. Damit das Stellenangebot für die breite Öffentlichkeit verständlich wird, sollte es nicht im betriebsinternen Fachjargon geschrieben werden.¹⁵

¹² Für das tschechische Original siehe REICHEL, 1997, S. 18

¹³ o. V. *So macht man Stellenanzeigen – nicht!* In: *Regionales Innovationssystem Oberösterreich* [online]. o. J. [zit. 2012-06-17]. URL: http://www.rio-ooe.at/files/Praesentation_Deil.pdf; Siehe Anlage 1

¹⁴ Siehe Anlage 2

¹⁵ Vgl. o. V. *Sprachliche Korrektur*. In: *Stellenboersen.de. Das Uni- und Karriereportal* [online]. c 1999–2009 [zit. 2012-06-25]. URL:

<http://www.stellenboersen.de/stellenanzeigen/schalten/checklisten/101111sprachliche-korrektur.html>;

Vgl. o. V. *Sprachliche Aspekte*. In: *Stellenboersen.de. Das Uni- und Karriereportal* [online]. o. J. [zit. 2012-06-25]. URL:

<http://www.stellenboersen.de/stellenanzeigen/schalten/5-gestaltungshinweise/sprachliche-aspekte/>

1.2.2. Die unseriösen Stellenangebote

Aus eigener Erfahrung ist mir bekannt, dass man die Arbeit in der heutigen Zeit der Arbeitslosigkeit sehr schwer findet. Oft begegnen wir in der Presse und im Internet unseriösen oder verdächtigen Stellenangeboten. Deshalb werden hier ein paar Tipps aufgezählt, die uns in der Orientierung unter den Annoncen helfen. Dieser Thematik der unseriösen Stellenangebote widmen sich bestimmte Internetseiten und spezielle Artikel, die hier als Quellen benutzt wurden.

Wie schon gesagt, die seriösen Arbeitgeber geben so viele Informationen wie möglich über sich. Allgemein könnten wir also sagen, wenn die Anzeige die oben genannten Bestandteile nicht beinhaltet, ist sie unseriös und zumindest ist Vorsicht geboten.

Als unseriös zu betrachten sind die Anzeigen, die nur eine Festnetz- bzw. Handynummer oder nur eine Angabe zu einem Ansprechpartner statt näherer Beschreibung enthalten.¹⁶

Ein Beispiel für unseriöse Stellenangebote sind sogenannte „Drückerkolonnen.“

„Unter einer Drückerkolonne versteht man Vertreter, die mit unlauteren Methoden versuchen, Verträge an Haustüren abzuschließen. Drückerkolonnen findet man insbesondere in der Finanzdienstleistungs-, Zeitschriften- und Telekommunikationsbranche. Oftmals werden aggressive [sic] Verkaufsmethoden angewandt. So werden zum Beispiel Vertragsdetails verschwiegen und das eigene persönliche Schicksal dargestellt, um an das Mitleid [sic] des Umworbene[n] zu appellieren [sic]. Eine weitere beliebte Methode ist vorzugeben, man arbeite für eine soziale Institution.“¹⁷

Ein weiteres Beispiel sind unrealistisch hohe Verdienstmöglichkeiten, wobei das Entgelt zur Leistung im Missverhältnis steht, sogenannte „Lohnwucher-Angebote.“¹⁸

Viertens muss man mit den zu vertraulich formulierten Stellenangeboten vorsichtig umgehen. Es gibt einen Unterschied, ob man

¹⁶ Vgl. DÖLL, A. *Woran Sie unseriöse Stellenangebote erkennen*. In: *Experto.de. Ihr persönlicher Berater* [online]. o. J. [zit. 2012-06-18]. URL: <http://www.experto.de/b2b/kommunikation/bewerbungen/unserioese-stellenangebote.html>;

Siehe Anlage 3

¹⁷ o. V. *Drückerkolonne*. In: *ONPULSON. Wissen für Unternehmer und Manager* [online]. c 2009 – 2011 [zit. 2012 – 06 -18]. URL: <http://www.onpulson.de/lexikon/5946/drueckerkolonne/>

¹⁸ Vgl. o. V. *Verbraucherschutz: So erkennen Sie unseriöse Jobangebote*. In: *Stellenboersen.de. Das Uni- und Karriereportal* [online]. c 1999 – 2009 [zit. 2012-06-25]. URL: <http://www.stellenboersen.de/aktuelles/bund/arbeitsamt/sachsen/pirna/120314unserioese-jobangebote.html>; Siehe Anlage 4

„Wenn Sie eine junge Mutter sind, die bereits über Erfahrung im Verkauf verfügt und die Spaß daran hat, anderen jungen Müttern unsere Baby-Collection vorzustellen, dann freuen wir uns auf Ihre (telefonische/schriftliche) Bewerbung.“¹⁹

oder „Hallo Muttis! Wollen Sie anderen Muttis unsere Baby-Collection verkaufen?“²⁰ sagt.

Unseriöse Anzeigen können auch solche Anzeigen sein, die dem Bewerber Geld eher nehmen als bringen. Ein typisches Beispiel für dieses sind die Stellenangebote, die zwar eine Arbeit anbieten, aber man muss sich selbst danach erkundigen. Dazu steht eine teure Festnetznummer zur Verfügung. Schließlich erfährt man, dass z. B. nur Fachleute gesucht werden oder man erfährt gar nichts.²¹

An dieser Stelle werden noch die Werbeanzeigen erwähnt, die eigentlich falsche Stellenanzeigen sind. Das Prinzip liegt darin, dass eine Firma ständig vorgibt, Arbeitnehmer zu suchen. In der Realität ist es aber nicht so. Diese Firma täuscht damit vor, dass sie wächst und die potentiellen Arbeitnehmer behalten sie deswegen im Gedächtnis.²²

1.3. Ein Überblick über den Feminismus und die feministische Linguistik in Deutschland und Tschechien

Diese Thematik ist sehr umfangreich und es gibt schon manche Abschlussarbeiten²³, die sich damit tiefer und konkreter beschäftigten, trotzdem wird sie hier erwähnt, weil es auch mit dem Gegenstand meiner Abschlussarbeit zusammenhängt und zwar mit dem Bild der Frau in Annoncen und mit ihrer Benachteiligung oder Bevorzugung. Am Anfang dieses Kapitels handelt man zuerst das Stichwort „Feminismus“ allgemein ab, dann geht die Arbeit mit einem kurzen Überblick über den Feminismus in Deutschland

¹⁹ DÖLL, A. *Woran Sie unseriöse Stellenangebote erkennen*. In: *Experto.de. Ihr persönlicher Berater* [online]. o. J. [zit. 2012-06-20]. URL: <http://www.experto.de/b2b/kommunikation/bewerbungen/unserioese-stellenangebote.html>.

²⁰ Ebenda

²¹ Vgl. WEBER – REMICH, S. *Stellenanzeigen richtig erkennen – seriös, unseriös, falsch*. In: *Suite101* [online]. 15. 1. 2011 [zit. 2012-06-21]. URL: <http://suite101.de/article/stellenanzeigen-richtig-erkennen-serioes-unserioes-falsch-a97903>

²² Vgl. ebenda

²³ HOMOLKOVÁ, Lenka. *Feminismus jako základ rovných příležitostí žen a mužů*. České Budějovice, 2009. Abschlussarbeit. Jihočeská univerzita in České Budějovice, Theologische Fakultät. Betreuerin Mgr. Jana Šimečková; PEČÍNKOVÁ Zuzana. *Frauensprache aus der interkulturellen Sicht (kontrastiv deutsch-tschechisch)*. Pardubice, 2009. Abschlussarbeit. Universität Pardubice, Philosophische Fakultät. Betreuerin Mgr. Lenka Matušková.

und Tschechien weiter. Unmittelbar darauf wird das Thema der feministischen Linguistik bearbeitet.

1.3.1. Allgemein über Feminismus

1.3.1.1. Definition

Wie das deutsche Universalwörterbuch Duden formuliert, bedeutet Feminismus

„Richtung der Frauenbewegung, die, von den Bedürfnissen der Frau ausgehend, eine grundlegende Veränderung der gesellschaftlichen Normen (z. B. der traditionellen Rollenverteilung) u. der patriarchalischen Kultur anstrebt.“²⁴

Eine ähnliche Definition bietet uns die Publikation „Průvodce na cestě k rovnosti žen a mužů“ an.

„Feminismus ist eine sozial-politische Bewegung, die aus der Überzeugung über die ungleiche Stellung der Frauen und Männer ausgeht und einen Wechsel dieser ungleichen Situation der Frauen gegen die Männer anstrebt.“²⁵

1.3.1.2. Geschichte des Feminismus

Der Feminismus entwickelte sich in sogenannten Wellen.

Die erste Welle verlief im 18. Jahrhundert, in der Zeit der Französischen Revolution. Offiziell hatten alle die Rechte und Freiheiten, aber in der Realität waren es nur die Männer. Am Anfang des 19. Jahrhunderts wurden diese Ungleichheiten zwischen Männern und Frauen noch vertieft. Die Frauen waren sich dessen bewusst und forderten folgende Rechte: Frauenstimmrecht, Ausbildungsrecht und Recht auf Eigentum. Die erste Welle endete ungefähr im Jahr 1930, als diese Rechte erreicht wurden.

Nach dem Weltkrieg waren es wieder die Männer, die ihre Position in der Gesellschaft befestigten. Und die Frauen gerieten in Unruhe. Zur zweiten Welle kam es in den 60er Jahren des 20. Jahrhunderts, vor allem in den USA, wo das Problem mit den Studentenbewegungen, Menschenrechten und Hippiebewegungen verbunden war. Die

²⁴ DROSDOWSKI (Hrsg. und bearb. vom Wissenschaftlichen Rat und denen Mitarbeitern der Dudenredaktion), 1996, S. 496

²⁵ Für das tschechische Original siehe PLESKOVÁ, et al., 2005, S. 7

Frauen verlangten und bekamen Folgendes zugesprochen: größere Kontrolle über den eigenen Körper, Recht auf Abtreibung und Zutritt zu allen Berufen.

Heutzutage sprechen wir über die dritte Welle, wobei es verschiedene Themen und Strömungen gibt, z. B. Gleichstellung von Frauen und Männern auf dem Arbeitsmarkt, gleiche Vertretung von Frauen und Männern in der Politik, Möglichkeit der Empfängnisverhütung und Abtreibung, Schutz gegen alle Gewaltformen.²⁶ Wegen einer extremen Strömung des Feminismus, bei der es um einen Hass gegen Männer geht, erscheint diese Bewegung den Laien als pejorativ.²⁷

1.3.2. Feminismus in Deutschland, vertreten von Alice Schwarzer

Bei der Bearbeitung dieser Thematik wird die gegenwärtige Vertreterin Alice Schwarzer vorgestellt. Diese Methode ist ein genügender Entwurf für das Thema dieser Abschlussarbeit. Der Grund für diese Entscheidung ist, dass Alice Schwarzer um dieselbe Rechte wie ihre Vorgängerinnen während der „drei Wellen“ kämpfte und immer noch kämpft – um die Chancengleichheit, die Menschenrechte für alle, das Recht auf einen Schutz gegen sexuelle Demütigung oder Gewalt.²⁸

Alice Schwarzer wurde am 3. Dezember 1942 geboren, wuchs bei ihren Großeltern auf. Wir können mutmaßen, ob das Gerechtigkeitsgefühl und die „Elternrollen“ ihrer Großeltern (wobei der Großvater mütterlich und die Großmutter politisch engagiert war) einen bestimmten Einfluss auf sie hatten. Sie begann als Redakteurin und Reporterin zu arbeiten. Seit den 70er Jahren war sie eine der Teilnehmerinnen an der Pariser Frauenbewegung. Im April 1971 wurde die sogenannte „Selbstbezeichnung der 343“ von der französischen Frauenbewegung veröffentlicht, welche das Recht auf Abtreibung verlangte. Diese Idee bedeutete die Entstehung der deutschen Frauenbewegung. Seit dem Jahr 1977 gibt sie die feministische aber unabhängige Zeitschrift EMMA heraus.²⁹

²⁶ Vgl. PLESKOVÁ, et. al., 2005, S. 7 – 10; Vgl. SOKAČOVÁ, L. *Stručná historie feminizmu*. In: *Feminismus.cz. O ženách, mužích, feminizmu a gender studies* [online]. c 2003 [zit. 2012-10-12]. URL: <http://www.feminismus.cz/historie.shtml>

²⁷ Vgl. VODÁKOVÁ – VODÁKOVÁ, 2003, S. 339

²⁸ Vgl. o. V. *Worauf es ankommt: Meine Positionen*. In: *Alice Schwarzer: Journalistin & Feministin. Verlegerin & Chefredakteurin von EMMA* [online]. o. J. [zit. 2012-10-29]. URL: <http://www.aliceschwarzer.de/zur-person/alice-schwarzer-positionen/>

²⁹ Vgl. o. V. *Mein Leben: Zwei, drei autobiografische Anmerkungen*. In: *Alice Schwarzer: Journalistin & Feministin. Verlegerin & Chefredakteurin von EMMA* [online]. o. J. [zit. 2012-10-29]. URL: <http://www.aliceschwarzer.de/zur-person/alice-autobiografischetexte/anmerkungen-zu-meinem-leben/>

1.3.3. Feminismus in Tschechien, repräsentiert von Františka Plamínková

Über den Feminismus in Tschechien begann man im 19. Jahrhundert zu sprechen. Zu den wichtigsten Persönlichkeiten des tschechischen Feminismus gehörten M. D. Rettigová, B. Němcová, K. Světlá, E. Krásnohorská, F. Plamínková, aber auch der damalige Präsident T. G. Masaryk. Sie waren aber nicht so radikal wie die Vertreterinnen des französischen Feminismus. Die Frauen versammelten sich in verschiedenen Einrichtungen – „Americký klub dam“, „Ženský klub český“, „Ženská národní rada.“³⁰

An dieser Stelle wird Františka Plamínková vorgestellt, die man als die erste tschechische Feministin bezeichnet. Der Grund für die Vorstellung gerade dieser Frau ist, dass sie eher im Ausland als bei uns in Tschechien bekannt wurde. Obwohl sie Freundin und Mitarbeiterin von Milada Horáková war, kennen die Leute diese zwei Frauen unterschiedlich. Sie wurde am 5. Februar 1874 geboren, war als Lehrerin und Politikerin beschäftigt. Plamínková gehörte zu den wichtigsten Funktionärinnen der Vereine „Ženský klub český“ und später „Ženská národní rada.“ Sie forderte die Abschaffung des Pflichtzölibats für Lehrerinnen, welche sie auch erreichte, engagierte sich weiterhin für die Gleichstellung von Mann und Frau. Františka Plamínková war das weibliche Mitglied der national-sozialistischen Partei. Sie war offen gegen die Besetzung der böhmischen Länder. Deshalb wurde sie festgenommen und später erschossen.³¹

1.3.4. Allgemein über die feministische Linguistik

Die feministische Linguistik bildet einen Teil der Sprachwissenschaft. Ingrid Samel definiert die feministische Linguistik in ihrem Buch „Einführung in die feministische

³⁰ Vgl. HORSKÁ, 2003, S. 315 – 318 In: VODÁKOVÁ, A. – VODÁKOVÁ, O. *Rod ženský: kdo jsme, odkud jsme přišly, kam jdeme?*; Vgl. SOKAČOVÁ, L. *Stručná historie feminizmu*. In: *Feminismus.cz. O ženách, mužích, feminizmu a gender studies* [online]. c 2003 [zit. 2012-10-22]. URL: <http://www.feminismus.cz/historie.shtml>

³¹ Vgl. SALÁTKOVÁ, D. *Františka Plamínková*. In: *IHNED.cz* [online]. 2. 7. 2007, aktualisiert am 25. 7. 2007 12:30 [zit. 2012-10-30]. URL: http://ihned.cz/c3-21538680-000000_d-frantiska-plaminkova; Vgl. JANŠOVÁ, E. *Vzpomínka na významnou českou feministku Františku Plamínkovou*. In: *Feminismus.cz. O ženách, mužích, feminizmu a gender studies* [online]. 29. 6. 2012 [zit. 2012-10-30]. URL: <http://www.feminismus.cz/fulltext.shtml?x=2350882>; Vgl. DUCHOSLAV, P. *Před 70 lety byla nacisty popravena Františka Plamínková*. In: *Vaševěc.cz* [online]. 19. 7. 2012 10:27 [zit. 2012-10-30]. URL: <http://www.vasevec.cz/vip-blogy/pred-70-lety-byla-nacisty-popravena-frantiska-plaminkova>

Sprachwissenschaft“ als ein Gebiet der Sprachwissenschaft, das die Verhältnisse zwischen Sprache und Geschlecht unter dem feministischen Gesichtspunkt forsch.³²

Feministische Linguistik ist ziemlich junge Wissenschaft. 1970 leitete Mary Ritchie Key in den USA den ersten Vortrag zum Thema „Sprache und Gesellschaft.“³³ Dieses Thema wurde in Europa 1978 auf dem 8. Weltkongress für Soziologie in Schweden fortgesetzt.³⁴ Zu den Hauptforschungspunkten der feministischen Linguistik gehören geschlechtsspezifisches Sprachverhalten, sprachliche Benachteiligung der Frauen (s. g. Sexismen) und ihre Alternativen.³⁵

Als Beispiele des typischen weiblichen Sprachverhaltens erwähnt man z. B. Tag-Konstruktionen (im Englischen), die eine Unsicherheit oder Abhängigkeit der Frau signalisiert; Frage-Intonation beim Indikativ; Frauen lassen sich in ihrer Rede häufiger unterbrechen (v. a. von Männern); defensives Verhalten; häufigere direkte Anrede einer Person mit ihrem Namen.³⁶

Die Kategorie Genus spielt v. a. in der deutschen und tschechischen feministischen Linguistik eine wichtige Rolle. Man unterscheidet grammatisches, natürliches und soziales Geschlecht.³⁷ Bei Personenbezeichnungen und Tiernamen bestimmt das natürliche Geschlecht (Sexus) das grammatische Geschlecht, das drei Formen – Maskulinum, Femininum und Neutrum – hat.³⁸ Das soziale Geschlecht ist laut Hellinger „*weder grammatisch noch natürlich motivierte Eigenschaft von Personenbezeichnungen.*“³⁹ Hierbei geht es um ein Vorurteil, ein Stereotyp, was typisch weiblich oder männlich ist, z. B. im Bereich der Arbeit.⁴⁰

1.4. Ist eine Männerdiskriminierung möglich?

Wenn schon Feminismus und feministische Linguistik hier besprochen werden, soll auch die mögliche Männerdiskriminierung als Gegenpol thematisiert werden.

Die Männerdiskriminierung betrifft v. a. das alltägliche Leben. Als Beispiel erwähnt man die Situation nach der Scheidung, wenn sich Mann oder Frau um ihr Kind

³² Vgl. SAMEL, 2000, S. 9

³³ Vgl. HELLINGER, 1990, S. 9

³⁴ Vgl. OBST, 1978, 1979, zit. n. HELLINGER, 1990, S. 9

³⁵ Vgl. HELLINGER, 1990, S. 12

³⁶ Vgl. HELLINGER, 1990, S. 27 – 36

³⁷ Vgl. HELLINGER, 1990, S. 60; Vgl. VODÁKOVÁ – VODÁKOVÁ, 2003, S. 277

³⁸ Vgl. HELBIG – BUSCHA, 1996, S. 269

³⁹ HELLINGER, 1990, S. 61

⁴⁰ Vgl. Ebenda

bemühen. Laut einer Studie von Sociologický ústav A. V. ČR, v. v. i. bekommen gerade die Mütter in 90 % der Fälle das Kind in ihre ausschließliche Pflege. Andererseits kann es dadurch verursacht sein, dass die Männer die ausschließliche Pflege kaum fordern.⁴¹ Ausländischen Forschungen zufolge sind auch die Männer Opfer häuslicher Gewalt, und das sogar in 70 % aller einseitigen häuslichen Gewalten.⁴²

Auch die Rechtsvorschrift über das Rentenalter in Tschechien benachteiligt die Männer. Das Rentenalter ist unterschiedlich für die Frauen und Männer und hängt von der Zahl der erzogenen Kinder ab⁴³, wobei die Norm mit einem das Kind erziehenden Mann nicht zählt. Es gibt hier ein Stereotyp, dass nur eine Frau das Kind erzieht. Diese Vorschrift ist aber auch für die Frauen nachteilig, weil es ihr Berufsleben und ihre Karriere beeinträchtigt.⁴⁴ In Deutschland tritt der Mann die Rente normalerweise mit 67 und die Frau mit 65 an.⁴⁵

Wenn sich die Abschlussarbeit mit Annoncen beschäftigt, was der Bewerbung eigentlich nahe steht, sollte man auch etwas aus diesem Bereich erwähnen. Im Internet stehen den Frauen bestimmte Bewerbungstipps zur Verfügung.⁴⁶ Es geht um eine von der Bundesagentur für Arbeit herausgegebene Broschüre, die nur für die Frauen bestimmt ist und Ratschläge zusammen mit Musterunterlagen anbietet. Das könnte Männer als diskriminierend empfinden, da es kein solches Nachschlagewerk für Männer gibt.

Sowohl in Tschechien als auch in Deutschland (oder Österreich) stehen den Männern verschiedene Internetseiten oder Vereine, die sich mit irgendwelcher Männerdiskriminierung beschäftigen, zur Verfügung.⁴⁷

⁴¹ Vgl. HASTRMANOVÁ, Š. *Pohledy expertů na problematiku porozvodového řízení*. In: *Sociologický ústav AV ČR, v.v.i.* [online]. c 2005 [zit. 2012-10-16]. URL: <http://www.soc.cas.cz/info/cz/25047/Pohledy-expertu-na-problematiku-porozvodoveho-rizeni.html>

⁴² Vgl. KODYSOVÁ, J. *Statistiky: Ženy často zneužívají domácí násilí v boji o děti*. In: *Domácí násilí - zbraň proti mužům* [online]. o. J. [zit. 2012-10-30]. URL: <http://www.domacinasili.eu/>

⁴³ Siehe Anlage 5

⁴⁴ Vgl. o. V. *Podnět Rady vlády České republiky pro lidská práva k problematice diskriminace mužů pečujících o děti*. In: *Vláda České republiky* [online]. 6. 2. 2006 [zit. 2012-11-01]. URL: http://www.vlada.cz/assets/ppov/rlp/cinnost-rady/zasedani-rady/Podn_t_k_problematice_mu__pe_uj_c_ch_o_d_ti.pdf

⁴⁵ Vgl. o. V. *Rentenalter*. In: *Rentenalter.net. Informationen zur Rentenaltersgrenze* [online]. c 2010 [zit. 2012-11-01]. URL: <http://www.rentenalter.net/>

⁴⁶ Für mehr Informationen siehe: STENGLEIN, M., et. al. *Praxisnahe Bewerbungstipps für Frauen. Meine BeWerbung – Werbung in eigener Sache*. In: (Hg. Regionaldirektion Bayern) *Bundesagentur für Arbeit* [online]. 7. 4. 2011 [zit. 2012-12-20]. URL: <http://www.arbeitsagentur.de/zentraler-Content/Veroeffentlichungen/Vermittlung/Praxisnahe-Bewerbungstipps-fuer-Frauen.pdf>

⁴⁷ Siehe <http://www.maennerdiskriminierung.at/>; <http://manndat.de/>; <http://www.rovnopravnost.cz/>

In der Überschrift stand die Frage, ob eine Männerdiskriminierung möglich ist. Nach diesem Unterkapitel kann man antworten, dass auch Männer diskriminiert werden können.

1.5. Geschlechtergerechte Bezeichnung

Es ist bekannt, dass vor allem in geschriebenen Texten generisches Maskulinum benutzt wird, um beide Geschlechter zu bezeichnen und einzuschließen. Die geschlechtergerechte Sprache ermöglicht uns, Frauen und Männer in gleicher Weise zu benennen. Im Deutschen gibt es dazu zwei Mittel. Das Geschlecht ist entweder sichtbar oder neutralisiert.⁴⁸ An dieser Stelle werden die am meisten verbreiteten Möglichkeiten präsentiert, die sich während meiner Recherche in verschiedenen Quellen wiederholten, obwohl es mehr Alternativen gibt, die nicht so üblich oder verankert sind.⁴⁹

1.5.1. Sichtbarmachung⁵⁰

Bei der Sichtbarmachung geht es darum, das Zielpublikum zu unterscheiden. Das heißt, ob die betroffenen Personen Frauen oder Männer sind und sie je nachdem adäquat anzusprechen.

1.5.1.1. Wie sprechen wir entweder Frauen oder Männer an

Der einfachste Weg ist, den weiblichen oder männlichen Artikel zu verwenden. Diese Möglichkeit funktioniert aber im Plural nicht, weil die Formen dann identisch sind.

Beispiele: die Lehrende/der Lehrende, Plural – die Angestellten/die Angestellten

⁴⁸ Vgl. BENEDIKER, A., et. al. *Kurz & bündig. Vorschläge zum geschlechtergerechten Formulieren*. In: (Hg. Arbeitskreis für Gleichbehandlungsfragen der Universität Klagenfurt) *Alpen-Adria-Universität Klagenfurt* [online]. Juli 2000 [zit. 2012-10-16]. URL: http://wwwg.uni-klu.ac.at/sonstige/akgleich/assets/pdf/kurz_und_buendig_druckversion.pdf

⁴⁹ Für die ungewöhnlichen Wortbildungen siehe ebenda

⁵⁰ Alle Beispiele werden aus folgenden Quellen benutzt: BENEDIKER, A., et. al. *Kurz & bündig. Vorschläge zum geschlechtergerechten Formulieren*. In: (Hg. Arbeitskreis für Gleichbehandlungsfragen der Universität Klagenfurt) *Alpen-Adria-Universität Klagenfurt* [online]. Juli 2000 [zit. 2012-10-16]. URL: http://wwwg.uni-klu.ac.at/sonstige/akgleich/assets/pdf/kurz_und_buendig_druckversion.pdf; Vgl. HELLINGER, 1990, S. 71 - 72

Eine andere Alternative ist das Attribut „weiblich“ oder „männlich“ hinzuzufügen, was auch im Plural möglich ist. Bei diesem Fall sprechen wir von einer sogenannten Beifügung.

Beispiele: die weibliche Bewerbung/die männliche Bewerbung, Plural – die weiblichen Bewerbungen/die männlichen Bewerbungen

Das Geschlecht erkennen wir ebenfalls mithilfe der spezifischen Endsilben. Die häufigsten weiblichen Endungen sind -in, -a, -ra.

Beispiele: Sekretärin, Baccalaura, Magistra

Hellinger erwähnt auch die Endsilben -ess, -esse, -ette, -ice, -euse, -iere und -e, die der Autorin zufolge in der deutschen Sprache nicht so wichtig, aber vertreten sind.

Die üblichsten männlichen Suffixe sind -er, -ler, -ner, -ling, weiter auch -ian, -erich, -ant (-and), -ent –eur, -ist, -or, -ar (är), -ier.

Beispiele: Maler, Künstler, Redner, Prüfling, Grobian, Wüterich, Fabrikant, Dirigent, Friseur, Komponist, Direktor, Bibliothekar, Bankier

Um Frauen oder Männer sichtbar zu machen, lassen sich auch Wörter mit geschlechtstragender Bedeutung benutzen, und zwar -frau oder -mann.

Beispiele: Bürokauffrau, Bürokaufmann

Vorsicht ist geboten bei den Wörtern wie -fräulein oder -mädchen, die als vereinfachend oder erniedrigend scheinen.

1.5.1.2. Wie sprechen wir sowohl Frauen als auch Männer an

Die korrekteste Weise, beide Geschlechter zu bezeichnen, ist die Doppelnennung.

Als eine Möglichkeit der Doppelnennung gilt die vollständige Paarform, die mit einer Konjunktion verbunden ist.

Beispiel: Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer treffen sich am...

Als ein anderes Mittel der Doppelnennung können wir die verkürzten Paarformen erwähnen, die mittels eines Schrägstrichs getrennt sind.

Beispiel: Für die Institutsvorständin/den Institutsvorstand

Bei den Personenbezeichnungen, die sich nur durch eine weibliche oder männliche Endung unterscheiden, wird ein Zusammenziehen mit Schrägstrich akzeptiert. Dieses wird bei umfangreichen Texten nicht empfohlen.

Beispiel: ein/e Student/in

Eine andere Form des Zusammenziehens lässt sich auch beifügen. Wir sprechen vom Binnen-I, das nur bei den weiblichen Personenbezeichnungen mit der Endung –in verwendbar ist.

Beispiel: der/die StudentIn

1.5.2. Neutralisierung⁵¹

Unter dem Begriff „Neutralisierung“ versteht man eine neutrale, nicht sichtbare Äußerung beider Geschlechter.

Zu den geschlechtsneutralen Personenbezeichnungen gehören die Wörter „die Person“, „das Individuum“, „das Mitglied“ und die Wortelemente -hilfe, -kraft, -teil.

Beispiele: die Bibliothekshilfe, die Bürokraft, der Elternteil

Im Falle, dass das Geschlecht im Singular identifizierbar ist, können wir es durch die geschlechtsneutrale Pluralbildung verändern.

Beispiele: die/der Interessierte → die Interessierten, die/der Lehrende → die Lehrenden

⁵¹ Alle Beispiele werden aus folgenden Quellen benutzt: BENEDIKER, A., et. al. *Kurz & bündig. Vorschläge zum geschlechtergerechten Formulieren*. In: (Hg. Arbeitskreis für Gleichbehandlungsfragen der Universität Klagenfurt) *Alpen-Adria-Universität Klagenfurt* [online]. Juli 2000 [zit. 2012-10-16]. URL: http://wwwg.uni-klu.ac.at/sonstige/akgleich/assets/pdf/kurz_und_buendig_druckversion.pdf; Vgl. HELLINGER, 1990, S. 71 - 72

Sprachlich korrekt ist auch anstatt der Bezeichnung einer bestimmten Person eine Funktion, ein Amt oder eine Gruppe zu zuordnen.

Beispiele: die Rektorin/der Rektor → das Rektorat, die PersonalvertreterInnen → die Personalvertretung

Bei der Neutralisierung können wir uns auf die Tätigkeit der Person konzentrieren. Die Alternativen sind „Wer...“, „Alle, die...“, „Diejenigen, die...“

Beispiel: Die Studenten sind berechtigt, die Lehrbuchsammlung zu benützen. → Wer studiert, ist berechtigt, die Lehrbuchsammlung zu benützen.

Im Gegensatz dazu stehen uns, wenn wir die Tätigkeit der Person in den Hintergrund schieben möchten, Passiv oder Infinitiv zur Verfügung.

Beispiel: Die Mitarbeiter des Archivs erarbeiteten eine neue Benützungordnung. → Für das Archiv wurde eine neue Benützungordnung erarbeitet.

Die vorletzte Umformulierung ist die direkte Anrede. Damit spart man Platz (z. B. auf den Formularen).

Beispiele: Name des Antragstellers → Ihr Name, Adresse der Antragstellerin/des Antragstellers → Ihre Adresse

Als die letzte Möglichkeit, geschlechtsneutral zu schreiben oder zu sprechen, werden hier Adjektive oder Partizipium Perfekt genannt.

Beispiele: die fachmännische Auskunft → die fachkundige Auskunft, Herausgeber → herausgegeben von

Im Artikel „Jazyk a média“ wird man damit bekannt gemacht, dass die tschechische Sprache irgendwie ihre Fähigkeit, bei den meisten Nomen sowohl die weibliche als auch die männliche Form zu bilden, ignoriert. Auch im Tschechischen gibt es dazu viele

Möglichkeiten, trotzdem wird das generische Maskulinum bevorzugt.⁵² Über die tschechischen geschlechtergerechten Empfehlungen spricht auch Dr. Jana Valdřová, Ph.D. auf ihrer Internetseite. Allgemein können wir davon ausgehen, dass die tschechische geschlechtergerechte Wortbildung der deutschen sehr ähnlich ist.⁵³

1.5.3. Richtlinien für einen nicht-sexistischen Sprachgebrauch

Die Sprache zählt zu einem wichtigen öffentlichen Medium, mit dem man andere Leute (v. a. Minderheiten wie AusländerInnen, ZigeunerInnen, Homosexuelle und Lesben...) diskriminieren kann. Wenn es um die Geschlechtsdiskriminierung geht, bei der die Frauen Opfer sind, sprechen wir vom sexistischen Sprachgebrauch.⁵⁴

1987 unterstützte die UNESCO auf ihrer Sitzung den nicht-sexistischen Sprachgebrauch. Die ersten „*Richtlinien zur Vermeidung sexistischen Sprachgebrauchs*“⁵⁵ in der BRD wurden schon 1980 eingeführt. Der Sinn dieser Richtlinien liegt darin, die frauendiskriminierende Sprache zu entdecken und die richtigen Alternativen anzubieten.⁵⁶

1.6. Gleichbehandlungsgesetze

1.6.1. Die Gleichbehandlungsrichtlinien der Europäischen Union

Die Gleichbehandlungsrichtlinien der EU, die zwischen 2000 und 2004 festgelegt wurden, stellen für die EU-Mitgliedstaaten die verbindlichen Vorschriften dar.

Im Hinblick auf das Thema meiner Abschlussarbeit wird eine der vier EU-Richtlinien über die Gleichbehandlung erwähnt. Wir sprechen über die sogenannte Gender-Richtlinie, die sich mit der Gleichbehandlung der Frauen und Männer innerhalb der

⁵² Vgl. o. V. *Jazyk a média*. In: *Občanská společnost – návod k použití* [online]. aktualisiert am 20. 11. 2008. [zit. 2012-10-19]. URL: <http://obcan.ecn.cz/index.shtml?w=r&x=138377>

⁵³ Für mehr Informationen siehe: Dr. VALDŘOVÁ, J. *Jazyková doporučení pro český jazyk*. In: *Jana Valdřová* [online]. 29. 11. 2010 [zit. 2012-10-22]. URL: <http://www.valdrova.cz/news/17/20/Jazykova-doporuceni-pro-cesky-jazyk>

⁵⁴ Vgl. HELLINGER, 1990, S. 153

⁵⁵ Siehe Anlage 6

⁵⁶ Vgl. HELLINGER, M. – BIERBACH, CH. *Eine Sprache für beide Geschlechter: Richtlinien für einen nicht – sexistischen Sprachgebrauch*. In: (Hg. Deutsche UNESCO-Kommission, Bonn 1993 ISBN 3-927907-32-4) *Deutsche UNESCO – Kommission e. V.* [online]. o. J. [zit. 2012-10-19]. URL: http://www.unesco.de/fileadmin/medien/Dokumente/Bibliothek/eine_sprache.pdf

Arbeitswelt beschäftigt. Es geht z. B. um die Gleichstellung bei der Berufsbildung oder der Heraufstufung.⁵⁷

1.6.2. Das Allgemeine Gleichbehandlungsgesetz (AGG)

„Ziel des Gesetzes ist, Benachteiligungen aus Gründen der Rasse oder wegen der ethnischen Herkunft, des Geschlechts, der Religion oder Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Identität zu verhindern oder zu beseitigen.“⁵⁸

Wir sehen, dass das AGG gegen ein breites Spektrum von Diskriminierung kämpft. Für mein Thema der Abschlussarbeit ist wichtig, zwei Arten der Benachteiligung aufzuführen, die bei der Stellenausschreibung vorkommen können.

§ 3 Abs. 1 sagt:

„Eine unmittelbare Benachteiligung liegt vor, wenn eine Person wegen eines in § 1 genannten Grundes eine weniger günstige Behandlung erfährt, als eine andere Person in einer vergleichbaren Situation erfährt, erfahren hat oder erfahren würde. [...]“⁵⁹

§ 3 Abs. 2 lautet:

„Eine mittelbare Benachteiligung liegt vor, wenn dem Anschein nach neutrale Vorschriften, Kriterien oder Verfahren Personen wegen eines in § 1 genannten Grundes gegenüber anderen Personen in besonderer Weise benachteiligen können, es sei denn, die betreffenden Vorschriften, Kriterien oder Verfahren sind durch ein rechtmäßiges Ziel sachlich gerechtfertigt und die Mittel sind zur Erreichung dieses Ziels angemessen und erforderlich.“⁶⁰

⁵⁷ Vgl. o. V. Die Gleichbehandlungsrichtlinien der Europäischen Union. In: Antidiskriminierungsstelle des Bundes [online]. c 2012 [zit. 2012-10-20]. URL: http://www.antidiskriminierungsstelle.de/DE/DasGesetz/EU-Richtlinien/eu-Richtlinien_node.html

⁵⁸ AGG, § 1; Zugänglich aus URL: <http://www.gesetze-im-internet.de/agg/BJNR189710006.html#BJNR189710006BJNG000100000> [zit. 2012-10-20].

⁵⁹ AGG, § 3 Abs. 1; Zugänglich aus URL: <http://www.gesetze-im-internet.de/agg/BJNR189710006.html#BJNR189710006BJNG000100000> [zit. 2012-10-20].

⁶⁰ AGG, § 3 Abs. 2; Zugänglich aus URL: <http://www.gesetze-im-internet.de/agg/BJNR189710006.html#BJNR189710006BJNG000100000> [zit. 2012-10-20].

Die weiteren Paragraphen 8, 9, und 10 ermöglichen bestimmte Ausnahmen im Hinblick auf berufliche Anforderungen, Religion oder Weltanschauung und Alter.⁶¹ Als Beispiel einer Ausnahme, die eine Religion betrifft, gibt „die Antidiskriminierungsstelle des Bundes“ den Fall an, wenn eine kirchliche Schule (z. B. evangelisch, katholisch) für die Stelle der Lehrenden eine Bewerberin oder einen Bewerber mit diesem Glaubensbekenntnis (evangelisch, katholisch) bevorzugt.⁶²

1.6.3. Tschechische Republik

Die EU-Richtlinien zum Thema Geschlechterdiskriminierung wurden in Tschechien in verschiedenen einzelnen Gesetzen umgesetzt – es handelt sich um die Verfassung, das Antidiskriminierungsgesetz, das Arbeitsgesetzbuch, das Beschäftigungsgesetz usw.⁶³

⁶¹ Vgl. AGG, § 8, § 9, § 10; Zugänglich aus URL: <http://www.gesetze-im-internet.de/agg/BJNR189710006.html#BJNR189710006BJNG000100000> [zit. 2012-10-20].

⁶² Vgl. o. V. *Das Allgemeine Gleichbehandlungsgesetz (AGG)*. In: *Antidiskriminierungsstelle des Bundes* [online]. c 2012 [Stand 2012-10-19]. URL: http://www.antidiskriminierungsstelle.de/DE/DasGesetz/dasGesetz_node.html

⁶³ Vgl. PRECHAL, S. – BURRI, S. *Geschlechtergleichstellungsrecht in 33 europäischen Ländern: Stand 2011*. In: Europäische Kommission [online]. o. J. [Stand 2012-10-20]. URL: http://ec.europa.eu/justice/gender-equality/files/gender_equality_law_in_33_european_countries_update2011_de.pdf

2. DER PRAKTISCHE TEIL

In der vorliegenden Abschlussarbeit ist auch ein praktischer Teil eingeschlossen, konkret handelt es sich um einen deutsch-tschechischen Vergleich ausgewählter Anzeigen aus zwei Zeitungen.

2.1. Vorstellung der Zeitungen „Frankfurter Allgemeine Zeitung“ und „Mladá fronta Dnes“

Für den kontrastiven Vergleich der deutschen und tschechischen Annoncen aus dem Beschäftigungsbereich wurden diese zwei nationalen Zeitungen ausgewählt. Die Gründe für diese Auswahl waren ihre relativ einfache Verfügbarkeit (entweder in der Universitätsbibliothek, am Kiosk oder online im Internet). Sie gehören zu den meistgelesenen nationalen Presseerzeugnissen, die Anzeigenseiten bilden dabei ihren bekannten Bestandteil, was mir die später benutzten Quellen auch bestätigten.⁶⁴

2.1.1. Frankfurter Allgemeine Zeitung

Die Frankfurter Allgemeine Zeitung, genauer Frankfurter Allgemeine Zeitung GmbH, zählt zu den Tages- und Wirtschaftszeitungen. Die F. A. Z. wurde erstmals am 1. November 1949 herausgegeben. Aus dem Namen geht hervor, dass die Rede von einer allgemein orientierten Zeitung mit Sitz in Frankfurt am Main ist. Die F. A. Z. lässt sich als unabhängig und unbeeinflussbar interpretieren. Sie wird nicht nur im Inland, sondern auch im Ausland gelesen. Die Zeitung erscheint sechsmal pro Woche, hat fünf Teile (sogenannte „Bücher“) und verschiedene Beilagen und Sonderseiten. Für die Bürger des Rhein-Main-Gebiets steht eine tägliche Sonderzeitung „Rhein-Main-Zeitung“ zur Verfügung. Seit 2001 gibt es eine Sonntagsausgabe, die alle wichtigen Themen der Woche zusammenfasst. Um die Herstellung kümmern sich drei Druckzentren in Deutschland. Zum typischen Kennzeichen der F. A. Z. gehörten früher die bildlosen Titelseiten. Erst seit 2007 sind Bilder ein Bestandteil auch der Titelseiten. Die wichtigsten Informationen bekommen die Redakteure aus dem Internarchiv, der eigenen Bibliothek, den Wissensdatenbanken und den anderen Quellen. Heutzutage

⁶⁴ Vgl. o. V. *Alles über die Zeitung: Die Frankfurter Allgemeine Zeitung stellt sich vor*. In: *Frankfurter Allgemeine Zeitung für Deutschland* [online]. c 2007 [zit. 2012-10-23]. URL: <http://www.faz.net/dynamic/download/aboutus/FAZ-Imagebroschuere.pdf>, Vgl. o. V. Eine Broschüre über die MF Dnes. In: *iDNES.cz* [online]. o. J. [zit. 2012-10-25]. URL: http://data.idnes.cz/soubory/mafra_all/A090720_BOP_A031215_MF1_MFDBROZURA.PDF

kann man diese Zeitung auch online im Internet oder im eigenen Handy lesen. Die F. A. Z. ist auch dank ihrem Stellenmarkt bekannt, der vor allem für die Fach- und Führungskräfte geeignet ist. Als Logo hat die Zeitung „den klugen Kopf.“⁶⁵

2.1.2. Mladá fronta Dnes

Mladá fronta Dnes, auch MF Dnes geschrieben, gehört zu den wichtigsten Tageszeitungen in der Tschechischen Republik. Die Geschichte der MF Dnes begann am 9. Mai 1945. Die Hauptideen sind Unabhängigkeit, Seriosität und Aufgeschlossenheit. Sowohl die F. A. Z. als auch die MF Dnes sind in Einzelteile gegliedert, die sich mit verschiedenen Themen beschäftigen. Einen Bestandteil der Zeitung stellen ebenfalls die Beilagen dar (z. B. „Beruf“, „Ausbildung“, Absolventen“, Immobilien“). Die Stellenangebote und das Stellensuchen erscheinen regelmäßig zweimal pro Woche, konkret am Dienstag und am Donnerstag. Die Abonnenten können die neuesten Informationen aus ihren Regionen dank den 14 Regionalredaktionen lesen. Man soll noch die Möglichkeit der Annonce und des Online-Lesens (www.idnes.cz) erwähnen. Seit 1994 gehört die MF Dnes zur deutschen Rheinisch-Bergischen Druckerei und Verlagsgesellschaft GmbH.⁶⁶ Die Online-Broschüre über die MF Dnes gewährt uns außerdem einige Informationen über ihre LeserInnen. Es ist bekannt, dass 66 % der Lesenden im Alter zwischen 20 und 49 sind, 600 000 LeserInnen legten ein Abitur ab oder beendeten ein Hochschulstudium, 68 % der Leserinnen oder Leser besitzen einen Computer.⁶⁷

⁶⁵ Vgl. o. V. *Alles über die Zeitung: Die Frankfurter Allgemeine Zeitung stellt sich vor.* In: *Frankfurter Allgemeine Zeitung für Deutschland* [online]. c 2007 [zit. 2012-10-23]. URL: <http://www.faz.net/dynamic/download/aboutus/FAZ-Imagebroschuere.pdf>;

Vgl. o. V. *Frankfurter Allgemeine Zeitung.* In: *Presseurop. Das Beste aus Europas Presse* [online]. c 2012 [zit. 2012-11-26]. URL: <http://www.presseurop.eu/de/content/source-profile/807-frankfurter-allgemeine-zeitung>

⁶⁶ Vgl. o. V. Eine Broschüre über die MF Dnes. In: *iDNES.cz* [online]. o. J. [zit. 2012-10-25]. URL: http://data.idnes.cz/soubory/mafra_all/A090720_BOP_A031215_MF1_MFDBROZURA.PDF;

Vgl. UHLOVÁ, S. *Mladá fronta Dnes si připomíná 65. výročí vzniku.* In: (Hg. Referendum s. r. o.) *Deník referendum* [online]. 9. 5. 2010 21:04 [zit. 2012-10-25]. URL: <http://www.denikreferendum.cz/clanek/3457-mlada-fronta-dnes-si-pripomina-65-vyroci-vzniku>

⁶⁷ Vgl. o. V. Eine Broschüre über die MF Dnes. In: *iDNES.cz* [online]. o. J. [zit. 2012-10-29]. URL: http://data.idnes.cz/soubory/mafra_all/A090720_BOP_A031215_MF1_MFDBROZURA.PDF

2.2. Vorgehensweise des Vergleichs

Die vorliegenden Ergebnisse basieren auf einer Analyse von 56 Stellenanzeigen⁶⁸ aus zwei verschiedenen Quellen, aus der tschechischen Zeitung MF Dnes und dem deutschen Internetstellenmarkt F. A. Z. Die Untersuchung ist im Zeitraum des gesamten Jahres 2012 durchgeführt worden.

Die Anzeigen ließen sich unter dem inhaltlichen und sprachlichen Gesichtspunkt analysieren, das waren die Ziele der durchgeführten Untersuchung. Die Inhaltsanalyse konzentriert sich darauf, ob die Annoncen alle wichtigen Bestandteile beinhalten.⁶⁹ Die sprachliche Untersuchung zieht in Betracht, ob die Stellensuchen und Stellenangebote diskriminierend oder geschlechtsneutral wirkten.⁷⁰ Schließlich kam eine spezielle nicht-sprachliche Analyse hinzu, die sich mit der Diskrimination aus verschiedenen Gründen und mit der äußeren Annoncenform beschäftigte. Das Korpus der Anzeigen wurde in ein Kategoriensystem gegliedert. Als Vorbild für die Kategorien standen mir die voraus definierten Berufsfelder auf der Internetseite www.fazjob.net. Der Vollständigkeit halber erwähne ich hier jene, mit denen ich arbeitete: *Wissenschaftliche und Ingenieurberufe, Vertrieb/Verkauf, Finanz- und Rechnungswesen, Organisation/Verwaltung/Recht, Marketing/Management/Unternehmensführung/ Personalmanagement, Consulting, Sonstige Berufsfelder*. Auf der www.fazjob.net gab es noch drei weitere Kategorien, die aber nicht erfüllbar waren, deshalb kamen sie für die Analyse nicht in Frage. Es handelte sich um *EDV/IT/Telekommunikation, Medizinische/Sozialberufe und Einkauf/Materialwirtschaft/Logistik*. Ins Korpus sind die Annoncen nur einmal aufgenommen worden, obwohl sie mehrmals während des Jahres aufgetreten sind. Diese Methode vermindert einerseits die Intensität, mit der ein Arbeitgeber eine kompetente Person sucht, andererseits sind die Ergebnisse objektiver und genauer.

Was die MF Dnes–Annoncen betrifft, wurde nur mit großen Anzeigen gearbeitet. Die Kleinanzeigen sind nicht berücksichtigt, weil die vollständige Analyse wegen ihrer Knappheit nicht möglich war. Parallel zu den tschechischen Anzeigen recherchierte man die deutschen Äquivalente. Es sollte sich zeigen, ob dieselben Anzeigen wirklich gleich oder mindestens vergleichbar sind und ob Deutschen oder Tschechen mehr Wert

⁶⁸ Für das komplette Annoncenverzeichnis siehe Anlage 7

⁶⁹ Siehe 1.2. Wie soll die richtige Annonce aussehen?

⁷⁰ Siehe 1.5. Geschlechtergerechte Bezeichnung

auf die Anzeigengestaltung legen. Entscheidend waren die Positionsbeschreibung, Berufsfelder und auch Qualifikationsanforderungen. Die Stellenbezeichnungen hatten keinen Einfluss auf die Zuordnung, da sie sehr unterschiedlich waren. Damit die Analyse möglichst optimal und objektiv wäre, umfasste das Kategoriensystem die gleiche Zahl der deutschen und tschechischen Annoncen. Zur anschaulichen Darstellung ist das Computerprogramm Excel benutzt worden, wo man verschiedene Tabellen und Schaubilder erstellen kann.

Zuerst bezog sich die Analyse auf die deutschen Annoncen aus den oben genannten Kategorien, sowohl inhaltlich als auch sprachlich. Das Gleiche folgte bei den tschechischen Anzeigen. Diese Zwischenergebnisse wurden verglichen und damit stellte man fest, ob die deutschen oder tschechischen Annoncen besser und korrekter aussahen. Nach dieser Feststellung kam es zu weiteren Zwischenergebnissen – die benutztesten Neutralbezeichnungen für die potenziellen ArbeiterInnen, englische Ausdrücke in Annoncen, Direktanrede der BewerberInnen, die häufigsten Gründe der nicht-sprachlichen Diskrimination und Bewertung der äußeren Form der Anzeigen betreffend. Schließlich startete ein interessanter Vergleich – es handelte sich um zwei Anzeigen von derselben Firma, einmal in der MF Dnes und einmal in der F. A. Z.

2.3. Vorstellung der inhaltsanalytischen Ergebnisse

Da die Online-Umwelt des Internets oft anonym scheint, erhöhen meiner Meinung nach die Bestandteile die Vertrauenswürdigkeit von der Firma. Je mehr Informationen die Firma über sich veröffentlicht, desto glaubhafter scheint sie. Nicht zuletzt ergibt sich daraus eine Solidität der Firma.

Anmerkungen:

An dieser Stelle wird noch erklärt, was man genau beim Vergleich berücksichtigte. Als vollständige Angabe zur Firma waren ihre Name und Unternehmensbereich nötig. Manchmal gab es keinen Firmennamen, da eine Arbeitsagentur hinter der Annonce stand. In diesem Fall befanden sich im Text folgende Formeln – „unser Kunde“, „unser Mandant“, „unser Auftraggeber“... Dieser Mangel stellte aber keinen Fehler dar. Gefordert war eine Stellenbezeichnung. Drittens sollten die Arbeitsaufgaben und Qualifikationsanforderungen beschrieben werden. Auch das, was die Firma für die

Leistung anbietet, hatte erwähnt zu werden. Bei der Angabe zum Eintrittstermin wurden mindestens die Umschreibungen wie „zum nächstmöglichen Zeitpunkt“, „ab sofort“, „dohodou“, oder „ihned“ verlangt. Auch diese Umschreibungen waren genügend, da in keiner Anzeige ein konkretes Datum erschien. Schließlich waren Informationen zur Bewerbungsweise und Firmenadresse nötig. Manchmal sind die Anzeigen nicht in einzelne Absätze gegliedert worden, dann musste man die Informationen im zusammenhängenden Text suchen und auch die Reihenfolge der Grundelemente in den Stellenanzeigen war nicht festgelegt.

Vorstellung der inhaltsanalytischen Ergebnisse bei den deutschen Annoncen

Nach dem inhaltlichen Vergleich der 28 deutschen Annoncen ergab sich Folgendes:⁷¹

Am meisten fehlten den deutschen Annoncen Angaben zum Eintrittstermin, zweitens gab es keine Informationen darüber, was die Firma für die Leistung anbietet und auf dem dritten Platz lag mit größerem Abstand der Mangel an Informationen über die Adresse, wohin die Bewerbungsunterlagen geschickt werden sollten. Fast die gleiche Zahl der Anzeigen erwähnte keine Firmentätigkeits- und Arbeitsaufgabenbeschreibung. In zwei Stellenangeboten erhob man keine Qualifikationsanforderungen. Alle 28 deutschen Annoncen hoben die Stellenbezeichnung hervor.

Die nächste Graphik⁷² stellt uns dar, dass nur 7 % von den deutschen Annoncen ganz in Ordnung und korrekt erstellt worden sind. In unserem Fall bedeuten 7 % zwei Anzeigen aus dem Ganzen.

Die dritte Graphik⁷³ macht anschaulich, wer die Stellen ausschreibt. Eindeutig überwogen die von der Firma ausgeschriebenen Annoncen.

Was den Inhalt betrifft, ließen sich die Annoncen „Chemiker/in oder Chemieingenieur/in als Betriebsassistent Compoundierung“ aus der ersten Kategorie „Wissenschaftliche und Ingenieurberufe“ und „Gruppenleiter (m/w) Logistik“ aus der Kategorie „Marketing, Management/Unternehmensführung, Personalmanagement“ als die Besten auswerten. Diese Stellenausschreibungen umfassten alle Bestandteile. Andererseits erfüllten „Schulleiter/innen“ aus der Kategorie „Sonstige Berufsfelder“ nur zwei Bedingungen von sieben. Es ist aber nötig hinzuzufügen, dass man wegen mehr

⁷¹ Für die Abbildung der Ergebnisse siehe Anlage 8

⁷² Siehe Anlage 9

⁷³ Siehe Anlage 10

Informationen auf bestimmte Internetseiten hinweist. Die Originalanzeige wurde in der gedruckten F. A. Z. veröffentlicht, deshalb war wahrscheinlich die Annonce so.

Die Frage der Kürze stellte sich man vor allem bei den tschechischen Annoncen, da sie viel mehr unvollständig im Vergleich mit den deutschen waren. Die Begründung dafür ist, dass die gedruckten Stellenangebote in der MF Dnes gegen Gebühr veröffentlicht werden können. Und gerade diese Gebühren verursachen wahrscheinlich Knappheit und Kürze. Der Preis hängt von der Häufigkeit, Farbigkeit, Platzierung, Größe usw.⁷⁴

Vorstellung der inhaltsanalytischen Ergebnisse bei den tschechischen Annoncen

Aus dem inhaltlichen Vergleich der 28 tschechischen Annoncen ging Folgendes hervor:⁷⁵

Wie die deutschen Annoncen hatten die tschechischen meistens keine Angaben zum Eintrittstermin. Dann aber gingen die Ergebnisse ein bisschen auseinander. Weiter ließen die Firmen die Angaben über die Firmen- und Aufgabenbeschreibung aus. In zehn Fällen fehlte die Information über die Leistungsbelohnung, bei sieben Stellenausschreibungen war es nicht klar, wohin man die Bewerbungsunterlagen schicken sollte. Dreimal ist die verlangte Qualifikation nicht konkretisiert worden. Der letzte Platz war identisch mit dem bei dem Vergleich der deutschen Annoncen, also auch die tschechischen Anzeigen identifizierte man hundertprozentig mit einer Stellenbezeichnung.

Die Abbildung in der Anlage 12⁷⁶ zeigt, dass nur 4 %, das heißt eine Anzeige, alle Bestandteile hatten.

Wie es aus der Graphik⁷⁷ klar hervorgeht, sind die tschechischen Firmen bei der Mitarbeiterakquisition ganz selbstständig und haben wahrscheinlich kein Zutrauen zu Personalagenturen. Ein weiterer Grund dafür kann sein, dass die Arbeit der Personalagentur ebenfalls etwas kostet.⁷⁸

⁷⁴ Vgl. o. V. *MF DNES s magazíny*. In: *Mediální skupina Mafra. Tisk, internet, Tv, rádia, tiskárny* [online]. c 2012 [zit. 2012-12-20]. URL: http://www.mafra.cz/cs/default.asp?y=mafra_all%5Ccs_proinzerenty_mlada-fronta-dnes-s-magaziny.htm

⁷⁵ Für die Abbildung der Ergebnisse siehe Anlage 11

⁷⁶ Siehe Anlage 12

⁷⁷ Siehe Anlage 13

⁷⁸ Vgl. ŠLAPALOVÁ ČEMPELOVÁ, Z. *Personální agentura ano či ne?* In: (Hg. Economica a. s.) *Karieraweb.cz* [online]. aktualisiert am 13. 1. 2012 um 07:14 [zit. 2012-12-20]. URL: <http://kariera.ihned.cz/c1-54408390-personalni-agentura-ano-ci-ne>

Auch die beste tschechische Anzeige wurde ausgewertet. Nur eine einzige war ganz korrekt und zwar „Konstruktér“ aus der ersten Kategorie. Die schlechteste Anzeige auszuwählen war nicht möglich, da es mehrere solche gab, die mehr als vier Mängel aufwiesen.

2.4. Vorstellung der sprachanalytischen Ergebnisse

Anmerkungen:

Zuerst wurde in Betracht gezogen, ob die Stellenbezeichnung, der Anzeigentext oder sogar beides geschlechtsdiskriminierend geschrieben wurden. Wie schon im theoretischen Teil gesagt⁷⁹, die tschechische Sprache nutzt ihre Möglichkeit, sowohl die weibliche als auch die männliche Form zu bilden, nicht aus. Man könnte also sagen, dass das Maskulinum als eine Norm betrachtet ist. In der Abschlussarbeit wurden die maskulinen Formen als diskriminierend wahrgenommen, genauso nur die weiblichen Formen bei einigen Berufen (z. B. Buchhalterin). Das benachteiligende Maskulinum musste konkret die BewerberInnen betreffen. Die Diskriminierung in der Aufgabenbeschreibung („Kontakt mit Kunden, Gästen, Geschäftspartnern“) war nicht relevant. Weiter wurde eine Liste der am häufigsten erscheinenden neutralen Bezeichnungen im Korpus erstellt. Ein weiteres oft begegnendes Ereignis im Korpus waren die englischen Fachbegriffe. Ich vermute, dass die englischen Bezeichnungen für die Computerprogramme oder weitere Abkürzungen schon weltweit bekannt sind, deshalb wurden nur die Begriffe wie „business němčina“, „daily business“ als ungehörig empfunden, da sie angemessen übersetzt werden können. Schließlich ist berücksichtigt worden, ob man eher Direktanrede der BewerberInnen oder Stichwörter in Annoncen bevorzugt.

Vorstellung der sprachanalytischen Ergebnisse bei den deutschen Annoncen

Am Anfang stand ein sprachlicher Vergleich der 28 deutschen Annoncen. Aus diesem ging Folgendes hervor:⁸⁰

Alle 28 deutschen Annoncen führte man mit geschlechtsneutralen Stellenbezeichnungen an. 39 % von den analysierten deutschen Anzeigen diskriminierten die BewerberInnen im Annoncentext. Aus der Untersuchung ging hervor, dass am meisten eine

⁷⁹ Siehe 1.5. Geschlechtergerechte Bezeichnung

⁸⁰ Für die Abbildung der Ergebnisse siehe Anlage 14

Diskriminierung im Teil über Qualifikation oder Arbeitsaufgaben vorlag. 4 % der Anzeigen, hier bedeutet es eine Anzeige, waren sowohl in der Stellenbezeichnung als auch im Annoncentext diskriminierend. Über die Hälfte der Anzeigen war sprachlich ganz in Ordnung.

Wie schon gesagt, eine einzige Anzeige war diskriminierend in beiden Teilen. Hier ging es um die Stelle „Regionalverkaufsleiter.“ Der Vollständigkeit halber muss ich mitteilen, dass sich eine Anmerkung unter der Anzeige fand. Ich zitiere:

„Um Ihnen den Lesefluss zu erleichtern, beschränken wir uns auf männliche Bezeichnungen. Bewerberinnen sind uns selbstverständlich gleichermaßen willkommen.“⁸¹

Wie ich aber schon erwähnte, werden die maskulinen Formen als diskriminierend betrachtet. Zusätzlich war diese Anzeige im Korpus nur eine Ausnahme, weitere Anzeigen benutzten keine solchen Hinweise, deshalb gab es auch keinen Grund dafür, mit dieser Anzeige anders umzugehen.

Vorstellung der sprachanalytischen Ergebnisse bei den tschechischen Annoncen

Schon auf den ersten Blick⁸² ist deutlich, dass es die größte Diskrepanz bei der Stellenbezeichnung gibt. Während alle deutschen Anzeigen in der Stellenbezeichnung korrekt waren, benutzte mehr als die Hälfte der tschechischen Annoncen nur entweder Maskulinum oder Femininum, um die Stelle zu bezeichnen. Lediglich eine einzige tschechische Anzeige diskriminierte die Bewerberinnen und Bewerber nur im Text. Zirka ein Viertel aller Anzeigen benachteiligte die potentiellen ArbeitnehmerInnen sowohl in der Stellenbezeichnung als auch im Annoncentext. Im Vergleich zu den deutschen Annoncen wurde um drei Viertel der Annoncen weniger korrekt erstellt.

Nur im Korpus der tschechischen Anzeigen gab es solche Anzeigen, die Femininum bevorzugten. Es ging um „Samostatná účetní“ und „Asistentka vedení.“ Im deutschen Korpus gab es ein solches Vorkommen nicht. Wie wir sehen, einige Berufstätigkeiten sind für Frauen prädestiniert. Warum aber diese Berufe? Die Antwort darauf bietet uns Alena Vodáková im Buch „Rod ženský: Kdo jsme, odkud jsme přišly, kam jdeme?“

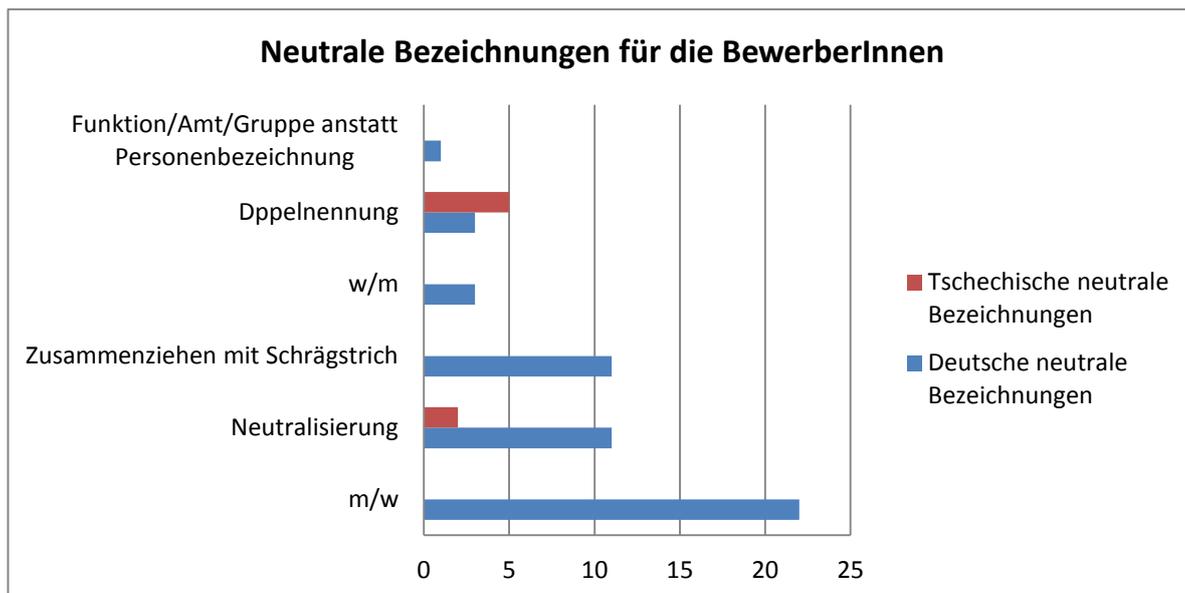
⁸¹ Siehe Anlage 7; Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 – 08 - 01]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Regionalverkaufsleiter-m-w-887727.html>

⁸² Für die Abbildung der Ergebnisse siehe Anlage 15

Man spricht dort über sogenannte Frauenarbeit. Es handelt sich um eine Tätigkeit, die am meisten von Frauen durchgeführt wurde und wird und um eine, die vergleichbare Ansprüche und Voraussetzungen aufweist. Nach einem ähnlichen Grundsatz wurde sogenannte Männerarbeit abgetrennt. Diese Trennung hängt nicht vom beruflichen Aufwand ab, sondern man nimmt das Ganze als ungleiche Stellung in der Gesellschaft wahr. Die Frauenarbeit wird laut Vodáková durch etwas Konkretes, Evidentes charakterisiert. Die Beispiele dafür sind Hausarbeit, Arbeit in der Landwirtschaft, Büroarbeit, Arbeit im Lehramt oder Gesundheitswesen. Als Gegenteil betrachtet man „abstrakte“ Wissenschaftsarbeit. Die Hausarbeiten waren für Frauen schon seit Urzeiten charakterisierend, da sie damals wegen ihrer wiederholten Schwangerschaften an den Haushalt gebunden wurden. Weitere Wesensmerkmale der Frauenarbeit sind zwischenmenschliche Kommunikation, Sorgfältigkeit, Geduld, Lust zu helfen oder die Männerarbeit zu beenden. Oft sind Frauen dafür bekannt, dass sie nicht in Führungspositionen arbeiten, sondern lieber als Untergeordnete berufstätig sind. Auch in der Vergangenheit finden wir eine führende Frau nur selten. Nicht nur in Tschechien gilt: Je mehr Frauen es in den bestimmten Bereichen gibt, desto niedrigeres Prestige haben die Berufe in dieser Branche. Damit sind weitere ähnliche Phänomene verbunden wie niedrigere Durchschnittsgehälter oder niedrigeres Männerinteresse für bestimmte Berufe.⁸³

Nach dem rein sprachanalytischen Vergleich widmete sich man auch der Analyse der häufigsten neutralen Bezeichnungen.

⁸³ Vgl. VODÁKOVÁ, 2003, S. 158 – 186 In: VODÁKOVÁ, A. – VODÁKOVÁ, O. *Rod ženský: kdo jsme, odkud jsme přišly, kam jdeme?*



Fast alle deutschen Annoncen benutzten als neutrale Bezeichnung die Abkürzung „m/w.“ Die korrektere Variante „w/m“ war gegenteilig nicht so üblich. Obwohl es eigentlich tschechische Äquivalente „m/ž“ oder „ž/m“ zu „m/w“ oder „w/m“ gibt, kamen sie im Korpus niemals vor.

Zu den weiteren Möglichkeiten, neutral zu bezeichnen, gehörten „Zusammenziehen mit Schrägstrich“ und „Neutralisierung“ wie z. B. „-kraft“, „Persönlichkeit“, „Person“ oder auf Tschechisch „osobnost.“ „Doppelnennung“ und „Funktion, Amt oder Gruppe anstatt Personenbezeichnung“ waren im deutschen Korpus fast nicht vertreten. Im tschechischen nennt man mit „kolega/kolegyně“, asistent/asistentka“ oder „právnička/právník.“

Wie im theoretischen Teil erwähnt wurde⁸⁴, benutzen viele Unternehmer in ihren Stellenannoncen Englisch statt Deutsch oder Tschechisch. Darauf konzentrierte ich mich ebenfalls, und zwar v. a. auf die englischen Begriffe, die meiner Meinung nach ganz normal übersetzt werden könnten. Ich erstellte eine kurze Liste solcher Beispiele, die sich in Anzeigen befanden, und Beispiele der passenden Äquivalente für sie.

englischer Ausdruck	deutsches Äquivalent	tschechisches Äquivalent
„hands-on“ Mentalität	praktisch, sachbezogen, aktiv greifen nach etw.	praktický, aktivní, činorodý
Key Account Manager	Kundenbetreuer, Ansprechpartner für Schlüsselkunden	manažer pro klíčové zákazníky
Daily Business	alltägliche Tätigkeit, Verhandlung	každodenní práce, jednání

⁸⁴ Siehe 1.2. Wie soll die richtige Annonce aussehen?

Training on the Job	Lernen durch Tun, berufliche Weiterbildung	vzdělávání při výkonu práce
Accounting Team	Verantwortende für Buchhaltung	pracovníci zodpovědní za účetnictví, tým účetních
Headquarter	Zentrale, Leitstelle	centrála, ústředí
Office Management	Büroverwaltung, Büromanagement	správa/vedení kanceláře
Home Office	Arbeit von zu Hause, Heimbüro	práce z domu
Couching	Training	trénink, vedení

Was die Fremdsprachen betrifft, wurde keine Anzeige im deutschen Korpus in einer Fremdsprache veröffentlicht. Im tschechischen Korpus gab es einen Fall, in dem die Anzeige auf Deutsch angegeben wurde. Es handelte sich um „Werkleiter“, wo Deutsch eine Qualifikationsanforderung war, deshalb betrachte ich es als begreiflich. Was für mich interessant war, war die Anzeige „Manažer kvality.“ Diese Anzeige wurde von derselben Firma erstellt, die einen „Werkleiter“ suchte, aber diesmal auf Tschechisch, obwohl hier kommunikatives Deutsch ebenfalls Pflicht war. Keine andere Fremdsprache außer Deutsch wurde in den tschechischen Annoncen angewandt.

Auch im Internet ist man bestrebt einen Kontakt zu fühlen, um so mehr in einer solchen anonymen Umwelt wie im Internet. Durch Direktanrede in Annoncen knüpft man dort den ersten Kontakt mit den zukünftigen MitarbeiterInnen an. Die Bewerberinnen und Bewerber sehen, dass sich die Firma bemüht, die Anzeige besser, menschlicher zu erstellen. Deshalb wurde auch in Betracht gezogen, ob die Unternehmer in ihren Stellenausschreibungen die BewerberInnen ansprechen oder nicht.

Aus der Untersuchung ging eindeutig hervor, dass die Annoncen meistens sowohl mit Stichwörtern als auch mit Anreden kombiniert wurden.

Die tschechischen Annoncen waren überwiegend stichwortartig und unpersönlich gestaltet. Zu einer Anrede kam es erst dann, wenn die BewerberInnen aufgefordert wurden, ihre Bewerbungsunterlagen an eine bestimmte Adresse zu schicken, oder wenn man sie um mehr Informationen bat, die an eine Internetadresse zu senden waren. Nur in einer Anzeige („Překladač/korektor“) sind BewerberInnen durch die rhetorische Frage „Zvládáte překlad z němčiny?“ angesprochen worden. Den Grund für diese „Sparsamkeit“ an Anreden in den tschechischen Anzeigen sehe ich wieder darin, dass es um die gedruckte Zeitung ging, in der die Annoncen gegen Gebühr veröffentlicht werden. Wahrscheinlich deshalb ließen sich die Anzeigen möglichst kurz und prägnant

schreiben.⁸⁵ In den deutschen Annoncen war Direktanrede häufiger als in den tschechischen. Die direkten Anreden erschienen in der Form des Indikativs („*Als Produktionsleiter sind Sie für die Führung von ca. 150 Mitarbeiter verantwortlich*“), Aufforderungssatzes („*Nutzen Sie jetzt Ihre Chance*“) und auch häufig der rhetorischen Frage („*Präferieren Sie Ihren Einstieg ins Management ohne Umweg?*“).⁸⁶ Die Qualifikations- und Aufgabenbeschreibungen waren dagegen meistens stichwortartig.

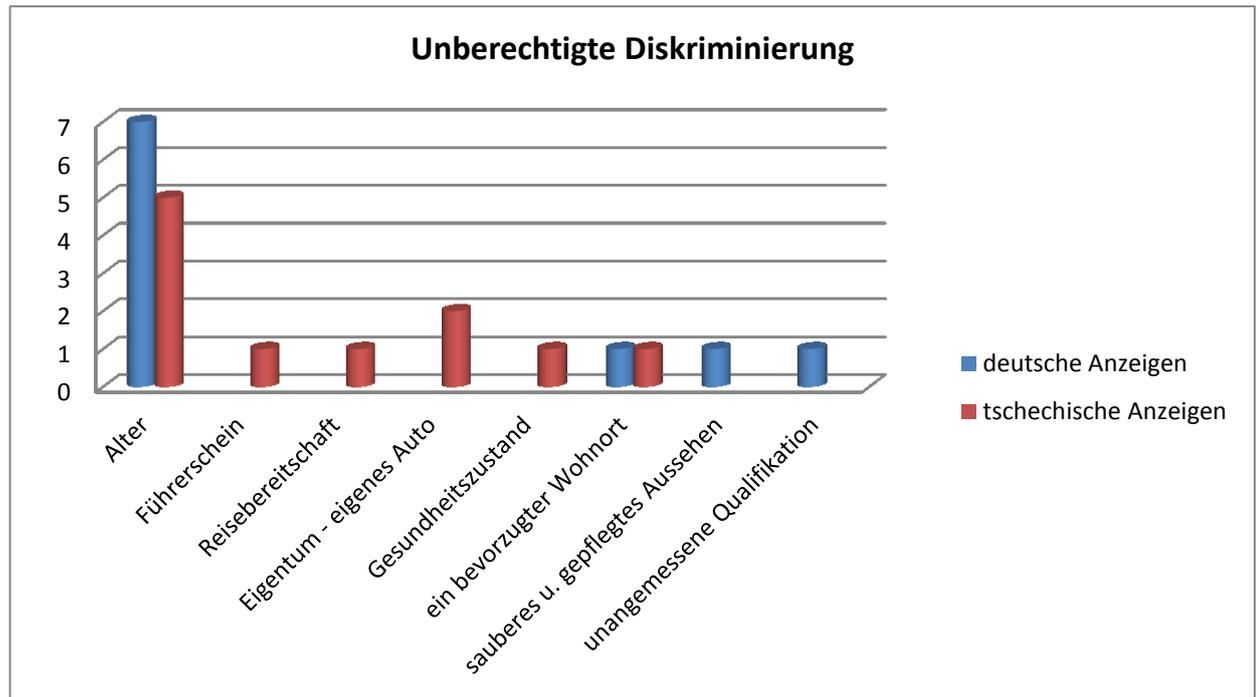
2.5. Vorstellung weiterer (nicht-sprachlichen) Ergebnisse der Diskriminierungsanalyse

In diesem Unterkapitel soll großer Wert ebenfalls auf weitere Möglichkeiten der Diskriminierung gelegt werden. Es wurde analysiert, ob die ausgewählten Anzeigen die BewerberInnen aus Gründen des Alters, der Herkunft, Rasse, Behinderung o. ä. benachteiligen. Die Ergebnisse können subjektiv betrachtet werden, da sie jeder anders bewerten könnte. Während der Analyse galt allgemein, dass die Ansprüche an Qualifikation und Eigenschaften mit den Arbeitstätigkeiten übereinstimmen mussten. Der Anspruch an den obligatorischen Führerschein bei „Regionalverkaufsleiter“ ist selbstverständlich, da er zwischen den Filialen, für die er verantwortlich ist, reisen muss. Die Frage ist, wie berechtigt der Anspruch an den Gesundheitszustand bei „Vedoucí obchodního domu“ ist. Wie fähig muss man sein, um sich auf diese Stelle bewerben zu dürfen? Zum Beispiel können sich RohlstuhlfahrerInnen benachteiligt fühlen, obwohl sie geistig ganz gesund sind und sie diese Funktion genauso wie andere Leute ausführen würden.

⁸⁵ Vgl. o. V. *MF DNES s magazíny*. In: *Mediální skupina Mafra. Tisk, internet, Tv, rádia, tiskárny* [online]. c 2012 [zit. 2012-12-20]. URL: http://www.mafra.cz/cs/default.asp?y=mafra_all%5Ccs_proinzerenty_mlada-fronta-dnes-s-magaziny.htm

⁸⁶ Für diese und weitere Beispiele der Direktanrede siehe Anlage 7

Die Ergebnisse der Untersuchung sehen folgenderweise aus:



Die häufigste Diskrimination war auf Grund des Alters, zwar in Form von Formulierungen wie „Belastbarkeit“, „Flexibilität“, Weiterbildungsbereitschaft“ oder „Foto schicken“, und das sogar bei beiden Korpora. Die inadäquaten Ansprüche der Tschechen an die KandidatInnen waren Ansprüche an Führerschein, Reisebereitschaft, eigenes Auto und Gesundheitszustand. Sowohl die deutschen als auch die tschechischen Anzeigen bevorzugten in einem Fall einen konkreten Wohnort. In zwei Fällen der deutschen Anzeigen waren sauberes und gepflegtes Aussehen („Koch/Köchin“) und meiner Meinung nach eine unangemessene Qualifikation („Meister Schlosserei/Schweißerei“) verlangt.

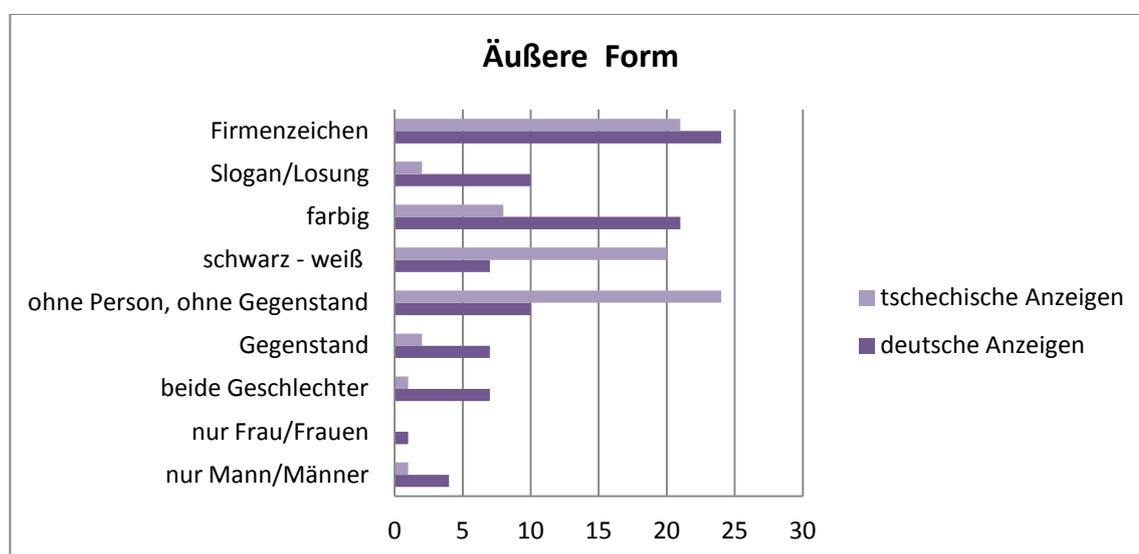
Wie wir sehen, sind viele Annoncen aus verschiedenen Gründen diskriminierend. Im deutschen Korpus gab es aber einen Fall, in dem ausdrücklich Frauen und schwerbehinderte Menschen bei der Bewerbung bevorzugt berücksichtigt und unterstützt wurden. Es handelte sich um die Anzeige „Volljuristinnen bzw. Volljuristen für das Hessische Ministerium für Wirtschaft, Verkehr und Landesentwicklung.“

Den nächsten Punkt dieser Abschlussarbeit bildet die Analyse der äußeren Form. Als äußere Form wurde verstanden, wie die Anzeigen auf den ersten Blick aussahen. Das heißt, ob sie schwarz-weiß oder farbig gemacht sind, ob Sache/Gegenstand,

Frau/Frauen, Mann/Männer oder beide Geschlechter abgebildet und Slogan/Losung oder Firmenzeichen angewandt wurden.

Anmerkungen:

In den als farbig bezeichneten Annoncen sollte mindestens eine Farbe außer Weiß oder Schwarz vertreten sein. Bei den Personen hatte klar zu sein, ob es sich um Frau oder Mann handelt. Wichtig für die Zuordnung war auch zu sehen, ob die Personen gegenüber Gegenständen oder umgekehrt überwogen. Zur Auswertung, ob es um Slogan/Losung oder Firmenzeichen geht, sind oft Internet und dazu angehörige Internetseiten benutzt worden.



21 deutsche Annoncen waren farbig angegeben und nur 7 schwarz-weiß. Ein Viertel aller deutschen Annoncen zeigte einen Gegenstand und ein Viertel bildete sowohl Frau/Frauen als auch Mann/Männer ab. Wenn nur ein Geschlecht vertreten war, überwog das männliche Geschlecht. Fast alle deutschen ausgewählten Annoncen (konkret 24) ließen sich durch das Firmenzeichen identifizieren. Zirka ein Drittel nutzte die Möglichkeit, die BewerberInnen mit einem Slogan/einer Losung anzusprechen.

Genau umgekehrt war es bei den tschechischen Anzeigen – 20 Anzeigen druckte man schwarz-weiß und nur 8 farbig. Auch die meisten tschechischen Anzeigen enthielten keinen Hinweis auf Person oder Gegenstand, aber in diesem Fall war der Unterschied markanter – sogar 24 Annoncen sind sowohl ohne Person als auch ohne Gegenstand erstellt worden. Das weibliche Geschlecht trat selbstständig bei keiner Anzeige in Erscheinung, nur in einem Fall zusammen mit dem männlichen Geschlecht. Diese

„Einfachheit“ könnten wir uns schon als eine Norm bei den tschechischen Annoncen klären, da sie „einfacher“ als die deutschen Annoncen erstellt wurden (das heißt schwarz-weiß, kürzer, ohne Person oder Gegenstand).⁸⁷ Fast die gleiche Anzahl der tschechischen Annoncen wie der deutschen war am Firmenzeichen erkennbar, und zwar in 21 Fällen.

2.6. Vergleich der deutschen und tschechischen Annoncen von derselben Firma

Am Ende des Vergleichs entschied ich mich, wegen der Interessantheit eine deutsche und eine tschechische Anzeige von derselben Firma zu vergleichen. Es handelt sich um die internationale chemische Firma BASF.⁸⁸ Während meiner Forschung suchte sie sowohl in Deutschland als auch in Tschechien ArbeiterInnen im vergleichbaren Bereich.⁸⁹ Deshalb dachte ich, dass es eine gute Gelegenheit sei, die Unterschiede zu zeigen, obwohl es um dieselbe Firma und dieselbe Stelle geht.

Daher wurde auch dieselbe Analyse durchgeführt wie bei den 56 ausgewählten Anzeigen im Korpus des gesamten Jahres 2012, das heißt, Ziel war ein inhaltlicher, sprachlicher und nicht-sprachlicher Vergleich. Die Bedingungen blieben gleich.

Was den Inhalt betrifft, waren beide Anzeigen ganz in Ordnung und wiesen alle Bestandteile auf. Bemerkenswert war die Tatsache, dass sich die Firma am Anfang mit einer unterschiedlichen Beschreibung präsentierte. Die Stellenbezeichnung war auf Deutsch korrekt, das heißt neutral mithilfe m/w. Im Text kam aber der maskuline Ausdruck „Ansprechpartner“ vor. Die tschechische Anzeige war sprachlich diskriminierend sowohl in der Stellenbezeichnung als auch im Annoncentext, da nur Maskulinum Verwendung fand. Sowohl in der deutschen als auch in der tschechischen Anzeige begegnete Englisch. Es ging um die „Einarbeitung on the job“ und die Abkürzung „asap.“ „On the job“ wurde schon in der Abschlussarbeit erklärt, ich ergänze nur, dass „asap“ auf Deutsch „so bald wie möglich“ bedeutet und den Eintrittstermin betrifft. In beiden Anzeigen war Flexibilität (in der deutschen noch dazu Belastbarkeit) verlangt. Das könnte als diskriminierend unter dem Gesichtspunkt des

⁸⁷ Vgl. o. V. *MF DNES s magaziny*. In: *Mediální skupina Mafra. Tisk, internet, Tv, rádia, tiskárny* [online]. c 2012 [zit. 2012-12-20]. URL: http://www.mafra.cz/cs/default.asp?y=mafra_all%5Ccs_proinzerenty_mlada-fronta-dnes-s-magaziny.htm

⁸⁸ Für mehr Informationen siehe BASF the chemical company [online]. o. J. [zit. 2013-02-13]. URL: <http://www.basf.com/group/corporate/en/>

⁸⁹ Siehe Anlage 16

Alters verstanden werden. Die BewerberInnen waren dabei in der deutschen Stellenausschreibung durch Indikativ- oder Aufforderungssatz angesprochen. Wie im tschechischen Korpus ist auch diese tschechische Annonce stichwortartig geschrieben worden, nur bei der Bewerbung wandte man den Aufforderungssatz an. Die erwähnten Tendenzen, welche das Aussehen betreffen, wiederholen sich auch hier – die deutsche Stellenausschreibung erschien als farbig, mit dem entsprechenden Gegenstand, die Firma benutzte sowohl ihren Slogan als auch ihr Firmenzeichen; die tschechische Stellenausschreibung blieb schwarz-weiß, ohne Abbildung des Gegenstands. Das BASF-Firmenzeichen repräsentiert das Unternehmen.

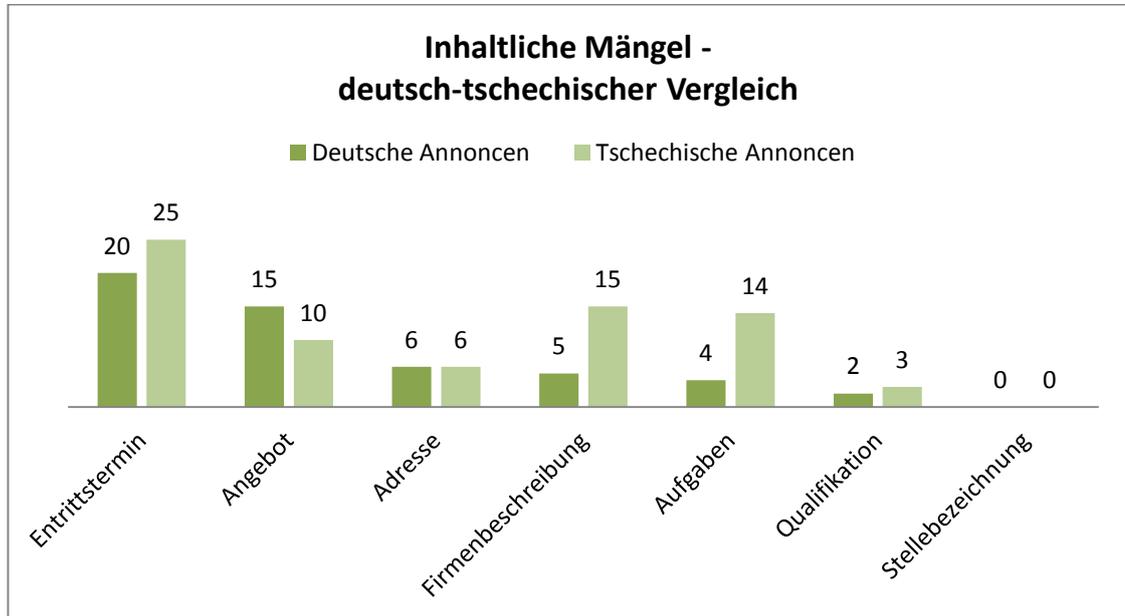
Aus dieser Analyse geht hervor, dass beide Anzeigen typische „deutsche“ oder „tschechische“ Merkmale aufweisen, die sich schon im vorigen Vergleich der deutschen und tschechischen Anzeigen fanden. Das heißt Maskulinum statt Neutralisierung oder Doppelnennung, stichwortartige Methode statt Direktanrede, schwarz-weiße Durchführung statt farbige (typisch tschechisch) und neutrale Stellenbezeichnung mithilfe m/w, Direktanrede, präzise äußere Annoncenform (typisch deutsch). Zweitens können wir behaupten, dass die tschechische BASF-Anzeige nicht germanisiert wurde, obwohl sie ursprünglich aus dem deutschen Konzern hervorgeht und sie bewahrt „typische Merkmale der tschechischen Annoncen.“ Man passte sie der tschechischen Umgebung an.

2.7. Zusammenfassung

Im praktischen Teil handelte es sich um einen deutsch-tschechischen Vergleich von 56 ausgewählten Anzeigen aus zwei Zeitungen. Als Unterlagen dienten die Blätter F. A. Z. und MF Dnes. Der Vergleich betraf das gesamte Jahr 2012. Die Anzeigen wurden unter inhaltlichen und sprachlichen Gesichtspunkten analysiert. Das Prinzip war, die deutschen Anzeigen in sieben Kategorien (je nach Berufsfelder) einzuteilen und ihre tschechischen Äquivalente zu finden. Für die Analyse sind bestimmte Bedingungen festgelegt worden. An dieser Stelle werden die bedeutendsten Erkenntnisse der Untersuchung aufgelistet.

Vorstellung der inhaltsanalytischen deutsch-tschechischen Ergebnisse

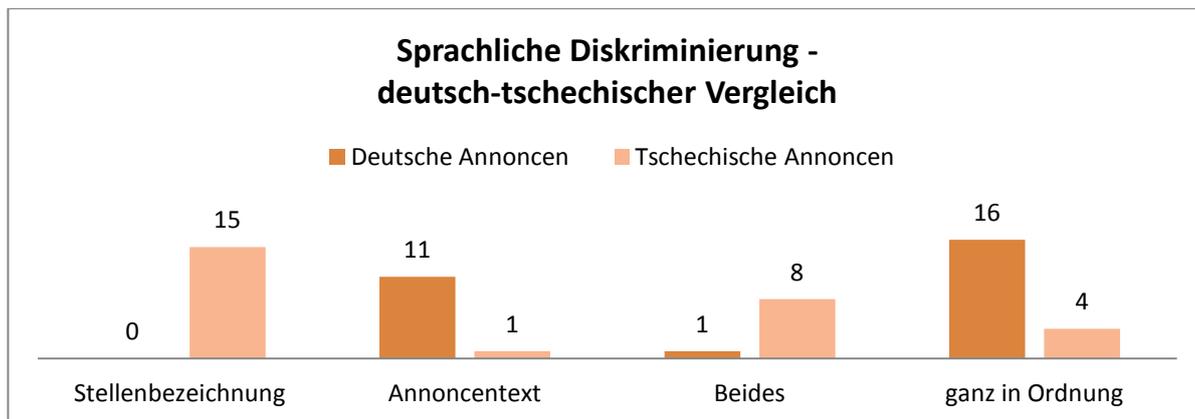
Sowohl die deutschen als auch die tschechischen Anzeigen weisen bestimmte inhaltliche Mängel auf.



Gemäß dem Schaubild dieses Unterkapitels können wir bestimmte Ergebnisse ableiten:

1. Sowohl die deutschen als auch die tschechischen Anzeigen wiesen (mit kleinen Unterschieden) die größten Mängel bei den Auskünften über Eintrittstermin und Belohnung für Leistung auf.
2. Sowohl die deutschen als auch die tschechischen Anzeigen beinhalteten keine Adresse für die Bewerbungsunterlagen und keine Qualifikationsanforderungen, diesmal aber im kleineren Ausmaß.
3. Zu allen deutschen und tschechischen Annoncen gehörten ganz deutlich Stellenbezeichnungen. Diese Stellenbezeichnungen wurden irgendwie vom Anzeigentext abgetrennt – entweder mit Abstand, kleinerer/größerer Schrift oder unterschiedlicher Schriftart.
4. Die markantesten Unterschiede sehen wir bei der Firmentätigkeits- und Aufgabenbeschreibung. Eine Hälfte der tschechischen Anzeigen spezifizierte diese Informationen nicht näher, während bei den Deutschen präzise Angaben fast selbstverständlich waren.

Vorstellung der sprachanalytischen deutsch-tschechischen Ergebnisse



Auch hier wird ein gemeinsames Ergebnis dargestellt:

1. Die tschechischen Anzeigen sahen im Vergleich zu den deutschen schlechter in folgenden Teilen aus – Stellenbezeichnung, Diskriminierung sowohl in der Stellenbezeichnung als auch im Annoncentext, und in der Zahl der ganz korrekten Stellenausschreibungen

2. In der Analyse der sprachlichen Diskriminierung im Annoncentext sahen dagegen die tschechischen Anzeigen im Vergleich mit den deutschen besser aus. Ich meine, dass dies wegen der unpersönlichen Stichwortartigkeit der Fall ist, wobei die Menschen nicht direkt angesprochen werden und deshalb nicht sprachlich diskriminiert werden. Diese Problematik wird später deutlich erklärt.

Der nächste Teil der Abschlussarbeit widmete sich der neutralen Bezeichnung. Die am meisten benutzten Neutralbezeichnungen in den deutschen Annoncen waren „m/w“, „Zusammenziehen mit Schrägstrich“ und „Neutralisierung“ wie z. B. „-kraft.“ In der tschechischen Sprache nutzte man „Doppelnennung“ und „Neutralisierung.“ Obwohl es tschechische Äquivalente „m/ž“ oder „ž/m“ zu „m/w“ oder „w/m“ gibt, sind sie im Korpus niemals aufgetaucht.

Einen Teil der Arbeit bildete die Analyse der englischen Ausdrücke, die ganz häufig sowohl in den deutschen als auch in den tschechischen Stellenausschreibungen begegneten. Die Analyse orientierte sich an den englischen Begriffen, die meiner Meinung nach ganz normal übersetzt werden könnten, z. B. daily business, home office. Zum sprachlichen Vergleich gehörte auch die Untersuchung „des Kontakts.“ Aus der Untersuchung ging eindeutig hervor, dass die Annoncen meistens sowohl mit Stichwörtern als auch mit Anreden kombiniert wurden, wobei die deutschen Annoncen

die BewerberInnen häufiger direkt ansprachen, die tschechischen dagegen waren eher stichwortartig erstellt.

In den Stellensuchen und –angeboten befinden sich oft weitere Diskriminierungen, nicht nur sprachliche, z. B. aus Gründen des Alters, der Herkunft, Rasse, Behinderung o. ä. Die häufigste Diskrimination war aufgrund des Alters, und zwar sowohl bei den deutschen als auch bei den tschechischen Stellenannoncen. Allgemein waren die tschechischen Anzeigen aus mehreren Gründen eher benachteiligend als die deutschen.

Wie Anzeigen auf uns wirken, ist ebenfalls zu sehen. Es geht um die äußere Form. Im Allgemeinen können wir behaupten, dass die tschechischen Anzeigen einfacher erstellt wurden. Das heißt schwarz–weiße Durchführung und ohne Gegenstand oder Person. Die deutschen waren dagegen meistens farbig und mit Gegenstand oder Person ausgestattet. Sowohl die deutschen als auch die tschechischen Firmen identifizierten sich mit ihren Firmenzeichen.

Schließlich kam es zu einem Vergleich zweier Anzeigen von derselben Firma. Eine Anzeige erschien in Tschechien, eine in Deutschland. Die typischen deutschen und tschechischen Merkmale aus der vorigen Untersuchung spiegelten sich auch hier wider. Das heißt, obwohl es ursprünglich um eine deutsche Firma ging, die tschechische Anzeige wurde nicht „germanisiert.“ Man passte sie der tschechischen Umgebung an. Es könnte auch behauptet werden, dass sich die Anzeigen gegenseitig beeinflussen.

3. RESÜMEE

Die vorliegende Arbeit beschäftigt sich mit dem Vergleich von 56 ausgewählten Annoncen, und zwar aus zwei verschiedenen Medien, die Stellen anbieten. Es geht um einen inhaltlichen, sprachlichen und nicht-sprachlichen Vergleich. Die Untersuchung ist in zwei Teile gegliedert, in einen theoretischen und einen praktischen.

Der erste Abschnitt erklärt zunächst die Problematik auf der theoretischen Ebene. Das heißt, es werden allgemeine Informationen über Annoncen gegeben (wie z. B. Definition, Ursprung). Dabei sind wichtige Bestandteile jeder Anzeige zu konkretisieren. In diesem Zusammenhang sind ebenfalls unseriöse Annoncenbeispiele aufzugreifen. Das nächste Unterkapitel in diesem Teil widmet sich kurz dem Feminismus und der feministischen Linguistik sowohl in Deutschland als auch in Tschechien. Damit hängt die mögliche Männerdiskriminierung zusammen. Am Ende des theoretischen Teils sind die (vor allem deutschen) geschlechtergerechten Bezeichnungen für die BewerberInnen aufgelistet. Das Kapitel beschließen die Gleichbehandlungsgesetze der Europäischen Union, Deutschlands und Tschechiens.

Der Kern jeder Abschlussarbeit ist der praktische Teil, ebenfalls in diesem Fall.

Der praktische Teil stellt die eigene Forschung dar. Die Unterlagen für die Untersuchung waren zwei Zeitungen, die deutsche Frankfurter Allgemeine Zeitung und die tschechische Mladá fronta Dnes. Die Untersuchung betrifft das gesamte Jahr 2012. Am Anfang des praktischen Teils werden beide Medien vorgestellt, das heißt z. B. Geschichte oder ihr Layout. Weiter wird die Vorgehensweise des Vergleichs thematisiert. In diesem Unterkapitel sind die einzelnen Bedingungen und Methoden für den inhaltlichen, sprachlichen und nicht-sprachlichen Vergleich näher beschrieben. Dann folgt die eigene inhaltliche, sprachliche und nicht-sprachliche Forschung. Zum sprachlichen Vergleich gehören noch die Analysen der neutralen Bezeichnungen für die potentiellen Arbeiterinnen und Arbeiter, englischen Ausdrücke und Anrede der BewerberInnen. Die nicht-sprachliche Analyse stellt weitere Varianten der Diskriminierung und die äußere Anzeigenform dar. Zusätzlich wird noch ein deutsch-tschechischer Vergleich zweier Annoncen von derselben Firma durchgeführt.

Am Ende des praktischen Teils erscheint eine Zusammenfassung der wichtigsten Ergebnisse der einzelnen Untersuchungen.

Sowohl in den deutschen als auch in den tschechischen Annoncen wurden bestimmte Mängel gefunden, die sich später auch im deutsch–tschechischen Vergleich zweier Annoncen von derselben Firma spiegeln. Es geht dabei um die deutsche chemische Firma BASF. Das Unternehmen bietet eine ähnliche Stelle sowohl in Deutschland als auch in Tschechien an. Die Stellenausschreibungen zeigen jeweils immer ihre typischen „deutschen“ und „tschechischen“ Merkmale. Die tschechische Annonce wurde nicht „germanisiert“, sie weist immer die „tschechischen“ Mängel auf, obwohl es ursprünglich um eine deutsche Firma geht. Weiter bedeutet dies auch, dass sich damit die deutsche Anzeige der tschechischen Umgebung „anpasste.“

Für die Behandlung des Arbeitsthemas wurden vor allem Internetquellen benutzt, außerdem weitere gedruckte Quellen, die im Quellenverzeichnis stehen.

4. RESUMÉ

Předkládaná práce se zabývá srovnáním 56 vybraných inzerátů ze dvou různých médií, která nabízejí zaměstnání. Jedná se o obsahové, jazykové a ne-jazykové srovnání. Bakalářská práce je rozdělena na dvě části, na teoretickou a praktickou.

První část se zabývá problematikou nejprve na teoretické úrovni. To znamená, že jsou uvedeny obecné informace o inzerátech (jako například definice, původ). Přitom jsou konkrétně uvedeny důležité součásti každého inzerátu. Plynule je na toto navázáno příklady neseriózních inzerátů. Další podkapitola v této části se krátce věnuje feminismu a feministické lingvistice jak v Německu, tak v Čechách. S tím souvisí možná diskriminace mužů. Na konci teoretické části jsou sepsány možnosti neutrálních (především německých) označení pro uchazečky a uchazeče o práci. Kapitulu uzavírají zákony Evropské Unie, Německa a České republiky o rovnocenném zacházení.

Jádrem každé bakalářské práce je praktická část, stejně tak v tomto případě.

Praktická část se věnuje vlastní analýze. Podklady pro analýzu byly dvoje noviny, německé Frankfurter Allgemeine Zeitung a české Mladá fronta Dnes. Analýza se týká celého roku 2012. Na začátku praktické části jsou představeny zdroje pro výzkum, to znamená například historie nebo jejich vnější úprava. Dále je uveden postup práce, jak byly inzeráty srovnávány. V této podkapitole jsou blíže specifikovány jednotlivé podmínky a metody pro obsahové, jazykové a ne-jazykové srovnání. Dále následuje samotný obsahový, jazykový a ne-jazykový výzkum. Do jazykového srovnání jsou ještě navíc zahrnuty analýzy neutrálních označení potenciálních pracovníků a pracovníků, anglických výrazů a oslovení uchazeček a uchazečů. Ne-jazyková analýza řeší další možné varianty diskriminace a vnější formu inzerátů. Dodatečně je provedeno německo-české srovnání dvou inzerátů od téže firmy.

Na konci praktické části jsou shrnuty nejdůležitější výsledky zkoumání.

Jak v německých, tak v českých inzerátech byly nalezeny určité nedostatky, které se později projeví i v německo-českém srovnání dvou inzerátů od téže firmy. Jde o

německou chemickou firmu BASF. Tato firma nabízí podobnou pozici jak v Německu, tak v České republice. Inzeráty se vyznačují vždy typickými „německými“ a „českými“ znaky. Český inzerát nebyl „poněmčen“ a stále má „české“ nedostatky, ačkoliv se původně jedná o německou firmu. Dále to také znamená, že se tímto německý inzerát „přizpůsobil“ českému prostředí.

Pro povahu tématu práce byly použity především internetové zdroje, ale i další tištěné, které jsou uvedeny v seznamu použitých zdrojů.

5. BIBLIOGRAPHIE

LITERATURVERZEICHNIS:

- DROSDOWSKI, G. (Hrsg. und bearb. vom Wissenschaftlichen Rat und denen Mitarbeitern der Dudenredaktion) *Duden: Deutsches Universalwörterbuch*. 3. völlig neu bearb. und erw. Auflage. Mannheim: Dudenverlag, 1996. ISBN 3-411-05503-0.
- HELBIG, G. – BUSCHA, J. *Deutsche Grammatik: Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. 17. Auflage. Leipzig: Langenscheidt Enzyklopädie, 1996. ISBN 3-324-00118-8.
- HELLINGER, M. *Kontrastive feministische Linguistik: Mechanismen sprachlicher Diskriminierung im Englischen und Deutschen*. 1. Auflage. Ismaning: Max Hueber, 1990. ISBN 3-19-006605-1.
- HERMANN, U. *Knaurs Etymologisches Lexikon: Herkunft und Geschichte von 10 000 Wörtern unserer Gegenwartssprache*. München: Lexikographisches Institut, 1992. ISBN 3-426-82011-0.
- HORSKÁ, P. *České emancipistky a feministky*. In: VODÁKOVÁ, A. – VODÁKOVÁ, O. *Rod ženský: kdo jsme, odkud jsme přišly, kam jdeme?* 1. Auflage. Praha: Sociologické nakladatelství (Slon), 2003. Knižnice Sociologických aktualit, 8. Band. ISBN 80-86429-18-0.
- PLESKOVÁ, K., et al. *Průvodce na cestě k rovnosti žen a mužů (pracovní sešit)*. 2. bearb. Auflage. Brno: NESEHNUTÍ Brno, 2005. ISBN 80-903228-7-5.
- RADSZUWEIT, S. - SPALIER, M. *Knaurs Lexikon der Synonyme: Der treffende Ausdruck – das passende Wort*. München: Lexikographisches Institut, 1992. ISBN 3-426-82009-9.
- REICHEL, W. *Jak si hledat zaměstnání: Návod, příklady, tipy*. Übersetzung Zdenka Alanová. 1. Auflage. Praha: Ikar, 1997. ISBN 80-85944-86-3.
- SAMEL, I. *Einführung in die feministische Sprachwissenschaft*. 2., überarb. und erw. Auflage. Berlin: Erich Schmidt, 2000. ISBN 3-503-04978-9.
- VODÁKOVÁ A. *Z historie „ženské práce“ a její transformace*. In: VODÁKOVÁ, A. – VODÁKOVÁ, O. *Rod ženský: kdo jsme, odkud jsme přišly, kam jdeme?* 1. Auflage. Praha: Sociologické nakladatelství (Slon), 2003. Knižnice Sociologických aktualit, 8. Band. ISBN 80-86429-18-0.

VODÁKOVÁ, A. – VODÁKOVÁ, O. *Rod ženský: kdo jsme, odkud jsme přišly, kam jdeme?* 1. Auflage. Praha: Sociologické nakladatelství (Slon), 2003. Knižnice Sociologických aktualit, 8. Band. ISBN 80-86429-18-0.

INTERNETQUELLEN:

BENEDIKER, A., et. al. *Kurz & bündig. Vorschläge zum geschlechtergerechten Formulieren.* In: (Hg. Arbeitskreis für Gleichbehandlungsfragen der Universität Klagenfurt) *Alpen-Adria-Universität Klagenfurt* [online]. Juli 2000 [zit. 2012-10-16].

URL: http://wwwg.uni-klu.ac.at/sonstige/akgleich/assets/pdf/kurz_und_buendig_druckversion.pdf

DÖLL, A. *Woran Sie unseriöse Stellenangebote erkennen.* In: *Experto.de. Ihr persönlicher Berater* [online]. o. J. [zit. 2012-06-18; zit. 2012-06-20]. URL: <http://www.experto.de/b2b/kommunikation/bewerbungen/unserioese-stellenangebote.html>

Dr. VALDROVÁ, J. *Jazyková doporučení pro český jazyk.* In: *Jana Valdřová* [online]. 29. 11. 2010 [zit. 2012-10-22]. URL: <http://www.valdrova.cz/news/17/20/Jazykova-doporuceni-pro-cesky-jazyk>

DUCHOSLAV, P. *Před 70 lety byla nacisty popravena Františka Plamínková.* In: *Vaševěc.cz* [online]. 19. 7. 2012 10:27 [zit. 2012-10-30]. URL: <http://www.vasevec.cz/vip-blogy/pred-70-lety-byla-nacisty-popravena-frantiska-plaminkova>

DUDEN [online]. c 2012 [zit. 2012-06-15]. URL: <http://www.duden.de/zitieren/10074831/2.0>

GLEICHBEHANDLUNGSGESETZ vom 14. August 2006 (BGBl. I S. 1897), das zuletzt durch Artikel 15 Absatz 66 des Gesetzes vom 5. Februar 2009 (BGBl. I S. 160) geändert worden ist. Zugänglich aus URL: <http://www.gesetze-im-internet.de/agg/BJNR189710006.html#BJNR189710006BJNG000100000> [zit. 2012-10-20].

HASTRMANOVÁ, Š. *Pohledy expertů na problematiku porozvodového řízení.* In: *Sociologický ústav AV ČR, v.v.i.* [online]. c 2005 [zit. 2012-10-16]. URL: <http://www.soc.cas.cz/info/cz/25047/Pohledy-expertu-na-problematiku-porozvodoveho-rizeni.html>

HELLINGER, M. – BIERBACH, CH. *Eine Sprache für beide Geschlechter: Richtlinien für einen nicht – sexistischen Sprachgebrauch*. In: (Hg. Deutsche UNESCO-Kommission, Bonn 1993, ISBN 3-927907-32-4) *Deutsche UNESCO – Kommission e. V.* [online]. o. J. [zit. 2012-10-19]. URL: http://www.unesco.de/fileadmin/medien/Dokumente/Bibliothek/eine_sprache.pdf

HENZEL, D. *Der Ursprung der Kleinanzeigen*. In: *Online PR & Social Media News - Autorenportal: Kostenloser Service für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit* [online]. 2009 [zit. 2012-10-02; zit. 2012-06-15]. URL: <http://www.online-artikel.de/article/der-ursprung-der-kleinanzeigen-23684-1.html>

JANŠOVÁ, E. *Vzpomínka na významnou českou feministku Františku Plamínkovou*. In: *Feminismus.cz. O ženách, mužích, feminizmu a gender studies* [online]. 29. 6. 2012 [zit. 2012-10-30]. URL: <http://www.feminismus.cz/fulltext.shtml?x=2350882>

KODYSOVÁ, J. *Statistiky: Ženy často zneužívají domácí násilí v boji o děti*. In: *Domáci násilí - zbraň proti mužům* [online]. o. J. [zit. 2012-10-30]. URL: <http://www.domacinasili.eu/>

MEDIALEXIKON [online]. aktualisiert am 1. 2. 2010 [zit. 2012–10-30]. URL: <http://www.medialine.de/deutsch/wissen/medialexikon.php?snr=368>

o. V. *Rentenalter*. In: *Rentenalter.net. Informationen zur Rentenaltersgrenze* [online]. c 2010 [zit. 2012-11-01]. URL: <http://www.rentenalter.net/>

o. V. *Alles über die Zeitung: Die Frankfurter Allgemeine Zeitung stellt sich vor*. In: *Frankfurter Allgemeine. Zeitung für Deutschland* [online]. c 2007 [zit. 2012-10-23]. URL: <http://www.faz.net/dynamic/download/aboutus/FAZ-Imagebroschuere.pdf>

o. V. *Anzeigenblatt*. In: *Wikipedia. Die freie Enzyklopädie*. [online]. aktualisiert am 8. 9. 2012 um 18:53 [zit. 2012-10-02]. URL: http://de.wikipedia.org/wiki/Anzeigenblatt#.C3.84lteste_Titel_Deutschlands_in_der_Vor-_und_Nachkriegszeit

o. V. *Burda News Group – starke Marken für erfolgreiche Kommunikation: Unternehmen*. In: *Burda News Group* [online]. o. J. [zit. 2012–10-30]. URL: <http://www.medialine.de/deutsch/unternehmen.html>

o. V. *Das Allgemeine Gleichbehandlungsgesetz (AGG)*. In: *Antidiskriminierungsstelle des Bundes* [online]. c 2012 [zit. 2012-10-19]. URL: http://www.antidiskriminierungsstelle.de/DE/DasGesetz/dasGesetz_node.html

- o. V. *Die Gleichbehandlungsrichtlinien der Europäischen Union*. In: *Antidiskriminierungsstelle des Bundes* [online]. c 2012 [zit. 2012-10-20]. URL: http://www.antidiskriminierungsstelle.de/DE/DasGesetz/EU-Richtlinien/eu-Richtlinien_node.html
- o. V. *Drückerkolonne*. In: *ONPULSON. Wissen für Unternehmer und Manager* [online]. c 2009 – 2011 [zit. 2012-06-18]. URL: <http://www.onpulsion.de/lexikon/5946/drueckerkolonne/>
- o. V. Eine Broschüre über die MF Dnes. In: *iDNES.cz* [online]. o. J. [zit. 2012-10-25; zit. 2012-10-29]. URL: http://data.idnes.cz/soubory/mafra_all/A090720_BOP_A031215_MF1_MFDBROZUR_A.PDF
- o. V. *Frankfurter Allgemeine Zeitung*. In: *Presseurop. Das Beste aus Europas Presse* [online]. c 2012 [zit. 2012-11-26]. URL: <http://www.presseurop.eu/de/content/source-profile/807-frankfurter-allgemeine-zeitung>
- o. V. *Jazyk a média*. In: *Občanská společnost – návod k použití* [online]. aktualisiert am 20. 11. 2008. [zit. 2012-10-19]. URL: <http://obcan.ecn.cz/index.shtml?w=r&x=138377>
- o. V. *Mein Leben: Zwei, drei autobiografische Anmerkungen*. In: *Alice Schwarzer: Journalistin & Feministin. Verlegerin & Chefredakteurin von EMMA* [online]. o. J. [zit. 2012-10-29]. URL: <http://www.aliceschwarzer.de/zur-person/alice-autobiografischetexte/anmerkungen-zu-meinem-leben/>
- o. V. *MF DNES s magazíny*. In: *Mediální skupina Mafra. Tisk, internet, Tv, rádia, tiskárny* [online]. c 2012 [zit. 2012-12-20]. URL: http://www.mafra.cz/cs/default.asp?y=mafra_all%5Ccs_pro-inzerenty_mlada-fronta-dnes-s-magaziny.htm
- o. V. *Podnět Rady vlády České republiky pro lidská práva k problematice diskriminace mužů pečujících o děti*. In: *Vláda České republiky* [online]. 6. 2. 2006 [zit. 2012-11-01]. URL: http://www.vlada.cz/assets/ppov/rfp/cinnost-rady/zasedani-rady/Podn_t_k_problematice_mu__pe_uj_c_ch_o_d_ti.pdf
- o. V. *So macht man Stellenanzeigen – nicht!* In: *Regionales Innovationssystem Oberösterreich* [online]. o. J. [zit. 2012-06-17]. URL: http://www.rio-ooe.at/files/Praesentation_Deil.pdf

- o. V. *Sprachliche Aspekte*. In: *Stellenboersen.de. Das Uni- und Karriereportal* [online]. o. J. [zit. 2012-06-25]. URL: <http://www.stellenboersen.de/stellenanzeigen/schalten/5-gestaltungshinweise/sprachliche-aspekte/>
- o. V. *Sprachliche Korrektur*. In: *Stellenboersen.de. Das Uni- und Karriereportal* [online]. c 1999 – 2009 [zit. 2012-06-25]. URL: <http://www.stellenboersen.de/stellenanzeigen/schalten/checklisten/101111sprachliche-korrektur.html>
- o. V. *Théophraste Renaudot (1584-1653)*. In: *Musée virtuel du protestantisme français*. [online]. o. J. [zit. 2012-10-02]. URL: <http://www.museeprotestant.org/Pages/Notices.php?scatid=136¬iceid=763&lev=1&Lget=EN>
- o. V. *Über Kleinanzeigen*. In: *Der Kleinanzeigenblick*. [online]. o. J. [zit. 2012-10-02]. URL: <http://kleinanzeigenblick.wordpress.com/uber-kleinanzeigen/>
- o. V. *Verbraucherschutz: So erkennen Sie unseriöse Jobangebote*. In: *Stellenboersen.de. Das Uni- und Karriereportal* [online]. c 1999 – 2009 [zit. 2012-06-25]. URL: <http://www.stellenboersen.de/aktuelles/bund/arbeitsamt/sachsen/pirna/120314unserioese-jobangebote.html>
- o. V. *Výzkum veřejného ochránce práv – projevy diskriminace v pracovní inzerce*. In: *Veřejný ochránce práv. Ombudsman* [online]. 15. 6. 2011 [zit. 2012-12-20]. URL: http://www.ochrance.cz/fileadmin/user_upload/DISKRIMINACE/Doporuceni/Doporuceni-Inzerce.pdf
- o. V. *Worauf es ankommt: Meine Positionen*. In: *Alice Schwarzer: Journalistin & Feministin. Verlegerin & Chefredakteurin von EMMA* [online]. o. J. [zit. 2012-10-29]. URL: <http://www.aliceschwarzer.de/zur-person/alice-schwarzer-positionen/>
- PRECHAL, S. – BURRI, S. *Geschlechtergleichstellungsrecht in 33 europäischen Ländern: Stand 2011*. In: *Europäische Kommission* [online]. letzte Aktualisierung am 19. 10. 2012 [zit. 2012-10-20]. URL: http://ec.europa.eu/justice/gender-equality/files/gender_equality_law_in_33_european_countries_update2011_de.pdf
- Prof. Dr. SJURTS, I. *Anzeigenblatt*. In: (Hg. Gabler Verlag) *Gabler Wirtschaftslexikon. Das Wissen der Experten* [online]. o. J. [zit. 2012-10-02; zit. 2012-06-25]. URL: <http://wirtschaftslexikon.gabler.de/Definition/anzeigenblatt.html>

- SALÁTKOVÁ, D. *Františka Plamínková*. In: *IHNED.cz* [online]. 2. 7. 2007, aktualiziert am 25. 7. 2007 12:30 [zit. 2012-10-30]. URL: http://ihned.cz/c3-21538680-000000_d-frantiska-plaminkova
- ŠLAPALOVÁ ČEMPELOVÁ, Z. *Personální agentura ano či ne?* In: (Hg. Economia, a. s.) *Karieraweb.cz* [online]. aktualiziert am 13. 1. 2012 um 07:14 [zit. 2012-12-20]. URL: <http://kariera.ihned.cz/c1-54408390-personalni-agentura-ano-ci-ne>
- SOKAČOVÁ, L. *Stručná historie feminismu*. In: *Feminismus.cz. O ženách, mužích, feminismu a gender studies* [online]. c 2003 [zit. 2012-10-12; zit. 2012-10-22]. URL: <http://www.feminismus.cz/historie.shtml>
- STENGLEIN, M., et. al. *Praxisnahe Bewerbungstipps für Frauen. Meine Bewerbung – Werbung in eigener Sache*. In: (Hg. Regionaldirektion Bayern) *Bundesagentur für Arbeit* [online]. 7. 4. 2011 [zit. 2012-12-20]. URL: <http://www.arbeitsagentur.de/zentraler-Content/Veroeffentlichungen/Vermittlung/Praxisnahe-Bewerbungstipps-fuer-Frauen.pdf>
- UHLOVÁ, S. *Mladá fronta Dnes si připomíná 65. výročí vzniku*. In: (Hg. Referendum s. r. o.) *Denik referendum* [online]. 9.5.2010 21:04 [zit. 2012-10-25]. URL: <http://www.denikreferendum.cz/clanek/3457-mlada-fronta-dnes-si-pripomina-65-vyroci-vzniku>
- WEBER – REMICH, S. *Stellenanzeigen richtig erkennen – seriös, unseriös, falsch*. In: *Suite101* [online]. 2011 [zit. 2012-06-21]. URL: <http://suite101.de/article/stellenanzeigen-richtig-erkennen-serioes-unserioes-falsch-a97903>

6. ANLAGENVERZEICHNIS

Anlage 1	Beispiele der richtigen Annoncen
Anlage 2	Bespiele der Annoncen mit Englisch anstatt Deutsch oder Tschechisch
Anlage 3	Beispiele der unseriösen Annoncen I
Anlage 4	Beispiele der unseriösen Annoncen II
Anlage 5	Rentenalter in der Tschechischen Republik
Anlage 6	Richtlinien zur Vermeidung sexistischen Sprachgebrauchs
Anlage 7	Verzeichnis der ausgewählten Annoncen
Anlage 8	Graphik 1 - Deutsche Annoncen – inhaltliche Mängel
Anlage 9	Graphik 2 – Deutsche Annoncen – Mangelhaftigkeit prozentuell
Anlage 10	Graphik 3 – Deutsche Annoncen - Stellenausschreibung
Anlage 11	Graphik 4 – Tschechische Annoncen – inhaltliche Mängel
Anlage 12	Graphik 5 – Tschechische Annoncen – Mangelhaftigkeit prozentuell
Anlage 13	Graphik 6 – Tschechische Annoncen – Stellenausschreibung
Anlage 14	Graphik 7 – Deutsche Annoncen – sprachliche Diskriminierung
Anlage 15	Graphik 8 – Tschechische Annoncen - sprachliche Diskriminierung
Anlage 16	Annoncen von derselben Firma (deutsch/tschechisch)

Anlage 5 Beispiele der richtigen Annoncen



Ta správná volba pro mne,
protože Kaufland je firma s budoucností!

Pro filialky expandující společnosti přijímáme spolupracovníky na pozici:

Vedoucí obchodního domu

Očekáváme: SŠ/VŠ vzdělání, prokazatelnou, úspěšnou praxi v oblasti maloobchodu, zkušenosti s vedením kolektivu pracovníků, bezúhonnost, zdravotní způsobilost, ochotou ke práci převzít na sebe zodpovědnost a samozřejmě i ochotu ke spolupráci s hlavním klientem: vytvoření a smíření funkčního a výkonného pracovního týmu a prosazení Vám svěřeného obchodního domu na trhu, Komunikativní znalost německého či anglického jazyka je výhodou.

Nabízíme: zodpovědný úkol a odpovídající mzdové ohodnocení, důkladné zaškolení a návazná firemní školení, samostatnost při řešení pracovních úkolů a velmi perspektivní možnost osobního i profesního vývoje v rámci velké dynamicky se rozvíjející obchodní společnosti.

Váš strukturovaný profesní životopis nám zašlete na adresu:

Kaufland ČR v.o.s.
- zřítelna VODCR
Pod Višňovkou 25
140 00 Praha 4
personale@kaufland.cz
www.kaufland.cz/kariera

Kaufland

Angažovanost našich záškolenců garantuje náš společný úspěch.

Kaufland je atraktivní společností v oblasti potravinářského obchodu. Poznejte nás jako dynamického a angažovaného Duševně, otevřenost a výkon utvářejí naše firemní prostředí.

Nabízíme Vám zajímavé pracovní prostředí, osobní podporu a atraktivní šanci budovat kariéru.

Quelle: *MF DNES* 5. 4. 2012 XXIII/82, C



Viva D'or

Assistenz der Vertriebsleitung gesucht!

Unternehmensinformationen:

Die Viva D'or AG ist ein expandierender Reiseveranstalter in den Bereichen Bus- und Flug-Touristik sowie Gruppenreisen. Wir bieten Reiseziele innerhalb Europas, aber auch weltweit. In Kooperation mit renommierten und deutschsprachig bekannten Unternehmen haben wir zum Vertrieb dieser Reisen ein erfolgreiches Vertriebs-Konzept entwickelt. Dieses Konzept gilt es konsequent weiterzuentwickeln und umzusetzen.

Dafür suchen wir Sie, den perfekten Allrounder und Mitarbeiter.

Bei uns arbeiten Menschen, die etwas leisten und bewegen. Wir verlieren uns nicht in Bürokratie, bei uns gibt es transparente Strukturen, kurze Wege und eine flache Hierarchie. Um Sie optimal auf Ihre zukünftige Aufgabe vorzubereiten, stehen Sie bei uns vom ersten Tag an mitten in der Praxis. In einer mehrmonatigen Trainee-Zeit, welche wir voll vergüten, erhalten Sie einen grundlegenden Einblick in unser Unternehmen, besonders den Vertriebsbereich der Reise-Abende.

Ihr regelmäßiger Arbeitsplatz ist in der Niederlassung Schloß Holte-Stukenbrock.

Ihre Aufgaben:

- Mitarbeit in der konsequenten Umsetzung der Vertriebsziele auf nationaler Ebene
- Begleitung der internen Abläufe im Bereich Vertriebskoordinierung
- Organisieren struktureller Aufbau neuer Mitarbeiter
- Coaching im Vertrieb, besonders aber unserer Vertriebsteams, auch im mobilen Einsatz

Ihr Profil:

- Vorzugswieses Abschluss eines BWL-Studiums, aber auch Quereinsteiger
- Mindestens 8 im Kunden- und Zielkundenbereich
- Starke Innovationsfähigkeit und analytisches, betriebliches Denkvermögen
- Teamorientierte, mittelbrende und ausdauernde Arbeitsweise
- Sicherer Umgang mit den gängigen MS-Office-Anwendungen
- Ausgeprägte Kommunikations- und Improvisationsstärke
- Sehr gute Deutsch und Englischkenntnisse
- Deutschlandweite Mobilität

Unser Angebot:

- Solide Ausbildung in einem nicht alltäglichen Job
- Ausbaufähige Position in einem Unternehmen mit flachen Hierarchien
- Anspruchsvolle Aufgaben im nationalen Einsatzgebiet
- Firmenausstattung und EDV – Equipment werden gestellt

Einstiegstermin:

- Sehr zeitnah, möglichst bis spätestens 01.09.2012

Interesse geweckt?

Dann überzeugen Sie uns mit Ihrer aussagekräftigen Bewerbung, die wir selbstverständlich vertraulich behandeln. Bewerben Sie sich jetzt bevorzugt über unser Online-Bewerbungsformular oder senden Sie Ihre Unterlagen an:

Travel Club Viva D'or AG
Herr Arno Schmalzmann
Herrschingstraße 14b
10117 Berlin

Viva D'or

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. o. J. [zit. 2012 – 06 – 13]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Assistenz-m-w-der-Vertriebsleitung-908896.html>

Anlage 6 Beispiele der Annoncen mit Englisch anstatt Deutsch oder Tschechisch

Mining Site Manager

An exciting opportunity has arisen to join a well established and diversified multinational mining and minerals company operating in Rwanda, Central Afrika. They have two operating mines and are looking to provide, an ambitious Mine Manager, with the opportunity to further their career.

Key responsibilities include, planning, administration and review of all production activities to ensure the smooth running of general day to day mining operations, effectively optimize resource utilization whilst minimizing cost and maintain the highest quality standards.

You will also be required to drive the development of the mining team, ensure all mining activities are aligned with safety and environmental legislations and use your expertise to develop and motivate a productive environment encouraging continuous improvement and self-development.

Language skill: preferable working knowledge of English.

To be considered for this position you will have a degree in Mining, or a related field and preferably be registered, or eligible for registration as a Project Engineer or Project Geologist. Due to the senior nature of the role we are initially considering applicants with a minimum of 15 years on the job experience, preferably within narrow vein u/ground mining, open pit mining experience welcome, with the ability to demonstrate a proven track record in strong man-management skills and staff development.

Salary negotiable.

So if you feel that your current career aspirations are going down the shaft, then give us a call to see how we can shed light on some new opportunities. You can contact Jerry Fiala, phone +250722151606, +250788626534 or Janet Mutesi +250788302837, and e mail your Curriculum Vitae to the address: jerryfiala07@yahoo.com or jmutesi2001@yahoo.com

Quelle: *MF DNES* 17. 4. 2012 XXIII/91, C7



eTec Consult GmbH
branchenspezialisierte Personalauswahl

We are internationally working HR-consultants with long-term experience in executive research. We support our customers in finding high- and top-level managers worldwide.

Our client is a German market leader in the field of advanced automation systems. The product range covers primarily Industrial PC, Fieldbus Components, Drive Technology and automation software. The company has an annual turnover of 500 Mio. Euros with more than 2.000 employees in 30 subsidiaries worldwide. For the new subsidiary in Saudi Arabia we are looking for you as

Country Manager (m/f) Saudi Arabia

Tasks:	Requirements:
<ul style="list-style-type: none"> • Establishment of a local representative office • Expansion of and responsibility for all business activities in Saudi Arabia • Acquisition of new customers • Development of distribution network • Direct reporting to the German headquarter 	<ul style="list-style-type: none"> • Engineering degree • Experience in industrial automation • Good knowledge of the automation market in Saudi Arabia • Good skills in sales to industrial customers • Customer-focused character • Very good skills in Arabic; good skills in English • Trustful personality living in the region • Availability for traveling

Our client offers an attractive salary for this position. If you are interested we do look forward to receiving your documents (preferably by email):

eTec Consult GmbH
Felsweg 16
35435 Wetztenberg
Germany
Tel.: 0641-982200
www.etec-consult.de
E-Mail: info@etec-consult.de

Quelle: *Frankfurter Allgemeine*: *FAZJob.net* [online]. o. J. [zit. 2012-09-15]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Country-Manager-m-f-Saudi-Arabia-925741.html>

Anlage 7 Beispiele der unseriösen Annoncen I

Zaměstnání nab.

Dopravní agentura v Praze přijme řidiče autobusu na práci pro cestovní kanceláře.
Tel.: 605 840 864

Quelle: *MF DNES* 12. 6. 2012 XXIII/137, C9

Zaměstnání nab.

Švýcarská firma přijme dva poradce do obchodní kanceláře v Praze TEL: 777240920

Quelle: *MF DNES* 12. 7. 2012 XXIII/161, B8

Zaměstnání nab.

www.prace-pc-internet.cz dlouhodobě!

Quelle: *MF DNES* 2. 8. 2012 XXIII/179, D6

Anlage 8 Beispiele der unseriösen Annoncen II

**NEVYŽADUJEME ZNALOST CIZÍCH
ŘEČÍ ANI PRÁCE NA PC. JSTE-LI DUŠÍ
OBCHODNÍK, PŘIJĎTE ROZŠÍŘIT NÁŠ
ÚSPĚŠNÝ TÝM A PRODÁVEJTE INZERTNÍ
PLOCHY V NÁMI VYDÁVANÝCH
TISKOVÝCH PRODUKTECH.**

Nabízíme zázemí přátelské české
firmy s 20-ti letou působností na trhu,
nadstandardní provizi 20% až 25% z obrátu
(obvyklý výdělek 800 - 950.000 Kč/rok),
volnou pracovní dobu, dlouhodobou
spolupráci, služební auto atd.

**Informace na
tel.: 608 813 237**

Quelle: *MF DNES* 6. 9. 2012 XXIII/209, B8

Důchodový věk (§ 32 zákona o důchodovém pojištění)

Důchodový věk činí – **jde-li o pojištěnce narozené před rokem 1936:**

- a. u mužů 60 let,
- b. u žen
 - 1. 53 let, pokud vychovaly alespoň pět dětí,
 - 2. 54 let, pokud vychovaly tři nebo čtyři děti,
 - 3. 55 let, pokud vychovaly dvě děti,
 - 4. 56 let, pokud vychovaly jedno dítě, nebo
 - 5. 57 let,

Důchodový věk pojištěnců narozených po roce 1936

Rok narození	Důchodový věk činí u					
	mužů	žen s počtem vychovaných dětí				
		0	1	2	3 a 4	5 a více
1936	60r+2m	57r	56r	55r	54r	53r
1937	60r+4m	57r	56r	55r	54r	53r
1938	60r+6m	57r	56r	55r	54r	53r
1939	60r+8m	57r+4m	56r	55r	54r	53r
1940	60r+10m	57r+8m	56r+4m	55r	54r	53r
1941	61r	58r	56r+8m	55r+4m	54r	53r
1942	61r+2m	58r+4m	57r	55r+8m	54r+4m	53r
1943	61r+4m	58r+8m	57r+4m	56r	54r+8m	53r+4m
1944	61r+6m	59r	57r+8m	56r+4m	55r	53r+8m
1945	61r+8m	59r+4m	58r	56r+8m	55r+4m	54r
1946	61r+10m	59r+8m	58r+4m	57r	55r+8m	54r+4m
1947	62r	60r	58r+8m	57r+4m	56r	54r+8m
1948	62r+2m	60r+4m	59r	57r+8m	56r+4m	55r
1949	62r+4m	60r+8m	59r+4m	58r	56r+8m	55r+4m
1950	62r+6m	61r	59r+8m	58r+4m	57r	55r+8m
1951	62r+8m	61r+4m	60r	58r+8m	57r+4m	56r
1952	62r+10m	61r+8m	60r+4m	59r	57r+8m	56r+4m
1953	63r	62r	60r+8m	59r+4m	58r	56r+8m
1954	63r+2m	62r+4m	61r	59r+8m	58r+4m	57r
1955	63r+4m	62r+8m	61r+4m	60r	58r+8m	57r+4m
1956	63r+6m	63r+2m	61r+8m	60r+4m	59r	57r+8m
1957	63r+8m	63r+8m	62r+2m	60r+8m	59r+4m	58r
1958	63r+10m	63r+10m	62r+8m	61r+2m	59r+8m	58r+4m

1959	64r	64r	63r+2m	61r+8m	60r+2m	58r+8m
1960	64r+2m	64r+2m	63r+8m	62r+2m	60r+8m	59r+2m
1961	64r+4m	64r+4m	64r+2m	62r+8m	61r+2m	59r+8m
1962	64r+6m	64r+6m	64r+6m	63r+2m	61r+8m	60r+2m
1963	64r+8m	64r+8m	64r+8m	63r+8m	62r+2m	60r+8m
1964	64r+10m	64r+10m	64r+10m	64r+2m	62r+8m	61r+2m
1965	65r	65r	65r	64r+8m	63r+2m	61r+8m
1966	65r+2m	65r+2m	65r+2m	65r+2m	63r+8m	62r+2m
1967	65r+4m	65r+4m	65r+4m	65r+4m	64r+2m	62r+8m
1968	65r+6m	65r+6m	65r+6m	65r+6m	64r+8m	63r+2m
1969	65r+8m	65r+8m	65r+8m	65r+8m	65r+2m	63r+8m
1970	65r+10m	65r+10m	65r+10m	65r+10m	65r+8m	64r+2m
1971	66r	66r	66r	66r	66r	64r+8m
1972	66r+2m	66r+2m	66r+2m	66r+2m	66r+2m	65r+2m
1973	66r+4m	66r+4m	66r+4m	66r+4m	66r+4m	65r+8m
1974	66r+6m	66r+6m	66r+6m	66r+6m	66r+6m	66r+2m
1975	66r+8m	66r+8m	66r+8m	66r+8m	66r+8m	66r+8m
1976	66r+10m	66r+10m	66r+10m	66r+10m	66r+10m	66r+10m
1977	67r	67r	67r	67r	67r	67r
1978	67r+2m	67r+2m	67r+2m	67r+2m	67r+2m	67r+2m
1979	67r+4m	67r+4m	67r+4m	67r+4m	67r+4m	67r+4m
1980	67r+6m	67r+6m	67r+6m	67r+6m	67r+6m	67r+6m
1981	67r+8m	67r+8m	67r+8m	67r+8m	67r+8m	67r+8m
1982	67r+10m	67r+10m	67r+10m	67r+10m	67r+10m	67r+10m
1983	68r	68r	68r	68r	68r	68r

Vysvětlivky: "r" znamená rok, "m" znamená měsíc

Poznámka: Důchodový věk se prodlužuje i pro narozené v roce 1984 a mladší vždy o plus 2 měsíce pro každý další ročník.

Quelle: Odbor 71. *Starobní důchody*. In: *Ministerstvo práce a sociálních věcí* [online]. aktualiziert am 31. 8. 2011 [zit. 2012 – 11 - 01]. URL: <http://www.mpsv.cz/cs/618>

Anlage 6

Richtlinien zur Vermeidung sexistischen Sprachgebrauchs

Quelle: HELLINGER, M. – BIERBACH, CH. *Eine Sprache für beide Geschlechter: Richtlinien für einen nicht – sexistischen Sprachgebrauch*. In: (Hg. Deutsche UNESCO-Kommission, Bonn 1993 ISBN 3-927907-32-4) *Deutsche UNESCO – Kommission e. V.* [online]. o. J. [zit. 2012-10-19]. URL: http://www.unesco.de/fileadmin/medien/Dokumente/Bibliothek/eine_sprache.pdf

1. Anredeformen, Namen und Titel	
Alt	Neu
Sehr geehrte Herren	Sehr geehrte Damen und Herren
Fräulein Schulze Herrn Frau/Fräulein	Frau Schulze Frau/Herrn
Herrn Otto Meier und Frau	Frau und Herrn Meier; Frau Anna Meier und Herrn Otto Meier
Familie Otto Meier	Familie Anna und Otto Meier; Familie Meier; Frau Anna Schmidt-Meier und Herrn Otto Meier
Meier, Botschaftssekretär Frau Schmidt, Bibliothekarin	Meier, Botschaftssekretär Schmidt, Bibliothekarin
Frau Groß, Bild-Zeitung Klein, Neue Presse	Frau Groß, Bild-Zeitung Herr Klein, Neue Presse
US-Präsident Bush und Frau Süsmuth	US-Präsident Bush und Bundesstaatspräsidentin Süsmuth; Frau Süsmuth und Herr Bush
Sartre und Simone de Beauvoir	Sartre und de Beauvoir; Simone de Beauvoir und Jean-Paul Sartre
Beuys, B. Elias, N. Pusch, L. F.	Beuys, Barbara Elias, Norbert Pusch, Luise F.
Kommentar: Frauen und Männer werden explizit genannt, wenn nicht bekannt ist, wer ein Schreiben erhält Die Anredeform für weibliche Erwachsene ist <i>Frau</i> (vgl. den Erlass des Bundesinnenministers von 1972). Anredeformen und Namen werden symmetrisch gebraucht Wenn ein Mann nur durch den Nachnamen identifiziert wird, sollte auch bei einer Frau so verfahren werden. Wird nur bei ihr die Anredeform <i>Frau</i> verwendet, dann legt dies nahe, das bei Fehlen der Anredeform immer männliche Referenz vorliegt. Symmetrischer Sprachgebrauch Vermeidet sowohl die sprachliche Unsichtbarkeit von Frauen wie die Hervorhebung von Frauen als Ausnahmeerscheinung. Um Missverständnisse oder Irrtümer bezüglich der Geschlechtszugehörigkeit der genannten Personen zu vermeiden, empfiehlt es sich jedoch, die <i>Vornamen für beide Geschlechter</i> mitzunehmen, besonders dann, wenn die Bekanntheit der betreffenden Personen nicht vorausgesetzt werden kann. Symmetrischer Gebrauch von Namen und Vornamen In Literaturverzeichnissen, wissenschaftlichen und anderen Sachtexten sollten die Vornamen von Autorinnen und Autoren grundsätzlich ausgeschrieben werden, um den Beitrag von Frauen sichtbar zu machen und falsche Bezugnahmen zu vermeiden.	

2. Berufs- und Funktionsbezeichnungen	
Sehr geehrte Frau Doktor Müller	Sehr geehrte Frau Dr. Müller; Sehr geehrte Frau Doktorin Müller
Sehr geehrte Frau Botschafter	Sehr geehrte Frau Botschafterin
Den Vorsitz hat Frau Prof. E. Nolte; Frau Professor E. Nolte	Den Vorsitz hat Frau Prof. E. Nolte; den Vorsitz hat Frau Professorin Erika Nolte
Zum Empfang bitten wir Herrn Paul Müller und Gattin	Zum Empfang bitten wir Frau und Herrn Müller; zum Empfang bitten wir Frau Dr. Eva Müller-Schulze und Herrn Paul Müller
Bei weiblicher Referenz sollten Titel und Funktionsbezeichnungen grundsätzlich in der femininen Form erscheinen. Eine Sonderstellung nehmen die beiden Titel (<i>Prof.</i> und <i>Dr.</i>) ein. Hier wird neben der Abkürzung die ausgeschriebene feminine Form gebraucht. <i>Professorin; Doktorin;</i> aber auch die maskuline Langform erscheint noch akzeptabel, wenn diese zusammen mit der allgemeinen Anredeform auftritt: <i>Frau Professor; Frau Doktor.</i> Wir empfehlen allerdings den verstärkten Gebrauch der femininen Form: <i>Frau Professorin Meier.</i> Nennung beider Namen, sofern diese bekannt sind. Auch eine neutrale Formulierung ohne Anredeformen kann gewählt werden: <i>Zum Empfang bitten wir Herrn Paul Müller mit Begleitung. Diese Einladung gilt für zwei Personen.</i>	
jeder Lehrer	jede Lehrerin und jeder Lehrer; jede Lehrkraft; alle Lehrpersonen
ein Sachbearbeiter	eine Sachbearbeiterin bzw. ein Sachbearbeiter
alle Studenten	alle Studentinnen und Studenten; alle Studierenden
kein Abgeordneter sollte...	Abgeordnete sollten nicht... <i>studierend; abordnen - abgeordnet</i>
Wenn Frauen und/oder Männer gemeint sind, werden beide mit Hilfe des Splitting sichtbar gemacht. Dabei sollte darauf geachtet werden, dass die herkömmliche Reihenfolge (männlich - weiblich) auch häufiger umgekehrt wird. Gleiche Chancen des Gemeinsins haben Frauen und Männer auch beim Gebrauch neutraler Pluralformen, die von einem Partizip abgeleitet sind (<i>studieren - studierend; abordnen - abgeordnet</i>).	

Erläuterungen zum sog. Splitting

In einem gesplitteten Ausdruck sind eine feminine und eine maskuline Personenbezeichnung ausdrücklich genannt; beide werden - je nach Kontext - durch *oder*, *und* oder *bzw.* verbunden. Neben der Langform des Splittings gibt es verschiedene Kurzformen, die durch orthographische Zeichen (Schrägstrich, Klammer, das große Binnen-I) anzeigen, dass Frauen und Männer gleichermaßen gemeint sind: *Lehrer/innen; Lehrer(innen); LehrerInnen.*

3. Allgemeine Personenbezeichnungen

der Bürger der Mieter	die Bürgerin/der Bürger die Mieterin oder der Mieter	Gebrauch verschiedener Formen des Splitting, wenn auf Frauen und Männer Bezug genommen werden soll.
der Eigentümer die Zuschauer die Arbeitnehmer	die Eigentümerin bzw. der Eigentümer die Zuschauer/innen die Arbeitnehmerinnen	
Besucher bitte in Zi. 64 melden.	Besucherinnen bitte in Zi. 64 melden.	
jeder Arbeitslose	jede arbeitslose Person; alle Arbeitslosen	Umformulierungen zur Vermeidung des Splitting; Gebrauch neutraler Pluralformen
der Antragsteller	wer einen Antrag stellt,....	
alle Interessenten	alle Interessierten; alle, die daran interessiert sind	
Nur für Nichtraucher	Rauchen verboten; Bitte nicht rauchen	
Parken nur für Mitarbeiter des Landesbesoldungsamtes	Parken nur für Beschäftigte des Landesbesoldungsamtes	
ein Kranker, Alter, Behindert	Kranke, Alte, Behinderte	Gebrauch des neutralen Plurals, sofern der Kontext dies erlaubt.
der Erwachsene	die Erwachsenen	
der Erwerbstätige	die Erwerbstätigen	
die Väter des Grundgesetzes	die Verfasserinnen und Verfasser des Grundgesetzes	Vermeiden patriarchalisch geprägter Bilder durch den Gebrauch neutraler Ausdrücke.
das Leben unserer Väter	das Leben unserer Vorfahren; das Leben früherer Generationen.	

4. Die Pronomen jemand/niemand, jede/r, keine/r, manch eine/r, wer

Wir suchen jemand, der uns hilft.	Wir suchen eine Person, die uns hilft. Wir suchen jemand, die oder der uns hilft.	Splitting des Relativpronomens, das sich auf <i>jemand</i> bezieht.
Niemand darf wegen seines Geschlechts benachteiligt oder bevorzugt werden.	Niemand darf wegen seines oder ihres Geschlechts benachteiligt oder bevorzugt werden. Niemand darf wegen der Geschlechtszugehörigkeit benachteiligt oder bevorzugt werden.	Splitting des Possessivpronomens oder Umschreibung.

Den Gebrauch der Klammer empfehlen wir nicht, da hier das Femininum zu offensichtlich als sekundäre Form erscheint. Auch auf die Schrägstrichlösung, sollte immer dann verzichtet werden, wenn Numerus- oder Kasusendungen mehr als einen Schrägstrich erforderlich machen: *Wir suchen: Lehrbuchautor/innen; eine/n erfahrene/n Finanzexpertin/en; zu besetzen ist die Stelle des/der Referatsleiters/innen.* In diesen Fällen empfehlen wir die Langform. Das Binnen-I erscheint dort sinnvoll, wo weitere graphische Abkürzungszeichen Verständlichkeit und Lesbarkeit des Textes nicht beeinträchtigen, z.B. in Stellenausschreibungen: *Mitarbeiter/Innen für den Aufendienst.* Personenbezeichnungen sollten in vollständiger Form erscheinen, wenn die männliche Personenbezeichnung auf -e endet (*Expert(e)*) oder die weibliche einen Umlaut enthält (*Ärztin*);

Experte Postbote Arzt Koch Sicherheitsbeamte	Expertin/Experte Postbotin/Postbote Ärztin/Ärzt Köchin/Koch Sicherheitsbeamtinnen/ Sicherheitsbeamtin	
Eva Meier ist Dolmetscher	Eva Meier ist Dolmetscherin	Eine Berufs-, Amts- oder Funktionsbezeichnung, die sich auf eine namentlich genannte Frau bezieht, erscheint immer in der femininen Form.
Der Chef des Protokolls, Frau Dr. Schulze	Die Chefin des Protokolls, Frau Dr. Schulze	
Der nds. Justizminister Heidi Alim-Merk	Die nds. Justizministerin Heidi Alim-Merk	
Frau Meier ist Bankkauffrau	Frau Meier ist Bankkauffrau	
Wir suchen einen Computerfachmann	Wir suchen eine Computerfachfrau/einen Computerfachmann; Wir suchen eine Computerfachkraft.	Sichtbarmachung von Frauen durch Bildung von Komposita auf -frau; neutraler Plural: -leute.
Amtmann	Amtfrau/Amtmann	
Vertrauensmann	Vertrauensfrau/ Vertrauensmann Vertrauensperson Plural: Vertrauensleute	
Ratsherr	Ratsfrau/Ratsherr, Ratsmitglied; Mitglied des Stadtrats	
Der Versicherte	Die oder der Versicherte; die Versicherten	Sichtbarmachung beider Geschlechter auch durch Splitting des Artikels (<i>die bzw. der; der oder die</i>) oder adjektivisches Splitting (<i>weiblich und/oder bzw. männlich</i>), wenn der Bezug auf beide Geschlechter hervorgehoben werden soll.
Der Vorsitzende	die bzw. der Vorsitzende	

6. Wörter, die eine maskuline Personenbezeichnung enthalten

Im Deutschen gibt es zahlreiche zusammengesetzte oder abgeleitete Wörter, die zwar eine maskuline Personenbezeichnung enthalten (*Arbeiter, Bürger*), aber selbst keine Personenbezeichnung sind. Meist handelt es sich bei diesen Wörtern um abstrakte Nomina (*Bewegung*), kollektive Nomina (*Gemeinschaft*) oder Adjektive. Hier besteht im allgemeinen keine Notwendigkeit zur Veränderung.

Arbeiterbewegung Studentenwerk Wählergemeinschaft Diplomaten-Übereinkommen staatsbürgerliche Pflichten laienhaftes Vorgehen ausländereindliche Parolen ärztlicher Rat	Zusammengesetzte oder abgeleitete Wörter bleiben in der Regel unverändert
Juristenmeinung Rentneralltag	Wenn allerdings hervorgehoben werden soll, dass nur Frauen Mitglieder einer Gruppe sind, oder auf die spezifische Situation von Frauen aufmerksam gemacht werden soll, dann empfiehlt sich auch hier die Feminisierung der betreffenden Personenbezeichnung.
Leserbriefe Expertenrunde	Auch das Binnen-I kann eine Signalfunktion übernehmen, wenn die Beteiligung von Frauen hervorgehoben werden soll.
Präsidentenwahl	Weiter ist auch die Umschreibung eines Kompositums mit Hilfe des Splitting möglich.
Die deutsche Olympiamannschaft Regierungsmannschaft	Zu vermeiden sind explizit männliche Kollektivbegriffe, wenn auch Frauen der so bezeichneten Personengruppe angehören oder angehören könnten.

Da gab es keinen, der nicht zupacken wollte.	Da gab es niemand, die oder der nicht zupacken wollte.	Ersetzung der maskulinen Form <i>keinen</i> durch das neutrale Pronomen <i>niemand</i> ; danach pronominales Splitting.
Der Staat ist hart im Nehmen - das weiß jeder, der Steuern zahlt.	Der Staat ist hart im Nehmen - das wissen alle, die Steuern zahlen.	Gebrauch des neutralen Plurals <i>alle</i> .
Manch einer macht sich kaum Gedanken über sein Handeln.	Manche machen sich kaum Gedanken über ihr Handeln	Zur Vermeidung von mehrfacher Splitting (<i>manch einer bzw. manch eine, der oder die</i>) Gebrauch des neutralen Plurals <i>manche</i> .
Wer das nicht akzeptiert, der muss selbst einen Vorschlag machen.	Wird das nicht akzeptiert, muss selbst einen Vorschlag machen.	Verzicht auf das Relativpronomen.

5. Das Pronomen man

Die unberührte Natur ist grundsätzlich nicht belastbar. Man sollte deshalb auch nicht von Belastbarkeit dieser oder jener Ökosysteme sprechen.	Die unberührte Natur ist grundsätzlich nicht belastbar. Wir sollten deshalb auch nicht von Belastbarkeit dieser oder jener Ökosysteme sprechen.	Vom Gebrauch des unbestimmten Pronomens, <i>man</i> raten wir nicht grundsätzlich ab; es lässt sich aber leicht durch einfache Alternativen ersetzen. z.B. <i>ich, wir, Du, Sie</i> .
Wie anstrengend oder entspannend ein Personalcomputer ist, merkt man erst, wenn man mit ihm arbeitet.	Wie anstrengend oder entspannend ein Personalcomputer ist, merken Sie erst, wenn Sie mit ihm arbeiten.	Vermeidung von <i>man</i> durch den Gebrauch des Passivs.
Man muss das Gerät lediglich an einen Fernseher anschließen.	Das Gerät muss lediglich an einen Fernseher angeschlossen werden.	Vermeidung von <i>man</i> durch eine Formulierung mit <i>lassen</i> .
Doch dieser Gefahr kann man durch eine Implantation vorbeugen.	Doch dieser Gefahr lässt sich durch eine Implantation vorbeugen.	In Frauenspezifischen Zusammenhängen evtl. Gebrauch des neuen Pronomens <i>frau</i> .
Wie kann man sich als Frau nachts in der U-Bahn verteidigen?	Wie kann sich eine Frau nachts in der U-Bahn verteidigen? Wie kann frau sich nachts in der U-Bahn verteidigen?	

7. Textbeispiele

Es folgen abschließend einige Textbeispiele, die den Gebrauch von Personenbezeichnungen im Zusammenhang zeigen. Die Alternativen zum herkömmlichen Sprachgebrauch machen deutlich, dass die sprachliche Gleichbehandlung von Frauen und Männern auf verschiedene Weise realisiert werden kann, und dass sich auch wiederholtes Splitting durch andere Formulierungen vermeiden lässt.

Der Vorsitzende und sein Stellvertreter werden auf zwei Jahre gewählt.	Der Vorsitzende wird auf zwei Jahre gewählt. Das gleiche gilt für den Stellvertreter oder die Stellvertreterin.
1974 wurden in West-Berlin 102 000 ausländische Arbeiter beschäftigt, vor allem Türken, Jugoslawen, Griechen und Italiener.	1974 wurden in West-Berlin 102 000 ausländische Arbeitskräfte beschäftigt, vor allem aus der Türkei, Jugoslawien, Griechenland und Italien.
In seiner Fernsehreihe »Deutsche« stellte Günter Gaus Fragen an die Oberkirchenrätin Christa Lewik. Ihm erschien es wichtig, jemandem Gehör zu verschaffen, der als Deutscher unbequeme Dinge über Deutsche sagt.	In seiner Fernsehreihe »Deutsche« stellte Günter Gaus Fragen an die Oberkirchenrätin Christa Lewik. Ihm erschien es wichtig, jemandem Gehör zu verschaffen, die als Deutsche unbequeme Dinge über Deutsche sagt.
Der Vorsitzende lädt zu der Bürgerfragestunde den Bürgermeister und die Gemeindevertreter ein.	Zu der Fragestunde werden die Bürgermeisterin oder der Bürgermeister sowie die Mitglieder der Gemeindevertretung eingeladen.
Ärzte und Krankenschwestern protestieren gegen die geplanten Einsparungen.	Medizinische Leitung und Pflegepersonal protestieren... Ärztinnen und Ärzte sowie das Pflegepersonal protestierten...
Zu besetzen ist die Stelle eines Professors (CS) für Unfallchirurgie. Von dem Bewerber wird erwartet, dass er...	Zu besetzen ist eine Professur (C4) für Unfallchirurgie. Von der Bewerberin bzw. dem Bewerber wird erwartet, dass sie bzw. er...
An den Fachkursen können deutsche Staatsbürger und in der BRD wohnhafte Ausländer beider Geschlechter teilnehmen.	An den Fachkursen können deutsche und in der BRD wohnhafte ausländische Staatsangehörige teilnehmen.
Die Kursleiter arbeiten mit Experten, Ausbildern und Betreuern zusammen.	Die Kursleiterinnen und -leiter arbeiten mit Sachverständigen und dem Ausbildungs- und Betreuungspersonal zusammen.
Wenn es das öffentliche Interesse verlangt, kann derjenige, dessen Lizenzgesuch vom Patentinhaber ohne ausreichende Gründe abgelehnt worden ist, beim Richter auf Erteilung einer Lizenz klagen.	Wenn es das öffentliche Interesse verlangt, können diejenigen, deren Lizenzgesuch ohne ausreichende Gründe abgelehnt worden ist, beim Gericht auf Erteilung einer Lizenz klagen.

Anders als bei den Treffen der EG-Kommissare und der Parlamentarier stehen bei den täglichen Kontakten auf der unteren Ebene keine Übersetzer zur Verfügung.	Anders als bei den Treffen der EG-Kommissarinnen und der Parlamentarierinnen stehen bei den täglichen Kontakten auf der unteren Ebene keine Übersetzerinnen zur Verfügung.
Die 51. Hauptversammlung der Deutschen UNESCO-Kommission fand 1991 in Braunschweig statt. Folgende Vereinigungen wurden neu bzw. wieder gewählt, die Ständige Vertreter entsenden:	Die 51. Hauptversammlung der Deutschen UNESCO-Kommission fand 1991 in Braunschweig statt. Folgende Vereinigungen wurden neu bzw. wieder gewählt, die Ständige Vertreter/Vertreterinnen entsenden: ...

Die Textbeispiele zeigen, dass es meist mehrere Möglichkeiten gibt, nicht mehr zeitgerechten, sexistischen Sprachgebrauch zu verändern und durch solche Formulierungen zu ersetzen, in denen Frauen und Männer gleiche Chancen des Gemeintseins haben. Beim direkten Bezug auf Frauen sollte grundsätzlich die Strategie der Feminisierung verfolgt werden, d.h. die Verwendung femininer Anredeformen, Berufsbezeichnungen usw. Daraus folgt aber keineswegs, dass dort, wo beide Geschlechter gemeint sind, in jedem Fall das Splitting zu verwenden ist. Häufig führen Umformulierungen, der Gebrauch des Plurals, oder die Vermeidung von Personenbezeichnungen zu angemessenen und lesbaren Alternativen. Uns scheint gerade die Verwendung verschiedener Lösungsmöglichkeiten das geeignete Mittel zu sein, das der Verbreitung eines geschlechtergerechten Sprachgebrauchs am dienlichsten ist.

Anlage 7 Verzeichnis der ausgewählten Annoncen

1) Wissenschaftliche und Ingenieurberufe

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 – 11 - 21]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Bauleiter-Tief-und-Strassenbau-m-w-936066.html>

Quelle: *MF DNES* 7. 6. 2012 XXIII/133, B8



Die Kompetenzen der WOLFF & MÜLLER Tief- und Straßenbau GmbH & Co. KG reichen vom Straßen- und Autobahnbau über den Tief- und Kanalbau bis hin zur Erschließung von Baugebieten und der Sanierung im Ortskern.

Zur weiteren Verstärkung unserer Zweigniederlassung Künzelsau suchen wir einen fachlich und persönlich überzeugenden

Bauleiter Tief- und Straßenbau (m/w) **Künzelsau / SPN – 12094**

Ihre Aufgaben

- » Steuerung der Bauausführung in wirtschaftlicher, terminlicher und qualitativer Hinsicht
- » Koordination des Personal- und Nachunternehmereinsatzes
- » Einhaltung der technischen und rechtlichen Rahmenbedingungen
- » Überwachung der Arbeitssicherheits- und Umweltschutzvorschriften

Ihr Profil

- » Bauingenieur mit Vertiefung im Tief- und Straßenbau oder Bautechniker mit vergleichbaren Kenntnissen
- » Mindestens 5 Jahre Erfahrung als Bauleiter im Tief- und Straßenbau
- » Selbstständige, am Baustellergebnis ausgerichtete Arbeitsweise
- » Verantwortungsbewusste und teamorientierte Einstellung
- » Anwenderkenntnisse in bauspezifischen DV-Anwendungen

Unser Angebot

Durch Ihre Arbeit leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zur Wirtschaftlichkeit und zum weiteren Wachstum der Zweigniederlassung Künzelsau der WOLFF & MÜLLER Tief- und Straßenbau GmbH & Co. KG. Für diese verantwortungsvolle Aufgabe bieten wir Ihnen ein attraktives Vergütungspaket und eine abwechslungsreiche Tätigkeit in einem engagierten Team. Als mittelständisches, nachhaltig ausgerichtetes Familienunternehmen bieten wir Ihnen hervorragende berufliche Entwicklungsmöglichkeiten und einen sicheren Arbeitsplatz. Nicht zuletzt bietet Ihnen das Programm unserer firmeninternen WOLFF & MÜLLER-Akademie eine Vielzahl an Möglichkeiten sich beruflich weiterzubilden.

Wenn Sie maßgeblichen Anteil an der erfolgreichen Abwicklung anspruchsvoller Projekte haben wollen und bereit sind, Verantwortung zu übernehmen, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung über unsere Homepage. Bitte geben Sie die o.g. SPN sowie Ihren möglichen Eintrittstermin und Ihre Gehaltsvorstellungen an. Für Ihre Fragen steht Ihnen Herr Tobias Köberle gerne unter 0711 8204-474 zur Verfügung.

WOLFF & MÜLLER Holding
GmbH & Co. KG
Personalwesen
Schwiebedinger Str. 107
70435 Stuttgart

Die WOLFF & MÜLLER Unternehmensgruppe ist mit 1.600 Mitarbeitern an 20 Standorten überall dort vertreten, wo hoch spezialisierte und hoch effiziente Lösungen gefordert sind: im Hoch- und Ingenieurbau, im Tief- und Straßenbau, im Spezialtiefbau und beim Bauen im Bestand. Unternehmensbeteiligungen in der Rohstoffgewinnung und im baunahen Dienstleistungssektor vervollständigen das Angebot eines leistungstarken Baupartners.

Mehr Informationen unter www.wolff-mueller.de



Nabízíme pracovní místo:

STAVBYVEDOUČÍ A VEDOUČÍ POKLÁDKY ŽIVIČNÝCH SMĚSÍ pro provoz Pardubice, Soutice

náplň práce: vedení staveb a pokládky živichých směsí v oblasti provozů
požadujeme: praxe v oboru silničního stavitelství, ŘP sk. B, práce na PC

Kontakt: tel.: 733 780 130

e-mail: jiri.albrecht@colas.cz

Quelle: *Frankfurter Allgemeine*: FAZJob.net [online]. [zit. 2012 - 07 - 17]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Chemiker-in-Chemieingenieur-in-als-Betriebsassistent-in-Kompoundierung-915732.html>

Quelle: *MF DNES* 17. 5. 2012 XXIII/115, C5

Our Chemistry Is You



Die **Celanese Corporation** ist ein weltweiter Technologieführer bei der Produktion von Spezialmaterialien und chemischen Produkten für viele bedeutende Industriezweige und Konsumgüter. Unsere in Nordamerika, Europa und Asien hergestellten Produkte sind aus dem täglichen Leben nicht mehr wegzudenken. Celanese ist für exzellente operative Leistungen, Nachhaltigkeit und sehr hohe Sicherheitsstandards bekannt und trägt mit führenden Technologien zur Wertschöpfung ihrer Kunden in aller Welt bei. Das Unternehmen mit Sitz in Dallas, Texas, USA, beschäftigt weltweit rund 7.600 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und erwirtschaftete 2011 einen Umsatz von 6,8 Milliarden US\$, davon rund 73% außerhalb Nordamerikas.

Ticona ist ein Unternehmen der Celanese Corporation und weltweit führender Hersteller von technischen Hochleistungskunststoffen für die Hauptanwendungsgebiete Automobilbau, Elektronik und Elektrotechnik.

Für unseren Standort Frankfurt / Höchst suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine/n

Chemiker/in oder Chemieingenieur/in als Betriebsassistent/in Kompoundierung

Ihre Aufgaben:

- Operative Unterstützung und Vertretung der Betriebsleitung eines Produktionsbetriebes
- Sicherstellen eines geregelten Betriebsablaufes bezüglich Sicherheit, Umweltschutz, Qualität und Wirtschaftlichkeit
- Mitwirkung bei Produktionsplanungsprozessen
- Erstellung, Umsetzung und Einhaltung der betrieblichen Dokumentation
- Vorbereitung und Durchführung von Schulungsmaßnahmen und Übungen
- Mitarbeit bei der Erstellung von Genehmigungs- und Behördendokumenten
- Optimierung der Produktionsprozesse / Anlagen- und Prozessoptimierung
- Mitarbeit und eigenständige Leitung von Projekten zur Optimierung von Arbeitsabläufen und Produktionsprozessen
- Anwendung von Six-Sigma Methoden

Ihre Qualifikationen:

- Abgeschlossenes Studium (Diplom oder Master) bevorzugt mit Schwerpunkt Polymerchemie, technische Chemie oder chemische Verfahrenstechnik
- Mehrjährige Berufs- und Projekterfahrung im Bereich Produktion und Technik, Erfahrungen in Batch-Betrieben von Vorteil
- Sehr gute EDV-Kenntnisse (MS-Office, SAP, Accolade)
- Selbstständige und eigenverantwortliche Arbeitsweise
- Belastbarkeit und Flexibilität
- Englisch und Deutsch fließend

Unser Angebot:

Wir bieten Ihnen ein umfangreiches Leistungspaket sowie gute Entwicklungschancen in einem internationalen Konzern. Wenn Sie an dieser anspruchsvollen sowie abwechslungsreichen Tätigkeit Spaß haben und gerne in einem dynamischen Umfeld arbeiten wollen, bewerben Sie sich bitte online mit der Angabe Ihrer Gehaltsvorstellung und Ihrer Verfügbarkeit über www.beinyourelement.com



[Apply Now >](#)

www.celanese.com



Velká nadnárodní společnost se sídlem v Litomyšli, zabývající se výrobou skleněných vláken a jejich zpracováním

SAINT-GOBAIN ADFORS CZ s.r.o.

Možná nás znáte pod značkou 

Hledáme zaměstnance na pozice:

CHEMICKÝ INŽENÝR

Požadujeme:

- VŠ vzdělání chemického směru (vhodné pro absolventy i chemiky s praxí)
- aktivní znalost anglického jazyka slovně i písemně
- uživatelskou znalost práce s PC (Word, Excel, Power Point)
- samostatná a zodpovědná osobnost s chutí učit se novým věcem
- fidičský průkaz skupiny B

VÝVOJOVÝ TECHNIK

(konstrukce, odpovědnost za realizaci investic, technický vývoj)

Požadujeme:

- VŠ vzdělání technického směru (vhodné pro absolventy i techniky s praxí)
- znalost problematiky sklářské výroby výhodou
- aktivní znalost anglického jazyka slovně i písemně
- uživatelskou znalost práce s PC (Word, Excel, Power Point), CAD
- samostatná a zodpovědná osobnost s chutí učit se novým věcem
- fidičský průkaz skupiny B

Nabízíme:

- motivující práci ve stabilní prosperující společnosti
- zajímavé mzdové ohodnocení • nadstandardní benefity
- možnost profesního růstu a vzdělávání
- zvýhodněné bydlení v Litomyšli

Pokud Vás naše nabídka zaujala, zašlete nám svůj strukturovaný životopis pod značkou „Chemik“ nebo „Konstruktér“ na e-mail: Anna.Metekova@saint-gobain.com

www.vertex.cz

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 11 - 20]. URL: <http://fazjob.net/jobs/CNC-Maschinenbediener-Einrichter-m-w-938846.html>

Quelle: *MF DNES* 17. 4. 2012 XXIII/91, C8



UNIVERSALJOB



Als qualifizierte CNC - Fachkraft

suchen Sie eine neue Herausforderung. Unser Kunde ist ein KMU mit etwa 100 Mitarbeitern. Als führender Bearbeiter für Aluminiumprofile und hochwertige Konstruktionsteile verfügt er über ein sehr qualifiziertes Team, sehr hohes technisches Know-how und einen modernen Maschinenpark als Voraussetzung für die hohen Leistungs- und Qualitätsansprüche.

Zur Verstärkung des Teams im Bereich der Fertigungsprozesse suchen wir einen

CNC – Maschinenbediener/Einrichter (m/w)

Ihre verantwortlichen Aufgaben bestehen in erster Linie in der zuverlässigen, qualifizierten Abwicklung der Fertigungsaufträge von überwiegend Kleinserien für hoch komplexe, anspruchsvolle Teile und ergänzend das Einrichten und Einfahren von neuen Produkten auf den CNC-Fertigungszentren. Ihr fachliches Know-how bringen Sie für die eigenverantwortliche Analyse und Behebung von Störungen im Produktionsprozess mit ein und optimieren diese gemeinsam mit der Technik.

Zusammen mit Ihrer sehr guten Fachausbildung und Weiterbildung im Metallsektor bringen Sie ergänzende Qualifikationen als CNC-Fachmann (Frästechnik) mit. Mehrjährige Erfahrungen in industriellen Fertigungsprozessen – idealerweise im Aluminiumbereich – sind von Bedeutung. Ergänzend bringen Sie zu Ihrer "hands-on"-Mentalität hohe Flexibilität, Leistungsorientierung und Teamorientierung mit.

Der Firmensitz in Südbaden am Hochrhein bietet Ihnen das Flair des Dreiländerecks. Die Vergütung ist leistungsorientiert mit modernen Sozialleistungen. Mit langfristiger Orientierung bieten sich Ihnen gute Entwicklungsmöglichkeiten. Ihre Weiterbildung wird aktiv unterstützt.

Nutzen Sie jetzt Ihre Chance in einem renommierten, überregional tätigen Unternehmen mit innovativen Produkten und Dienstleistungen und bewerben Sie sich mit Ihren aussagekräftigen, vollständigen Unterlagen bei:



Universal-Job Süd GmbH
Ulrich Schilling
Eisenbahnstraße 17
D-79761 Waldshut-Tiengen
Tel. +49 (0)7751 80 29 77 1
Email: u.schilling@universal-job.de

Wir arbeiten für Ihren Erfolg!

SH STROJÍRNY HEDVIKOV

Strojírny Hedvíkov s. r. o.

přijme do svého provozu nástrojárny v Pardubicích – Rosicích nad Labem

NÁSTROJAŘE

- Požadavky:
- vyučení ve strojírenském oboru
 - schopnost samostatně pracovat dle výkresové dokumentace
 - praxe v údržbě forem min. 2 roky

OPERÁTORA OBRÁBĚCÍHO CENTRA - FRÉZKY CNC - MAS Kovosvit

- Požadavky:
- vyučení ve strojírenském oboru (obráběč kovů – výhodou)
 - schopnost pracovat samostatně dle výkresové dokumentace
 - praxe na CNC obráběcích centrech min. 2 roky nebo na klasických frézách min. 5 let (zkušenosti s obráběním kalených materiálů a znalost řídicího systému Heidenhain výhodou)
 - znalost práce na PC (programování CNC strojů výhodou)
 - práce ve dvou až třísměnném provozu

OBSLUHU VERTIKÁLNÍ VYVRTÁVAČKY

- Požadavky:
- vyučení ve strojírenském oboru
 - schopnost samostatně pracovat dle výkresové dokumentace
 - praxe v oboru min. 2 roky
 - práce ve dvousměnném provozu

Nabízíme: • 5 týdnů dovolené • příspěvek na stravování

Termín nástupu ihned nebo dle dohody.

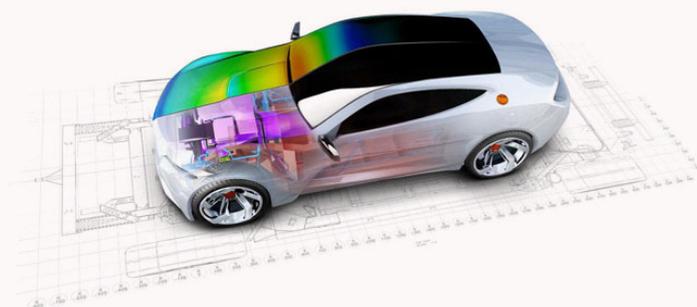
V případě zájmu zašlete profesní životopis na e-mail: dobrovolna@strojirny-hedvikov.cz nebo nás kontaktujte na tel. 775 726 406.

www.strojirny-hedvikov.cz

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 11 - 24]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Konstrukteur-m-w-Instrumententafel-Automotive-934900.html>

Quelle: *MF DNES* 27. 3. 2012 XXIII/74, C10

Wir gestalten Zukunft. Gerne auch Deine!



Als globaler Entwicklungspartner ist Semcon an 45 Standorten auf 3 Kontinenten vertreten und beschäftigt rund 3.000 Mitarbeiter weltweit. Unseren Kunden im Automotive- und Rail-Bereich bieten wir Komplettlösungen entlang des gesamten Entwicklungsprozesses - vom Design über die Konstruktion, Elektrik und Elektronik, Berechnung und Simulation bis hin zum Prototypenbau und der Erprobung. Unsere qualifizierten, engagierten Mitarbeiter sind dabei Motor und Garant für überzeugende Ergebnisse.

Konstrukteur (m/w) Instrumententafel Automotive

an unseren Standorten in Ingolstadt und Wolfsburg

Ihre Aufgabe

- ◆ Konzeption und Konstruktion von Instrumententafel- und Cockpit-Modulen für künftige Fahrzeuggenerationen
- ◆ Begleitung der Projekte von den Designkonzepten bis zur Serienreife auf Basis des gesamten Produktentwicklungsprozesses
- ◆ Mitarbeit bei der Konzept- und Designabsicherung innerhalb der Entwicklungsprojekte
- ◆ Erarbeitung von werkstoff- und fertigungsgerechten Konstruktionen mit Catia V5 unter Berücksichtigung der funktionalen und designtechnischen Aspekte
- ◆ Abstimmung von Arbeitsumfängen und -inhalten mit Kunden und Entwicklungspartnern
- ◆ Betreuung und Kontrolle von technischen Zeichnungen
- ◆ Erstellung von Dokumentationen und Präsentationsunterlagen

Ihr Profil

- ◆ Technisches Studium oder vergleichbare technische Ausbildung
- ◆ Berufserfahrung in der CAD-Konstruktion mit Catia V5, aber auch Absolventen mit gutem Grundwissen in Catia V5
- ◆ Idealerweise bereits Erfahrung in der Cockpitentwicklung
- ◆ Gute Englischkenntnisse wünschenswert
- ◆ Routinierter Umgang mit MS-Office Anwendungen
- ◆ Teamfähigkeit, Flexibilität, Belastbarkeit, Kommunikationsfähigkeit

Ihr Kontakt

Semcon Ingolstadt GmbH

Elisabeth Lang
Tel.: +49 8458 3289-682
E-Mail:
Elisabeth.Lang@semcon.com

www.semcon.com

semcon

FACEA

Obchodní značka Facea je market leader v oblasti systémů zabezpečení a kontroly pro automobilový průmysl. Značka čerpá a rozvíjí dlouholeté zkušenosti firem FAB, s.r.o. v České republice a britské CE Marshall Ltd., která v roce 2000 vstoupila do koncernu ASSA ABLOY. Od roku 2006 pak reprezentuje Facea obchodní značku nově vzniklé divize ASSA ABLOY Car Lock Group.

Společnost přijme zaměstnance na pozici

KONSTRUKTÉR

Pracovní náplň:

Komunikace se zákazníkem ohledně jeho požadavků na design jednotlivých produktů, kompletní zpracování těchto požadavků a jejich začlenění do interní dokumentace FACEA, systematická realizace změn, podpora VA/VE aktivit, souvisejících s danou skupinou produktů.
Zodpovědnost za vývoj nových, ale i stávajících produktů, návrh a správa 2D a 3D dokumentace pro jednotlivé projekty, zpracování a údržba projektové a konstrukční dokumentace, technická podpora vývoje a výroby mechanických a elektromechanických systémů zamykání, koordinace montáže a validace prototypů a daných projektů. Podpora Key Account Managera při zpracování nabídek a oslovení nových zákazníků, spolupráce s ostatními odděleními v rámci svěřených projektů.

Požadujeme:

- ◆ SŠ/VŠ technického směru (strojní inženýrství či podobný obor)
- ◆ praxe na obdobné pozici v automobilovém průmyslu min. 3 roky
- ◆ zkušenost s designem v oblasti zamykacích systémů výhodou
- ◆ pokročilá znalost AJ slovením a písmem, znalost NÚ výhodou
- ◆ znalost CAD – především CATIA V5 /V4 popř. znalost jiných konstrukčních programů
- ◆ znalost standardů ISO TS 16949, VDA, APQP
- ◆ znalost nástrojů QFD, FMEA, DOE, apod.
- ◆ pokročilá znalost práce na PC - MS Office
- ◆ kreativita, samostatnost, organizační schopnosti
- ◆ odolnost vůči stresu = řídicí příkaz sk. B

Nabízíme:

- ◆ hlavní pracovní poměr = zámezi silné a stabilní společnosti
- ◆ mzdové ohodnocení odpovídající uvedené pozici
- ◆ možnost osobního rozvoje a seberealizace

Nástup: IHNEID (dohodou)

Pracoviště: Týniště nad Otlicí

V případě zájmu pošlete Vaši přihlášku se strukturovaným životopisem na personální oddělení.

Kontakt: ASSA ABLOY Rychnov, s.r.o. – oddělení závod FACEA;
Strojnická 633, 516 01 Rychnov nad Kněžnou
Personální oddělení: Gabriela Kalhousova, Tel.: 494 511 125
E-mail: g.kalhousova@fab.cz

2) Vertrieb/Verkauf

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 11 - 24]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Produktionsleiter-m-w-935148.html>

Quelle: *MF DNES* 2. 8. 2012 XXIII/179, D6

ZUKUNFT. PERSÖNLICH. GESTALTEN.



Persönlichkeit einbringen.

Heraeus

Ein Name. Ein Unternehmen. Eine Erfolgsgeschichte.
Als herausragender Global Player bietet Heraeus eine ideale Plattform für die individuelle berufliche und persönliche Weiterentwicklung.
Setzen Sie Zeichen. Bei Heraeus Quarzglas. Am Standort Kleinostheim als

Produktionsleiter m/w

Sie wissen, was Professionalität ausmacht. Ihre Ausstrahlung und Fachkompetenz sind der beste Beweis.

Ihre Qualifikation ist gefragt:
Ihr fachliches Know-how und Verantwortungsbewusstsein beeindruckt nachhaltig. Dies haben Sie nach Ihrem technischen Hochschulstudium bereits während Ihrer mehrjährigen Berufstätigkeit mit Führungserfahrung im Bereich Produktion unter Beweis gestellt. Idealerweise haben Sie in dieser Zeit auch Erfahrungen im Umgang mit den Methoden „Lean Manufacturing“ und „Six Sigma“ sammeln können. Hierauf aufbauend überzeugen Sie durch Ihr hohes Maß an Eigenverantwortung und Durchsetzungsvermögen. Ihre guten MS-Office-Kenntnisse und Ihre fließenden Englischkenntnisse in Wort und Schrift helfen Ihnen im Daily Business.

Ihre zukünftigen Aufgaben:
Als Produktionsleiter sind Sie für die Führung von ca. 150 Mitarbeitern verantwortlich. Sie steuern die Kapazitäten und sorgen somit dafür, dass die Produkte zeitgerecht abgeliefert werden. Darüber hinaus optimieren und standardisieren Sie die Produktionsabläufe und stoßen Verbesserungsprojekte an bzw. setzen diese um. Das Aufgabengebiet umfasst ebenso die Budgetierung von Kosten, Investitionen und Personal.

Bringen Sie Persönlichkeit ein. Bei Heraeus Quarzglas.
Stärken Sie den Produktionsbereich Basis- und Lampenmaterial beim Ausbau seiner weltweiten Spitzenposition.

Sind Sie dabei?
Einfach Online bewerben
(Referenzcode HQS-981-gk-ex-12):
Unter www.heraeus.de/karriere finden Sie unser Online-Bewerbungssystem.
Fragen beantwortet Ihnen Georg Kreß,
Telefon 06181 35-6249.

Wir freuen uns auf Sie.



PHILIP MORRIS ČR

Pro výrobní závod v Kutné Hoře, oddělení výroby,
hledáme kandidáty na pozici:

VEDOUCÍ VÝROBY

(Supervisor Production) - nepřetržitý provoz

Odpovědnosti:
♦ Řízení, koordinování a organizování výrobní jednotky ♦ Řízení efektivity a nákladovosti výrobní jednotky ♦ Spolupracování při zavádění nových výrobků do výroby ♦ Sledování a dodržování procesů s dodržáním parametrů kvality ♦ Spoluúčast při sestavování finančních plánů ♦ Spolupráce při nábore nových zaměstnanců ♦ Motivování a podpora osobního a profesního rozvoje členů svěřené výrobní jednotky

Váš profil:
♦ VS/SS s maturitou - vzdělání technického směru výhodou ♦ Min. 3 roky praxe v technickém provozu nebo ve výrobě ♦ Znalost angličtiny výhodou ♦ Analytické myšlení a orientace na výsledky ♦ Schopnost řešit technické problémy a neočekávané změny ♦ Schopnost efektivně řídit a motivovat tým

Nabízíme:
♦ Nadstandardní finanční ohodnocení ♦ Kariérní a profesní růst ♦ 13. plat ♦ Příspěvek na životní a penzijní připojištění ♦ Příspěvek na dovolenou ♦ Směnnostní příplatek ♦ Dni dovolené navíc ♦ Dynamické a moderní pracovní prostředí a další benefity

Veš životopisy, prosím, zasílejte v elektronické verzi do 15. 8. 2012 na e-mail:
Recruitment.PMCZ@pmi.com

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 09 - 15]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Werkleiter-m-w-920615.html>

Quelle: *MF DNES* 6. 9. 2012 XXIII/209, B9

Beziehen Sie sich bei Ihrer Bewerbung bitte auf FAZjob.NET.

[Auf den Merktzettel](#) [Bewerben](#)

Originalanzeige



Öffnen Sie per Klick auf das Bild eine Originalansicht der Anzeige.
Oder nutzen Sie den Download der Originalanzeige als PDF-Datei.
[PDF-Download](#)

+49 (0) 69 90 43 30
Erst informieren! Auch Samstag/Sonntag von 17.00-19.00 Uhr

Globale Ausrichtung - Lean Management - > 750 MA

Werkleiter (m/w)

Die Zukunft gestalten - Bei wachstumsstarkem und technologieführenden OEM

Besitzen Sie ein abgeschlossenes Ingenieurstudium? Arbeiten Sie bereits seit mehreren Jahren in verantwortlicher Position in der Großserienfertigung im Automotive-Umfeld? Sind Sie bestens vertraut mit den modernen Produktionsmethoden (Toyota Lean Production, Six Sigma etc.) und haben Sie bereits erfolgreich KVP-Maßnahmen etabliert? Kennen Sie die Konzepte, Methoden und Stellschrauben zur Steigerung der Effizienz von komplexen Produktionsstrukturen und haben nachweislich Veränderungen umgesetzt und dauerhafte Produktivitätssteigerungen erreicht? Überzeugen Sie sowohl durch fachliche als auch durch menschliche Kompetenz? Sprechen Sie verhandlungssicher Englisch und suchen Sie jetzt eine herausfordernde Managementaufgabe in der Sie wirklich etwas bewegen können? Dann lesen Sie bitte:

Als weltweit agierender Hersteller und Entwickler von Dichtungskomponenten und -systemen für den Automobilbau, sind wir mit ca. 1.200 Mitarbeitern anerkannter Marktführer. Durch die Einbindung in einen Konzern mit ca. 22.000 Beschäftigten sind unsere Komponenten weltweit zu Hause. Innovative Produkte von überzeugender Qualität sowie modernste Produktionsverfahren sichern uns seit vielen Jahren eine sehr gute Marktposition. Zur Sicherung unseres weiteren Wachstums suchen wir eine Persönlichkeit als "Werkleiter (m/w)". In dieser Position sind Sie neben 4 Produktionslinien auch für die Bereiche Werkzeugbau, Instandhaltung, Qualität, Engineering und Logistik verantwortlich. Sie entwickeln und realisieren geeignete Strategien, geben wesentliche Impulse für die technologische Weiterentwicklung der Produktionsprozesse und leisten so einen entscheidenden Beitrag zur Erreichung der Wachstums- und Profitabilitätsziele.

Mehr sagt Ihnen gerne unser Berater: Rufen Sie **Herrn Thomas Briol** an, **Kennziffer F120322**.

**Baumann Unternehmensberatung
Executive Search International**

**Herrn Thomas Briol
Kennziffer F120322**

Hanauer Landstr. 220
D-60314 Frankfurt am Main

Telefon +49 (0) 69 90 43 30

bu@baumann-ag.com
www.baumann-ag.com

Diese Anzeige finden Sie in der F.A.Z. vom 18.8.2012 auf der Seite C7.

Wir sind ein erfolgreiches, familiengeführtes mittelständisches Unternehmen.
Als Entwicklungs- und Serienlieferant der internationalen Automobilindustrie und deren weltweiten Systemlieferanten entwickeln und fertigen wir fahrzeugspezifische Komponenten.
An unserem Standort in Jablonne nad Orlicy beschäftigen wir derzeit 350 Mitarbeiter in der Produktion, Qualitätssicherung und Verwaltung.

WERKLEITER

Aufgaben:

- komplette Verantwortung für die Leitung des tschechischen Standortes, >350 Mitarbeiter (Automotive)
- Verantwortung für eine wirtschaftliche Realisierung der Produktionstätigkeiten, Einhalten von Budget, Qualitätspolitik, sowie Termin- und Liefertreue
- Sicherstellung der Produktionskapazitäten
- Optimierung von Produktionsprozessen und Arbeitsabläufen
- Kommunikation und Sicherstellung des Informationsflusses mit den weiteren Standorten der Unternehmensgruppe
- Umsetzung von weiterer Entwicklung des Teams und stetige Optimierung der Organisationsstruktur
- Als kompetenter Gesprächspartner vertreten Sie das Unternehmen gegenüber Kunden und lokalen Lieferanten

Anforderungen:

- abgeschlossenes Studium im Bereich Betriebsmanagement oder Betriebswirtschaft
- Sprachkenntnisse – fließend Deutsch und Polnisch
- Eigeninitiative und Erfahrungen in der Führung eines Produktionsteams
- Erfahrungen mit einer Serienproduktion (optimal Automotive; Kabelkonfektion)
- Kenntnisse im Bereich QM (ISO 9001, ISO TS 16949)

Wir bieten an:

- Sie können perspektivisch und technisch anspruchsvolle Aufgaben bei einer starken, internationalen Gesellschaft erwarten
- Sie werden ein Bestandteil einer international anerkannten Gruppe, die sowohl Dynamik als auch ein gerechtes und angenehmes Arbeitsumfeld bietet
- Sie übernehmen die Verantwortung für eine funktionierende Einheit, in dem Sie durch Ihre Ideen aktiv zu Verbesserung der Ergebnisse und Erreichen des Profits beitragen
- Sie bekommen die Gelegenheit für selbstständige und verantwortliche Leitung eines Produktionsbetriebes
- Sie können eine überdurchschnittliche finanzielle Bewertung erwarten und bekommen die Gelegenheit für persönliche und professionelle Entwicklung

Kontakt: gf@schulte-co.de

[Auf den Merktzettel](#) [Bewerben](#)

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 08 - 01]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Regionalverkaufsleiter-m-w-887727.html>

Quelle: *MF DNES* 5. 4. 2012 XXIII/82, C

**WENIGER UMWEG
MEHR ABKÜRZUNG**

Regionalverkaufsleiter bei ALDI SÜD

Präferieren Sie Ihren Einstieg ins Management ohne Umweg? Sie wollen Entscheidungen fällen, anstatt sie nur mitzutragen? Sie haben Ihr wirtschaftswissenschaftliches Studium abgeschlossen und wollen durchstarten? Dann sind Sie bei uns genau richtig. Als Regionalverkaufsleiter bei ALDI SÜD beginnt Ihr

Karriereweg bereits ganz oben. Schon nach 365 Tagen leiten Sie ca. sechs Filialen mit mindestens 50 Mitarbeitern. Das verstehen wir bei ALDI SÜD unter einem einfachen Weg in die Verantwortung: weniger Hürden, mehr Aufstieg. Für den gemeinsamen Erfolg.

WAS SIE TUN

- mit der Entscheidung für die Position des Regionalverkaufsleiters entscheiden Sie sich für eine Managementkarriere
- Sie sind Generalist: Sie planen, organisieren, realisieren und führen mit großer Selbstständigkeit
- Sie sind viel in Ihrem Bereich unterwegs, denn Sie tragen die Verantwortung für ca. sechs Filialen und mindestens 50 Mitarbeiter
- als Regionalverkaufsleiter haben Sie volle Personalverantwortung für Ihren Bereich und stellen Ihre Mitarbeiter selbst ein

WAS SIE MITBRINGEN

- Interesse für den Handel
- einen überdurchschnittlichen Hochschulabschluss mit wirtschaftswissenschaftlicher Studienausrichtung
- Begeisterung für unternehmerisches Handeln
- Eigeninitiative und Bereitschaft zur Übernahme von Verantwortung
- Teamgeist, Fairness und Respekt im Umgang mit anderen Menschen
- Kontaktfreude und Kommunikationstalent
- analytisches Denkvermögen
- gute Englischkenntnisse
- Bereitschaft zur Mobilität

WAS WIR IHNEN BIETEN

- einen attraktiven Arbeitsplatz bei einem der führenden Discounter Deutschlands
- ein intensives Training on the Job
- eine angenehme Arbeitsatmosphäre, gestalterische Freiräume und langfristig spannende Perspektiven
- ein abwechslungsreiches und vielseitiges Aufgabengebiet in einem dynamischen Umfeld
- vielfältige Fort- und Weiterbildungsmöglichkeiten
- ein überdurchschnittliches Gehalt und einen auch privat nutzbaren Firmenwagen
- eine flexible Fünf-Tage-Woche unter Berücksichtigung der betrieblichen Gegebenheiten
- kurzum: Starten Sie Ihre Managementkarriere mit weniger Umwegen und mehr Gestaltungsspielraum

WIE SIE SICH BEWERBEN
Bewerben Sie sich online unter karriere.aldi-sued.de

Um Ihnen den Lesefluss zu erleichtern, beschränken wir uns auf männliche Bezeichnungen. Bewerberinnen sind uns selbstverständlich gleichermaßen willkommen.

Einfach. Erfolgreich.
karriere.aldi-sued.de

*Die
sprawna
volba
pro mne,*
protože Kaufland
je firma
s budoucností

Pro filiičky expandující společnosti přijmeme spolupracovníky na pozici:

Vedoucí obchodního domu

Očekáváme: SŠ/VŠ vzdělání, prokazatelnou, úspěšnou praxi v oblasti maloobchodu, zkušenosti s vedením kolektivu pracovníků, bezúhonnost, zdravotní způsobilost, ochotou převzít na sebe zodpovědnost a samozřejmě i ochotu ke spolupráci s hlavním cílem: vytvoření a smetení funkčního a výkonného pracovního týmu a prosazení Vám svěřeného obchodního domu na trhu. Komunikativní znalost německého či anglického jazyka je výhodou.

Nabízíme: zodpovědný úkol a odpovídající mzdové ohodnocení, důkladné zaškolení a návazná firemní školení, samostatnost při řešení pracovních úkolů a velmi perspektivní možnost osobního i profesního vývoje v rámci velké dynamicky se rozvíjející obchodní společnosti.

Váš strukturovaný profesní životopis nám zašlete na adresu:

Kaufland ČR v.o.s.
personální úsek
- síla VODCR
Pod Višňovkou 25
140 00 Praha 4
personal@kaufland.cz
www.kaufland.cz/kariera

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 12 - 07]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Vertriebsleiter-in-Nord-937990.html>

Quelle: *MF DNES* 13. 9. 2012 XXIII/215, B8

Unternehmerische Herausforderung bei einem Marktführer in der professionellen Ausstattung von Groß- und Profiküchen

Unser Klient ist eine sehr erfolgreiche, weltweit agierende Unternehmensgruppe, die sich durch Technikorientierung, Innovationsdynamik, hohe Qualität bei allen Produkten und Prozessen sowie gesundes Wachstum und hohe Profitabilität auszeichnet und daher seit vielen Jahren eine erstklassige Marktrepputation genießt.

Überzeugen Sie durch ganzheitliches, unternehmerisches Denken und Handeln, Ihre Kunden- und Lösungsorientierung sowie Ihre exzellenten Kommunikations- und Präsentationsfähigkeiten? Zeichnen Sie sich aus durch Ihre ausgeprägten Stärken im Vertrieb und in der erfolgreichen Führung einer Vertriebsmannschaft?

Dann erwartet Sie als überzeugende Führungspersönlichkeit mit nachgewiesener Erfahrung im Vertrieb von erklärungsbedürftigen Produkten im B2B-Bereich sowie Elan, Dynamik und großer Begeisterung für Vertriebsthemen eine anspruchsvolle Aufgabe mit hohem Freiheitsgrad und Gestaltungsspielraum als

Vertriebsleiter/in Nord

Idealerweise haben Sie ein Studium erfolgreich abgeschlossen oder verfügen über eine adäquate Ausbildung und haben mehrere Jahre Erfahrung im Vertrieb gesammelt - mit Schwerpunkt auf B2B. Sie kennen den Absatzkanal über den Fachhandel sehr gut und wissen, wie nachhaltige Erfolge in der Zusammenarbeit mit Fachhändlern und deren Einkaufsverbänden erzielt werden.

Wichtig ist uns Ihre Persönlichkeit: Erfolgsorientierung, Flexibilität, positives Denken und ausgeprägte Begeisterungsfähigkeit zeichnen Sie ebenso aus, wie Ihre nachgewiesene Fähigkeit, Ihre Mitarbeiter zu nachhaltigen Erfolgen zu führen. Dieses erreichen Sie, indem Sie dafür sorgen, dass der von unserem Klienten nachhaltig erfolgreich implementierte Vertriebsprozess von jedem Mitarbeiter mit Überzeugung in die Realität umgesetzt wird. Ihre Devise heißt „Führung durch Vorleben“. Ihre Vorgehensweise ist strukturiert, prozessorientiert und systematisch. Selbstverständlich sind Sie sicher in allen MS-Office-Anwendungen und bringen mindestens gut ausbaufähige Englischkenntnisse mit.

Persönlich überzeugen Sie durch hohe soziale Kompetenz, Eigeninitiative sowie Ihre klare Umsetzungsorientierung. Sie gehen aktiv an Ihre Aufgaben heran und finden dabei den besten Weg zum Ziel. Sie denken strategisch und innovativ, handeln pragmatisch und führen Ihre Projekte zu einem nachhaltigen Erfolg. Ihre analytischen Fähigkeiten und betriebswirtschaftlichen Kenntnisse, verbunden mit einem guten Zahlenverständnis, sind ebenso Grundlagen für Ihren Erfolg.

Häufige Geschäftsreisen erleben Sie nicht als Belastung, sondern freuen sich auf den Kontakt mit Ihren Kunden. Aufgrund des hohen Anteils an Geschäftsreisen wird ein Umzug nicht von Ihnen erwartet, sondern Sie organisieren sich von Ihrem Wohnort. Dieser sollte sich idealerweise in Niedersachsen, Hamburg, Bremen oder auch in Ostwestfalen / Münsterland befinden.

Ihre Aufgabenschwerpunkte:

- Führung, Coaching, Weiterentwicklung und Motivation der Ihnen unterstellten Außendienstmitarbeiter im Vertrieb
- Koordination des Vertriebsteams mit stetigem, ergebnis- und zielorientiertem Monitoring hinsichtlich der Einhaltung und Optimierung der Vertriebsprozesse und im Hinblick auf die erzielten Erfolge
- Geschäftsplanung und Steuerung Ihrer Region
- Gewinnung neuer Händler, Betreuung und Weiterentwicklung der Händler, Rückgewinnung und Reaktivierung von Händlern
- Persönliche Betreuung von wichtigen Fachhändlern, Key Accounts, Einkaufsorganisationen etc.
- Erkennen von neuen Produktanforderungen oder Verbesserungspotentialen sowie Markt- und Wettbewerbsbeobachtung
- Teilnahme an Messen, Meetings, Kundenpräsentationen

Wenn Sie sich als leidenschaftliche, unternehmerisch denkende Vertriebspersönlichkeit verstehen und Ihre Begeisterung mit Leichtigkeit auf Andere übertragen können, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung (bitte ausschließlich per E-Mail unter application@tups-tups.com) mit Einkommensvorstellung und möglichem Eintrittstermin an tups & tups management consultants, Am Krümmen Weg 8, 40547 Düsseldorf. Die vertrauliche Behandlung Ihrer Bewerbung ist für uns ebenso selbstverständlich wie die Berücksichtigung eventueller Sperrvermerke. Birgit und Rolf Tups stehen Ihnen unter 0211 – 55 77 80 für Fragen zur Verfügung.

tups & tups management consultants

Mezinárodní společnost ZAREN působící v oblasti přímého prodeje hledá nové spolupracovníky na pozice:

• REGIONÁLNÍ MANAŽER • REGIONÁLNÍ ŘEDITEL

Požadujeme:

- SŠ/VŠ vzdělání • zkušenosti z přímého prodeje • výborné komunikační a prezentační schopnosti • schopnost vést, řídit, motivovat a koučovat tým ve svěřeném regionu
- loajalitu • vlastní automobil • uživatelské znalosti PC

Nabízíme:

- bezplatné zaškolení • fixní plat + bonusy závislé podle výkonů • zázemí silné mezinárodní společnosti • know-how fungujícího systému přímého prodeje • připravenou databázi klientů • předem domluvené obchodní schůzky



V případě zájmu nám pošlete Váš životopis na: kariera@zaren.cz

3) Finanz- und Rechnungswesen

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 06 - 13]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Bilanzbuchhalter-in-908863.html>

Quelle: *MF DNES* 17. 5. 2012 XXIII/115, C5



Bilanzbuchhalter/-in

Interessieren Sie sich für umfassende Aufgaben im Rechnungswesen eines dynamischen mittelständischen Unternehmens?

Spairliners GmbH

Einsatzort:Hamburg



Als Joint Venture zwischen Lufthansa Technik AG und Société Air France bietet Spairliners weltweit eine umfassende Lösung für die Ersatzteilversorgung von Fluglinien. Dabei ist Spairliners Marktführer für die Ersatzteilversorgung von A380 Flugzeugen. Das Angebot beinhaltet die Versorgungslogistik, das Management des Ersatzteillagers sowie die Reparatur von Ersatzteilen.

Als dynamisch wachsendes Unternehmen suchen wir zur Verstärkung unseres Accounting Teams in der Zentrale in Hamburg ab sofort Vollzeit oder auf Teilzeitbasis einen erfahrenen und motivierten Bilanzbuchhalter (w/m).

Ihre Aufgaben

Verantwortlich für Monats- und Jahresabschlüsse nach HGB

Verantwortlich für Monats- und Jahresberichte nach IFRS

Debitoren- und Kreditorenbuchhaltung

Materialbuchhaltung

Abwicklung des Zahlungsverkehrs

Analyse und Verfolgung von Außenständen

Steuererklärungen und Buchungen in Zusammenarbeit mit externen Steuerberatern

Leitung von bzw. Mitarbeit in Projekten im Bereich Rechnungswesen und Controlling

Diese Stelle ist auf zwei Jahre befristet. Die Spairliners GmbH strebt bei entsprechender Entwicklung im Anschluss die Überführung in ein unbefristetes Arbeitsverhältnis an.

Ihr Profil

Studium der Betriebswirtschaftslehre oder abgeschlossene kaufmännische Ausbildung mit mehrjähriger Berufserfahrung im Rechnungswesen.

Zusatzausbildung zum Bilanzbuchhalter/in oder andere steuerlich ausgerichtete Zusatzausbildung wünschenswert.

Mehrjährige Berufserfahrung im Rechnungswesen.

Gute Kenntnisse der HGB/ IFRS Richtlinien; Kenntnisse der luftfahrtspezifischen Steuerrichtlinien wünschenswert.

Sehr gute Kenntnisse in den SAP Modulen FI und SD, Kenntnisse des Moduls MM wünschenswert.

Sehr gute Englischkenntnisse in Wort und Schrift.

Analytisches Denkvermögen, selbstständige Arbeitsweise, Teamfähigkeit, proaktives Verhalten und Interesse/ Offenheit in einem international Team zu arbeiten.

Bitte bewerben Sie sich mit Angabe Ihrer Gehaltsvorstellungen.

Spairliners ist ein Joint Venture von Lufthansa Technik und Air France Industries. Das Unternehmen bietet die Komponentenversorgung für das größte Verkehrsflugzeug der Welt an - den Airbus A380. Für die A380-Betreiber ermöglicht Spairliners einen umfassenden Service einschließlich der Überholung und Reparatur von Komponenten und dem Management des Ersatzteillagers sowie der damit verbundenen Logistik. Der Hauptsitz des Unternehmens, das 2005 gegründet wurde, ist Hamburg. Dort sind das Materialmanagement, der Kundendienst und die AOG-Unterstützung (Aircraft on Ground), die schnelle Hilfe bei technischen Problemen bietet, angesiedelt. Das Betriebszentrum mit dem zentralen Ersatzteillager, der Logistikplattform und dem Logistikmanagement befindet sich in Paris.

Falls wir Ihr Interesse geweckt haben, bewerben Sie sich bitte per E-Mail:

judith.bucerius@spairliners.com

Be who you want to be

Be-Lufthansa.com

OBCHODN  A VYROBN  SPOLE NOST
V PARDUBIC CH

hled 

**SAMOSTATNOU
  ETN **

Po adavky: praxe nutn , samostatnost,
spolehlivost, organiza n  schopnosti.

 ivotopisy zaslejte na e-mailovou adresu:
inzercepa@mafra.cz

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 06 - 13]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Controller-m-w-907060.html>

Quelle: *MF DNES* 3. 5. 2012 XXIII/104, C8

Als weltweit operierender Konzern erzielt unser Mandant einen Umsatz im zweistelligen Milliardenbereich und gehört zu den größten Unternehmen der Welt. Das Unternehmen steht für kontinuierliche Innovation sowie höchste Qualität und bietet technisch anspruchsvolle Produkte für verschiedenste Industriezweige an. Zur Verstärkung des dynamischen und internationalen Teams suchen wir für das europäische Headquarter der Automotivesparte im Norden von München eine engagierte und motivierte Persönlichkeit als

Controller (m/w)

Ihre Aufgabe:

- In Ihrer Funktion als Controller (m/w) wirken Sie maßgeblich bei der halbjährlichen Budgetplanung mit, erstellen den konsolidierten monatlichen Forecast und erarbeiten kontinuierliche Soll-/Ist-Analysen.
- Darüber hinaus tragen Sie die Verantwortung für Kostenanalysen und erkennen Einsparpotenziale sowie Möglichkeiten zur Optimierung von Prozessen. In diesem Zusammenhang arbeiten Sie mit verschiedenen internen Entscheidungsträgern zusammen und diskutieren Ihre Ergebnisse zielorientiert.
- Die ordnungsgemäße Erstellung von Monats-, Quartals- und Jahresabschlüssen nach HGB und IFRS gehört ebenso zu Ihren Verantwortlichkeiten.
- In dieser anspruchsvollen Position leiten Sie eigenständig Projekte im Finanzbereich und berichten direkt an den Manager Finance.

Ihr Profil:

- Auf der Basis Ihres erfolgreich abgeschlossenen wirtschaftswissenschaftlichen Studium, oder einer Ausbildung mit dem Schwerpunkt Finanzen/Controlling, konnten Sie bereits mehrjährige Erfahrung im Finanzbereich eines internationalen Unternehmens sammeln.
- Darüber hinaus haben Sie gute Kenntnisse im Umgang mit internationalen Rechnungslegungsstandards sowie der Zusammenführung von Ergebnissen (Konsolidierung) auf internationaler Ebene.
- Ein routinierter Umgang mit MS Office und ERP-Systemen und sehr gute englische Sprachkenntnisse zeichnen Sie aus.
- Sie haben Freude daran Ihre analytischen Kompetenzen einzusetzen und Ihre Resultate in der Zusammenarbeit mit den verschiedenen Fachabteilungen proaktiv zu vertreten.

Das attraktive Angebot:

- Sie werden in einem renommierten Unternehmen mit internationaler Bedeutung tätig, das für seine vielfältigen, innovativen Produkte bekannt ist und an dessen Erfolg Sie maßgeblich mitarbeiten können.
- Sie haben die Möglichkeit Ihr Aufgabengebiet aktiv zu gestalten und wichtige Impulse für den Controlling-Bereich im Rahmen der Zielvorgaben des Unternehmens zu geben.
- Sie treffen auf ein faires und unterstützendes Arbeitsklima, das durch flexibles und serviceorientiertes Handeln geprägt ist.
- Sie erhalten Ihrer Position, Qualifikation und Erfahrung entsprechende Konditionen und die Gelegenheit, in einem international agierenden Unternehmen Ihre Fähigkeiten sukzessive weiterzuentwickeln und Ihr Wissen auszubauen.

**Spricht Sie diese Herausforderung an?
Dann freuen wir uns auf darauf, Sie kennen zu lernen.**

Bitte senden Sie Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen (inkl. Verfügbarkeit und Gehaltsvorstellung) unter Angabe der **Kennziffer DE-07844-3234** per E-Mail an career.de@mercuriurval.com. Bitte beachten Sie, dass wir im ersten Schritt noch keine Zeugnisse oder Referenzen benötigen.

Für erste Fragen steht Ihnen **Teresa Fohringer** unter der **Telefonnummer 089 / 769 000 22** gerne zur Verfügung. Vertraulichkeit sichern wir Ihnen selbstverständlich zu!

Mercuri Urval GmbH, Management Consulting
Boschetsriederstr. 69/RG, 81379 München
eMail: career.de@mercuriurval.com, Homepage: <http://jobs.mercuriurval.de>

Mercuri Urval

PARDUBICKÁ KRAJSKÁ NEMOCNICE
Pardubická krajská nemocnice, a.s.,
přijme na Oddělení analýz a kontroллингу:

SAMOSTATNÉHO ODBORNÉHO PRACOVNÍKA – KONTROLLERA

Vaším úkolem bude:

- Sledování a zpracování ekonomických výstupů
- analýzy a vyhodnocování ekonomických ukazatelů a činností společnosti
- navrhování metodiky v systému vnitřní kontroly ekonomických výstupů a procesů
- zpracování kalkulací, rozpočtů
- reporting ekonomické ředitelce

Požadujeme:

- VŠ vzdělání ekonomického směru, 5 let praxe
- znalost podvojného účetnictví
- výhodou praxe ve zdravotnictví, znalost programu FEIS
- uživatelské znalosti práce na PC (Windows, Word, Excell)

Bližší informace: Eva Mojžíšková, tel. 466 01 1301, e-mail: eva.mojziskova@nemocnice-pardubice.cz

Příhlašku se strukturovaným životopisem zaslejte nejpozději do 20.5. 2012 na adresu personálního oddělení případně na výše uvedený e-mail.
Nástup možný ihned nebo dle dohody.

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 09 - 15]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Teamleiter-Finanzierung-m-w-923336.html>

Quelle: *MF DNES* 6. 9. 2012 XXIII/209, B9

COMMERZ FINANZ 
Ein Gemeinschaftsunternehmen von
BNP Paribas Personal Finance und Commerzbank



Unternehmen: **Commerz Finanz GmbH**

Die Commerz Finanz GmbH ist ein Gemeinschaftsunternehmen der BNP Paribas Personal Finance S.A. und der Commerzbank AG. Im Unternehmensfokus steht die Konsumfinanzierung wie z.B. Ratenkredite oder Absatzfinanzierungen im stationären Handel und im E-Commerce. Vertriebspartner sind Handelsunternehmen jeder Größe, Banken und Versicherungen.

Die Commerz Finanz GmbH vereint die langjährige Erfahrung und Tradition ihrer Anteilseigner mit Innovationskraft und Flexibilität.

Position: **Teamleiter Finanzierung (m/w)**

zu besetzende Stellen: 2

Bereich: Finanzierung

Funktion: Leitungsfunktion

Qualifikation: mehrjährige Berufserfahrung

Land: Deutschland

Bundesland: Nordrhein-Westfalen

Standort: Duisburg

PLZ: 47057

Arbeitszeit: Vollzeit

Starttermin: Ab sofort

Aufgabe: Die fachliche und disziplinarische Führung eines Teams. Sicherstellung einer qualitativ hochwertigen Bearbeitung der Finanzierungsanfragen aus dem Bankenbereich, bzw. dem Händlergeschäft. Koordination und Steuerung des Tagesgeschäftes im Team. Erreichung der Team- und Abteilungsziele. Mitarbeiterschulung und -motivation. Früherkennung von Unstimmigkeiten, bzw. Auffälligkeiten im Rahmen der Vertragsabrechnung. Schnittstelle zu den verantwortlichen Ansprechpartnern der Bereiche Kreditprozesse und Vertrieb. Erstellung und Analyse von Reports. Optimierung von Arbeitsabläufen.

Ausbildung: Sie haben eine abgeschlossene kaufmännische Ausbildung oder idealerweise ein wirtschaftswissenschaftliches Studium erfolgreich absolviert.

Erfahrung: Sie verfügen über mehrjährige Erfahrung als Führungskraft innerhalb einer Call Center/Service Center Organisation eines Kreditinstituts oder einer vergleichbaren Organisation.

Fachkenntnisse: Gute Kenntnisse in den Bereichen Absatzfinanzierung und Konsumentenkredite. Routinierter Umgang mit dem MS-Office Paket.

Sprachkenntnisse: Gute Englischkenntnisse

Eigenschaften: Neben ausgeprägten analytischen Fähigkeiten, einer hohen Ergebnisorientierung sowie Kommunikationsstärke bringen Sie viel Freude und Engagement im Umgang mit Mitarbeitern und Kunden mit. Belastbarkeit und Bereitschaft zur Schichtarbeit setzen wir voraus.

Bewerbung: Bitte richten Sie Ihre vollständige Bewerbung mit Angabe Ihrer Kündigungsfrist und Gehaltsvorstellung ausschließlich online über unten genannte E-Mail-Adresse an uns.

Kontakt: Commerz Finanz GmbH
Andrea Bothe/Personalabteilung
Tel.: 0203/879 - 5162
E-Mail: bewerbung@commerzfinanz.com
www.commerzfinanz.com



S námi si vyděláte balík

Hledáme vedoucí týmů

Náplň práce: vedení a podpora poradců, odpovědnost za vytváření funkčního týmu, finanční a pojistné plánování s klienty Allianz, jednání s klíčovými partnery

Požadujeme: min. 55 vzdělání, schopnost budování a rozvoje obchodní skupiny, komunikační a organizační schopnosti, vysoké pracovní nasazení, fidičský průkaz skupiny B

Nabízíme: nadstandardní finanční ohodnocení, fixní složku po dobu adaptace, manažerská a produktová školení, motivační bonusový program, možnost profesního růstu

S vámi od A do Z

Allianz 

Kontakt: Ing. Jana Kohoutová
Smilova 315, 530 02 Pardubice
jana.kohoutova@allianz.cz

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 06 - 07]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Referent-m-w-Controlling-mit-dem-Schwerpunkt-Reporting-904957.html>

Quelle: *MF DNES 2. 2. 2012 XXIII/28, C7*

Für unser Corporate Center Controlling & Risk suchen wir eine/n Referent (m/w) Controlling mit dem Schwerpunkt Reporting

Ihre Aufgaben:

Entwicklung und Umsetzung von Konzernstandards im Themenfeld Reporting
Kontinuierliche Weiterentwicklung des monatlichen Management Reports mit finanziellen und nicht-finanziellen KPIs für den Konzernvorstand sowie das Executive Management zur Steuerung des Konzerns sowie der operativen Geschäfte
Durchführung des monatlichen Prozesses zur Erstellung des Management Reports
Aufbau und Pflege eines Data Dictionary sowie eines Governance-Prozesses zur konzernweit einheitlichen Dokumentation der KPI-Definitionen für finanzielle und nicht-finanzielle KPIs (Informationsmodell)
Bewertung der Anwendbarkeit der Richtlinie für Sondereinflüsse im Reporting in Abstimmung mit dem Corporate Center Accounting & Financial Reporting
Erstellen von ad-hoc Reports für den Konzernvorstand und das Executive Management
Schnittstellenverantwortung zum Financial Reporting sowie zu dem Projekt DaProH

Ihr Profil:

Überdurchschnittlicher Abschluss eines wirtschaftswissenschaftlichen Studiums
Idealerweise Berufserfahrung in den Bereichen Controlling, Rechnungswesen, Wirtschaftsprüfung oder Unternehmensberatung
Erfahrung im Hinblick auf die Schnittstelle Reporting/Planung und kaufmännische IT-Systeme und Prozesse
Kenntnisse von Methoden und Instrumenten des Controllings (u.a. Cashflow, TKVA)
Erfahrung und Interesse an managementgerechter Darstellung von Informationen
Strukturiertes, analytisches und strategisches Denkvermögen
Gute Kontakt- und Kommunikationsfähigkeiten sowie Durchsetzungsvermögen im Umgang mit unterschiedlichen Hierarchieebenen
Ausgeprägtes Kunden- und Serviceverständnis
Selbständige und exakte/fehlerfreie Arbeitsweise
Überdurchschnittliches Engagement und hohe Motivation
Sehr gute Englischkenntnisse in Wort und Schrift
Wenn Sie diese interessante und vielseitige Aufgabe reizt, freuen wir uns über Ihre Bewerbung, die Sie uns online über unser Bewerbermanagementsystem zur Verfügung stellen können.

ThyssenKrupp AG

Ina Roick

Corporate Center Human Resources

ThyssenKrupp Allee 1

45143 Essen

Tel.: (0201) 844 532321

Nadnárodní dynamicky se rozvíjející společnost se sídlem v Pelhřimově hledá uchazeče na pozici

Referent controllingu

Náplň práce:

- zpracovávání pravidelných interních reportů
- tvorba Ad-hoc analýz hospodářských výsledků, nákladů, analýzy odchylek a jejich komentování
- účast na projektech v oblasti controllingu přispívajících ke zvyšování provozní výkonnosti společnosti
- plánování - nákladové i výnosové stránky rozpočtu společnosti
- zodpovědnost za dodržování požadavků ze strany mateřské společnosti vztahujících se k tvorbě rozpočtů
- zodpovědnost za zpracování podkladů k tvorbě rozpočtu, forecastů, střednědobých a dlouhodobých plánů
- spolupráce s ostatními odděleními společnosti při přípravě rozpočtu

Požadujeme:

- VŠ/SŠ vzdělání ekonomického směru
- znalost účetnictví, orientace v účetní osnově
- znalost AJ nebo NJ slovem i písmem
- výborná znalost MS Excel (MS Office)
- analytické schopnosti, logické myšlení
- samostatnost, pečlivost, zodpovědnost, zájem dokončit úkol
- ochota učit se, proaktivní přístup k řešení úkolů

Nabízíme:

- prostředí nadnárodní, dynamicky se rozvíjející společnosti
- zaškolení, práce v mladém kolektivu
- odpovídající platové ohodnocení
- možnost získání 13. platu na základě splnění stanovených cílů

V případě zájmu o pozici referenta controllingu zašlete svůj strukturovaný životopis v ČJ a AJ či NJ na emailovou adresu info@ciret.cz.

4) Organisation/Verwaltung/Recht

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 – 05 - 24]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Persoeliche-Assistenz-m-w-eines-Geschaeftsfuehrers-904461.html>

Quelle: *MF DNES* 2. 2. 2012 XXIII/28, C7

Sie sind als „rechte Hand“ vertrauenswürdig und zuverlässig?

Sie sind auf der Suche nach einer neuen Herausforderung in einem Unternehmen mit flachen Hierarchien und kurzen Entscheidungswegen? Es reizt Sie, als Vertrauensperson für einen Geschäftsführer sowie im Empfangssekretariat als erster Kontaktpunkt für Kunden und Geschäftspartner zu agieren? Dann könnte unser Angebot für Sie interessant sein!

Unser mittelständisch geprägter Auftraggeber mit Firmensitz in Hamburg (Alsternähe) ist seit langem im Immobiliensektor sowie der Seniorenpflege engagiert und bewegt sich hier jeweils im Premiumsegment. Tradition und Dynamik ergänzen sich dabei positiv und sind „gelebte Unternehmenskultur“. Für ein Mitglied der Geschäftsführung sucht unser Mandant eine freundlich souveräne und engagierte

Persönliche Assistenz (m/w) eines Geschäftsführers

Vertrauensfunktion im Dienstleistungssektor

Die Aufgaben:

- Sie unterstützen den Geschäftsführer in organisatorischer und administrativer Funktion und managen den zentralen Empfang
- Büroorganisation, Sekretariatsaufgaben sowie die allgemeine Korrespondenz gehören zu Ihrem Verantwortungsbereich
- Am Telefon sowie im persönlichen Kontakt mit Kunden, Gästen und Geschäftspartnern repräsentieren Sie das Unternehmen freundlich und kompetent
- Organisation von Veranstaltungen und Reisen sowie Termin-koordination und -nachverfolgung liegen als Sekretär/in in Ihrer Hand
- Sie erstellen mit den bekannten Office-Anwendungen (Excel, Word, Power Point) Übersichten und bündeln so wesentliche Informationen für den Geschäftsführer
- Sie übernehmen als Assistenz eigenständige Aufgaben im Bereich des Office Managements und der Projektentwicklung

Ihr Profil:

- Sie verfügen über eine kaufmännische Ausbildung und über mehrere Jahre Berufserfahrung in einer Assistenzfunktion, vorzugsweise im Dienstleistungsbereich
- Die oben genannten Aufgabenbereiche haben Sie in der Vergangenheit bereits kompetent und erfolgreich ausgeführt
- Sie beherrschen die gängigen MS Office Programme sicher
- Sie überzeugen durch Ihre Zuverlässigkeit und Sorgfalt, Ihr organisatorisches Geschick, Ihre Diskretion sowie Ihre freundliche Art im Umgang mit Kunden und Geschäftspartnern

Das Angebot:

- Sie entlasten den Geschäftsführer nachhaltig, halten ihm auf diese Weise den Rücken frei und entwickeln sich zu einer Visitenkarte des Unternehmens
- Ihr Verantwortungsbereich ist abwechslungsreich und bringt den Kontakt zu einem interessanten Personenkreis mit sich
- Sie werden Teil eines erfolgreichen Unternehmens mit einem ausgezeichneten Ruf in der Metropole Hamburg und arbeiten in einem Team von sieben Kollegen
- Ihr Engagement wird durch ein hohes Maß an Vertrauen und Gestaltungsspielraum in der täglichen Praxis honoriert
- Es erwartet Sie ein repräsentativer moderner Arbeitsplatz in attraktiver Lage sowie guter Verkehrsanbindung

**Können wir Sie für diese vertrauensvolle Position begeistern?
Dann freuen wir uns darauf, sie kennen zu lernen.**

Bewerben Sie sich bitte über das beauftragte Personalberatungsunternehmen Mercuri Urval. Bitte senden Sie Ihren Lebenslauf und Ihr Anschreiben (inkl. Angabe der Kennziffer **DE-07839-3234**, Gehaltsvorstellung und Verfügbarkeit) per Email an career.de@mercuriurval.com.

Bitte beachten Sie, dass wir im ersten Schritt noch keine Zeugnisse oder Referenzen benötigen.

Mercuri Urval GmbH, Management Consulting
Holstenkamp 1, 22525 Hamburg
Homepage: <http://jobs.mercuriurval.de>

Mercuri Urval

AQUASYS
VODOHOSPODÁRSKÉ STAVBY

PŘÍJME
do trvalého pracovního poměru...

ASISTENTKA VEDENÍ

Požadavky:

- SŠ nebo VŠ vzdělání
- velmi dobrá znalost práce s PC (MS Office) + základy účetnictví
- rychlé a kvalitní rozhodování ve stresových situacích
- znalost AJ nebo NJ

- iniciativní a samostatné řešení návazných problémů
- samostatnost, flexibilita
- spolehlivost, bezúhonnost
- smysl pro pořádek
- maximální loajalita k vedení společnosti a diskrétnost
- reprezentativní foto vítáno

RECEPČNÍ

Požadavky:

- SŠ vzdělání
- základní znalost účetnictví
- dobrá znalost práce na PC
- schopnost pracovat na více úkolech najednou

- znalost AJ nebo NJ
- samostatnost, pečlivost
- spolehlivost, bezúhonnost
- smysl pro pořádek
- příjemné vystupování
- reprezentativní foto vítáno

Nabízíme:

- zájemí úspěšné a stabilní společnosti
- kvalitní mzdové ohodnocení
- příjemný pracovní kolektiv

Své životopisy zasílejte elektronicky na e-mail: perlnova@aquasys.cz

Bližší informace naleznete na našich webových stránkách v sekci „kariéra“
www.aquasys.cz

AQUASYS spol. s r.o., Jihlavská 1007, 591 01 Zďár nad Sázavou

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 12 - 07]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Volljurist-in-937068.html>

Quelle: *MF DNES* 15. 3. 2012 XXIII/64, C6



HESSEN



Zertifikat seit 2006
audit berufundfamilie

Das **Hessische Ministerium für Wirtschaft, Verkehr und Landesentwicklung** sucht zur Wahrnehmung seiner Aufgabe als Planfeststellungs- und Genehmigungsbehörde zwei planungsrechtlich ausgewiesene

Volljuristinnen bzw. Volljuristen

im Bereich der luftverkehrsrechtlichen Fachplanung
(Beschäftigte bis EntgGr. E 15 TV-H bzw. Beamtinnen bzw. Beamte bis BesGr. A 16 BBesG)

Abhängig vom Umfang der einschlägigen beruflichen Erfahrung und Qualifikation kann für Beschäftigte eine geringere Entgeltgruppe in Betracht kommen. Die Einstellung erfolgt grundsätzlich befristet auf fünf Jahre. Die Übernahme in ein unbefristetes Beschäftigungsverhältnis ist bei Bewährung eventuell möglich. Für Beamtinnen bzw. Beamte kann eine Tätigkeit auf der Basis einer Abordnung zum hiesigen Ministerium erfolgen.

Aufgaben:

- Verantwortliche Mitarbeit bei der Erstellung planungsrechtlicher Verwaltungsentscheidungen im Zusammenhang mit der Erweiterung des Frankfurter Flughafens
- Ausarbeitung fachplanerischer Entscheidungsentwürfe (z. B. Änderungsplanfeststellungsbeschlüsse)
- Selbstständige Bearbeitung aller damit verbundenen Rechtsfragen auf dem Gebiet des luftverkehrsrechtlichen Fachplanungsrechts, des Straßenrechts sowie des Umweltrechts, insbesondere des Naturschutzrechts, des Wasserrechts, des immissionsschutzrechtlichen Lärmrechts und des Fluglärmrechts
- Bearbeitung verwaltungsverfahrenrechtlicher und verwaltungsprozessualer Fragen
- Mitwirkung bei der Führung von Verwaltungsstreitverfahren (Erstellung von Schriftsatzentwürfen)
- Mitwirkung bei der Organisation/Steuerung der Änderungsplanfeststellungsverfahren

Ausbildung / Kenntnisse:

- Volljuristin bzw. Volljurist mit überdurchschnittlichen Examensergebnissen (zumindest ein Examen mit Prädikat) und öffentlich-rechtlichem Ausbildungsschwerpunkt
- Fundierte Rechtskenntnisse, insbesondere in den oben genannten Rechtsgebieten
- Praktische Erfahrungen und möglichst mehrjährige Berufstätigkeit im Bereich des Planungs- und Verwaltungsrechts, möglichst auch im Bereich des Luftverkehrsrechts

Persönliche Eigenschaften:

Gewandte und präzise schriftliche sowie mündliche Ausdrucksfähigkeit, eigenverantwortliches und ergebnisorientiertes Handeln, Leistungsbereitschaft, Initiative und Entscheidungsfreude, Bereitschaft und Fähigkeit zur Teamarbeit. Wünschenswert ist das Interesse und Verständnis für betriebliche und verkehrswirtschaftliche Zusammenhänge des Luftverkehrs.

Das Ministerium strebt eine generelle Erhöhung des Frauenanteils an. Frauen sind besonders aufgefordert, sich zu bewerben. Schwerbehinderte Menschen werden bei gleicher Eignung und Befähigung bevorzugt berücksichtigt. Teilzeitbeschäftigung ist grundsätzlich möglich, jedoch muss sichergestellt werden, dass die Stelle in vollem Umfang besetzt werden kann.

Bewerbungen sind bitte bis zum 12.12.2012 an das Hessische Ministerium für Wirtschaft, Verkehr und Landesentwicklung, Kaiser-Friedrich-Ring 75, 65185 Wiesbaden (Referat Z 3) zu richten. Die Unterlagen werden **nicht** zurückgesandt, daher bitten wir, keine Originale vorzulegen.

MINISTERSTVO PRÁCE A SOCIÁLNÍCH VĚCÍ
vyhlašuje výběrové řízení na obsazení pracovní pozice:

právníčka/právník
v odboru řízení pomoci z ESF

Požadavky: VŠ vzdělání (obor právo), znalost cizího jazyka, logické a systematické myšlení

Bližší informace na www.mpsv.cz (Nabídka pracovních míst)

Quelle: *Frankfurter Allgemeine*: FAZJob.net [online]. [zit. 2012 - 11 - 22]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Assistent-des-Geschafters-m-w-936805.html>

Quelle: *MF DNES* 6. 9. 2012 XXIII/209, B9



+49 (0) 69 90 43 30
Erst informieren! Auch Samstag/Sonntag von 17.00-19.00 Uhr

COO in spe/Nachfolgeregelung

Assistent des Gesellschafters m/w

**Internat. erfolgreiche Unternehmensgruppe
Maschinenbau, Elektro- u. Kunststofftechnik**

Haben Sie bereits mehrere Jahre praktische Erfahrungen in dem Umfeld der strategischen Unternehmensführung mit technischer Ausrichtung? Konnten Sie als Fach-/Geschäftsbereichsleiter oder im Rahmen einer Assistenzstätigkeit, Ihr präzises Vorgehen und Ihr Organisations-talent beweisen? Sind Sie eine motivations- und durchsetzungsstarke Persönlichkeit, die zu einem kommunikativem, kompetenten Dialog auf unterschiedlichsten Ebenen befähigt ist? Verfügen Sie über gute Englischkenntnisse, idealerweise vor dem Hintergrund einer bisher auch internationalen Ausrichtung Ihrer Tätigkeit sowie über ein erfolgreich abgeschlossenes technisches Hochschulstudium? Dann lesen Sie bitte: Wir sind eine international ausgerichtete, breit diversifizierte, mittelständische Unternehmensgruppe mit den Schwerpunkten Maschinenbau (Hydraulik), Kunststofftechnik,

Elektronik sowie Laseroptik. Im Zuge einer strategischen Neuausrichtung suchen wir einen Kandidaten Ihres Formates, der mit großer Einsatzbereitschaft, Flexibilität, Loyalität und Motivation unseren geschäftsführenden Gesellschafter unterstützt. Dieser wird Sie auch persönlich einarbeiten und in seine sämtlichen Tätigkeitsbereiche einbeziehen und einweisen. Kurzfristig werden Ihnen mehr und mehr eigene Verantwortungen übertragen. Die Ausbildung/ Einarbeitung erfolgt in allen wichtigen Bereichen der Unternehmensgruppe mit der Maßgabe, Sie möglichst bald in die Geschäftsführung zu integrieren. Ihre Kontaktaufnahme lohnt sich. Mehr zu der ausgeschriebenen Position und zum Umfeld des Unternehmens sagt Ihnen gerne unser Berater: Rufen Sie Herrn Zittlau an, Referenz F120435.

Baumann Unternehmensberatung
Executive Search International
Hanauer Landstr. 220 • D-60314 Frankfurt am Main • Telefon +49 (0) 69 90 43 30
bu@baumann-ag.com • www.baumann-ag.com

Stavebnictví
Automotive
Průmysl



REHAU je mezinárodně uznávanou značkou, která nabízí řešení na bázi polymerů v oblasti stavebnictví, v automobilovém průmyslu a v ostatních průmyslových odvětvích. Anž byste si to uvědomovali, provázejí Vás naše systémy každý den a přinášejí Vám užitek. Inovativní a kompetentní výkon více než 15.000 zaměstnanců ve 170 místech po celém světě přispívá k úspěchu a kontinuálnímu růstu naší nezávislé rodinné firmy.
V souvislosti s významným rozšířením výrobního závodu v Moravské Třebové hledáme zaměstnance pro následující pozici:

TECHNICKÝ/Á ASISTENT/KA ŘEDITELE

VAŠE KVALIFIKACE:

- VŠ vzdělání technika nebo management
- znalost NÚ podmínkou, AJ výhodou
- zkušenosti z výrobního závodu výhodou
- zkušenosti s projektovým řízením výhodou
- velmi dobré ekonomické myšlení
- organizační a komunikační schopnosti
- schopnost technicko-ekonomických analýz a vyhodnocení
- aktivní a zodpovědný přístup
- znalost PC, ŘP sk. B, ochota cestovat

NAŠE NABÍDKA:

- vysoce odpovědná a zajímavá práce
- spolupráce na řízení firmy
- zájem silné, mezinárodně úspěšné firmy
- předpoklad dlouhodobé spolupráce
- motivující finanční ohodnocení a rozsáhlý systém zaměstnaneckých benefitů

Na Vaše písemné odpovědi se strukturovaným životopisem se těšíme na adresu:
REHAU, s.r.o., personální oddělení,
Linhartice 177, 571 01 Moravská Třebová,
Tel.: 461 355 324, www.rehau.cz, e-mail: Tomas.Kroulik@rehau.com

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 11 - 23]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Volljurist-m-w-938013.html>

Quelle: *MF DNES* 18. 10. 2012 XXIII/244, B11

Der Städte- und Gemeindebund Nordrhein-Westfalen mit Sitz in Düsseldorf sucht zum nächstmöglichen Termin einen



Städte- und Gemeindebund
Nordrhein-Westfalen

Volljuristen (m/w)

Wir erwarten:

- mindestens ein vollbefriedigendes Staatsexamen
- nachgewiesenes Interesse am Verwaltungsrecht und der (Kommunal-)Politik

Die Anstellung erfolgt nach beamtenrechtlichen Grundsätzen.

Ihr Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte **nur per E-Mail bis zum 10.12.2012** an:
Herrn Philipp Gilbert, philipp.gilbert@kommunen-in-nrw.de. Herr Gilbert steht Ihnen vorab für Rückfragen unter 0211/4587-209 zur Verfügung. Weitere Informationen finden Sie auch unter www.kommunen-in-nrw.de.

OZNÁMENÍ O VOLNÉ PRACOVNÍ POZICI



Statutární město Pardubice, magistrát města
hledá zaměstnance na pozici:

PRÁVNÍKA

náplň práce:

- » výkon komplexních právních činností v rámci působnosti města
- » zastupování města v soudních sporech

Podrobnější informace o výběrovém řízení a náležitosti přihlášky do VŘ naleznete na internetové stránce www.pardubice.eu, pod odkazem úřad, volná místa.

5) Marketing, Management/Unternehmensführung, Personalmanagement

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 10 - 04]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Projektmanager-w-m-928558.html>

Quelle: *MF DNES* 21. 06. 2012 XXIII/145, B7

Projektmanager (w/m)

Unser Auftraggeber hat sich als Unternehmen aus einer immer stärker verzahnten, erfolgreichen Zusammenarbeit der beiden Gesellschafterunternehmen sowie weiterer Firmen und Fachleuten, die sich mit der Kompetenz des eigenen Kerngeschäfts in die Realisierung von Biogas- und Wasser- aufbereitungsanlagen einbringen, herausentwickelt. Über technische Entwicklungen konnten innovative, industrielle Maßstäbe gesetzt und realisiert werden, mit denen sich das noch junge Unternehmen als Systemanbieter über die Entwicklung, Produktion sowie den Vertrieb eine aussichtsreiche Marktposition erarbeitet hat. Im Zuge der sehr zufrieden- stellenden Umsatzentwicklung- und -prognose gilt es nun, ein Projektmanagement zu etablieren, um die gerade nicht als Standard laufende Aufträge komplexer Gesamtsysteme bezüglich Terminen, Qualität und Kosten zu steuern und in Richtung Kunden erfolgreich abzuwickeln. Das Unternehmen hat seinen Sitz westlich von Köln.

Im Rahmen einer planvollen Einarbeitung lernen Sie die USP der Technologien sowie die Strukturen und eingespielten Abläufe mit den beteiligten Unternehmen und Partnern kennen. Sukzessive binden Sie sich in die laufenden Projekte ein, in denen Sie die Phasen von der Projektübernahme/-definition über die Planung bis zur Inbetriebnahme steuern und koordinieren. Sie sind eigenständig für das Termin-, Budget- und Ressourcenmanagement verantwortlich und monitoren im Hinblick auf das Erreichen definierter Projektmeilensteine. Sie leiten Maßnahmen bei Abweichungen vom Projektplan ein, nehmen an Regelterminen beim Kunden teil, organisieren Änderungs-, Risk- sowie Claimmanagement und verstehen sich bedarfsweise als Troubleshooter. Sie berichten direkt an die Geschäftsführung.

Auf Basis einer fundierten technischen Ausbildung, zum Beispiel zum Agrartechniker w/m oder Ingenieur w/m, verfügen Sie über ca. vier Jahre Erfahrung im Projektmanagement. Dabei kann das Know-how im Anlagenbau regenerativer Energien von Vorteil sein. Sie bringen sich mit Methodenkompetenz und sicherer Kommunikation, auch in englischer Sprache, ein und haben Freude am Umgang mit (internationalen) Kunden. Dank Ihrer Persönlichkeit sind Sie in der Lage, interdisziplinäre Prozesse mit Beharrlichkeit und Ausdauer zu steuern. Über diese Aufbau- und Gestaltungsaufgabe bietet sich die Chance, sich für die Übernahme von mehr Verantwortung zu empfehlen.

Senden Sie uns bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Angabe Ihrer Gehaltsvorstellung und des möglichen Eintrittstermins unter der Kennziffer **CW 227 FZ** an SCHLAGHECK RADTKE OLDIGES executive consultants, Ernst-Schneider-Platz 1, 40212 Düsseldorf - gerne auch per E-Mail: cvduesseldorf@sro-consultants.de. Für Fragen steht Ihnen Christian Wolfrum unter 0211 179212-0 begin_of_the_skype_highlighting 0211 179212-0 end_of_the_skype_highlighting gerne zur Verfügung. Äußerste Diskretion und das Einhalten von Sperrvermerken sind selbstverständlich.

www.sro-consultants.de

SCHLAGHECK RADTKE OLDIGES

EXECUTIVE CONSULTANTS

Düsseldorf · Frankfurt · München · Ravensburg

Tenza
TENZA, a.s., Svatopetrská 7, 617 00 Brno
tel.: +420 545 539 146, e-mail: jhanakova@tenza.cz

TENZA, a.s. vypisuje konkurz na obsazení pozic

MANAŽER PROJEKTU - příprava a realizace staveb v oborech energetika a tepelná technika, inženýrské sítě, ČOV a pozemní stavby	OBCHODNÍ MANAŽER - aktivní vyhledávání zakázek v oblasti podnikání společnosti a následná příprava obchodních nabídek.
---	--

Zájemci musí mít zkušenosti na obdobné pozici, dobrou orientaci v oboru a aktivní znalost AJ, příp. NJ.

www.tenza.cz

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 – 06 – 13]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Gruppenleiter-m-w-Logistik-904725.html>

Quelle: *MF DNES* 17. 5. 2012 XXIII/115, C5



Innovative Produkte für namhafte Kunden in einem zukunftsorientierten, internationalen Markt – das ist SÜSS MicroTec.

Die SÜSS-Gruppe entwickelt und fertigt Prozesslösungen für Mikrostrukturanwendungen – ein Bereich, in dem SÜSS MicroTec über mehr als sechzig Jahre Erfahrung verfügt. Das Angebot an Lösungen umfasst alle leistungsrelevanten Arbeitsschritte der Waferbearbeitung von der Belackung, Aushärtung und Entwicklung über die Justage bis hin zum Bonden der Wafer. Hinzu kommen hochspezialisierte Zusatzausrüstungen für Fotomaschinen, Lithografie-Tools für das Nanoimprinting und optische Linsen.

Für unseren hochmodernen Forschungs- und Entwicklungsstandort in Sternenfels suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt einen

GRUPPENLEITER (M/W) LOGISTIK

IHRE AUFGABEN:

- + Fachliche und disziplinarische Führung eines Teams von bis zu 30 Mitarbeitern
- + Sicherstellung und kontinuierliche Weiterentwicklung aller logistischen Prozesse vom Wareneingang bis zum Versand
- + Auswahl und Koordination von Logistikdienstleistern
- + Entwicklung, Auswertung und Visualisierung von aussagekräftigen Logistikkennzahlen
- + Weiterentwicklung des vorhandenen ERP-Systems
- + Mitwirkung in funktionsübergreifenden Projekten

IHR PROFIL:

- + Abgeschlossene Ausbildung im Bereich Logistik sowie Weiterbildung zum Meister für Logistik, Technischer Fachwirt oder ähnliche Zusatzqualifikation
- + Mehrjährige Berufserfahrung mit Personalverantwortung in vergleichbarer Position im industriellen Umfeld sowie umfassende Prozesskenntnisse
- + Ausgeprägte Führungspersönlichkeit
- + Zielorientiertes und eigenverantwortliches Arbeiten
- + Teamfähigkeit, Kommunikationsstärke und Durchsetzungsvermögen
- + Sicherer Umgang mit MS Office sowie SAP R/3
- + Sehr gute Englischkenntnisse

Unsere starke Rolle auf dem Weltmarkt verdanken wir unseren Mitarbeitern – jedem Einzelnen. Wir arbeiten in flachen Hierarchien mit kurzen Entscheidungswegen und bieten unseren Mitarbeitern so die Möglichkeit sich einzubringen und weiterzuentwickeln. Darüber hinaus bieten wir ein breites Spektrum an Sozialleistungen sowie ein äußerst attraktives Vergütungssystem.

Wir freuen uns auf Menschen, die Spaß daran haben, mit uns zu wachsen und unsere Produkte jeden Tag besser zu machen.

Interessiert? Dann senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (vorzugsweise per E-Mail) an:

Annette Schmid
Human Resources
Tel.: +49 7045 41-923
E-Mail: annette.schmid@suss.com

SÜSS MicroTec Lithography GmbH
Ferdinand-von-Steinbeis-Ring 10
75447 Sternenfels

**HLEDÁME KANDIDÁTA / KANDIDÁTKU NA POZICI:
VEDOUČÍ LOGISTICKÉHO PROJEKTU
PRO DISTRIBUČNÍ CENTRUM V LITOMYŠLI**

Náplň práce: řešení běžného provozu chodu logistického projektu, dohled nad všemi logistickými procesy, vedení týmu cca 25 osob, denní operativa.

Požadujeme: min. SŠ, zkušenosti s vedením většího kolektivu, zkušenosti s řízením logistických procesů, komunikativní znalost AJ nebo NJ výhodou, dobrá uživatelská znalost MS Office. Výhodou je znalost práce v SAP R3 a bydliště v dané lokalitě. Očekáváme schopnost vysokého pracovního nasazení, odolnost proti stresu, časovou flexibilitu, spolehlivost a trestní bezúhonnost.

Nabízíme: HPP v silné, prosperující mezinárodní společnosti s historií a tradicí, další profesní rozvoj a možnost seberealizace, týden dovolené navíc, benefiční program volání i pro rodinné příslušníky. **Nástup dohodou.**

Zájemci, zašlete prosím Vaše CV na e-mail: hrdepartment@firemni.cz
Další informace o této pozici obdržíte na tel.: 605 200 952

www.SUSS.com

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 – 11 – 22]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Produktmanager-m-w-fuer-internationale-Maerkte-938445.html>

Quelle: *MF DNES* 16. 2. 2012 XXIII/40, C8



Kennziffer: 6834-jw

Als Tochterunternehmen eines international tätigen Automobilzulieferers mit langjähriger Erfahrung und Know-how bieten wir professionelle Dienstleistungen für unsere erstklassigen Kunden aus Industrie und Wirtschaft. Über 2600 Mitarbeiter unterstützen unsere Auftraggeber in unterschiedlichen Bereichen, vom Produktionsmitarbeiter über den Sachbearbeiter bis hin zum Ingenieur.

Nun suchen wir in Direktvermittlung für unseren namhaften Kunden aus der Metallindustrie mit Sitz in Verl einen

Produktmanager (m/w) für internationale Märkte

Ihre Aufgabe:

- ◆ Sie sind für Konzeption, Entwicklung, Design und Konstruktion von Fenster-, Türen- und Fassadensystemen für internationale Märkte aus verschiedenen Werkstoffen in enger Zusammenarbeit mit den Abteilungen Produktion, Marketing und Vertrieb zuständig
- ◆ Sie entwickeln neue Produkte und Prototypen in einem Entwicklungsteam und erproben diese in Zusammenarbeit mit Laboren und Musterwerkstätten
- ◆ Sie optimieren und betreuen bestehende Produktlösungen in Zusammenarbeit mit der Produktion
- ◆ Sie unterstützen bei der Validierung der Optimierungsvorschläge durch praktische Versuche
- ◆ Sie erstellen 3D-Modelle
- ◆ Sie bereiten Produktprüfungen und Zertifizierungen unter Einhaltung der aktuell gültigen länderspezifischen Normen vor und begleiten diese

Was Sie mitbringen sollten:

- ◆ Abgeschlossenes Hochschulstudium der Fachrichtung Maschinenbau mit Schwerpunkt im Bereich Metallverarbeitung/Umfarmtechnik oder technische Ausbildung zum Meister (m/w) oder Techniker (m/w)
- ◆ Mehrjährige Berufserfahrung als Entwickler (m/w) mit Konstruktionserfahrung
- ◆ Sicherer Umgang mit CAD-Software/3D
- ◆ Gute Englischkenntnisse
- ◆ Gute Kenntnisse einer weiteren europäischen Fremdsprache wünschenswert
- ◆ Internationale Reisebereitschaft
- ◆ Teamfähigkeit und Kommunikationsstärke
- ◆ Ergebnisorientiertes Arbeiten, Engagement und Durchsetzungsvermögen

Was wir bieten:

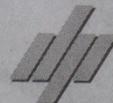
Diese Position gibt Ihnen die Möglichkeit, Ihren Verantwortungsbereich maßgeblich mitzugestalten und so Ihre Fähigkeiten voll einzubringen. Außerdem erwarten Sie interessante Vergütungsregelungen in einem modernen Unternehmen sowie abwechslungsreiche, anspruchsvolle und verantwortungsvolle Aufgaben.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann senden Sie uns bitte Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen (bei E-Mail nicht mehr als 7 MB) unter Angabe der Kennziffer, Ihres frühestmöglichen Eintrittstermins und Ihrer Entgeltvorstellung an Frau Anja Schnall (Telefon +49 (0)2941 270-564), e-mail: bewerbung@avitea.de



 **avitea**
Für alle, die mehr wollen.

avitea GmbH work and more
Erwitter Str. 105 · 59557 Lippstadt
Deutschland
Telefon + 49 (0) 2941/270-140
www.avitea.de · info@avitea.de

DURWEN 
Přídavná zařízení vysokozdvížných vozíků

hledáme nového kolegu na pozici

obchodní reprezentant / produktový manažer

pro prodej přídavných zařízení k vysokozdvížným vozíkům

Požadujeme zkušenosti s obchodem, ideálně v oblasti VZV.
Nutná znalost AJ (telefonická komunikace s dodavatelem) a schopnost efektivní práce na PC.
Home office, k dispozici automobil, telefon, notebook. Budete cestovat po celé ČR.
Kancelářské zázemí máme v Praze 8.

V případě zájmu pošlete prosím životopis na email: job@durwen.cz

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 – 11 – 21]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Leiter-Qualitaetsmanagement-m-w-937984.html>

Quelle: *MF DNES* 28. 6. 2012 XXIII/151, B2



Ihre Chance: BPW-Fahrzeugtechnik

Die BPW Fahrzeugtechnik GmbH & Co. KG ist eine weltweit operierende Tochtergesellschaft der BPW und hat sich auf die Entwicklung und Fertigung modernster Achsen, Aufauffeinrichtungen und Zubehör für PKW-Anhänger, insbesondere für Caravans, Trailer sowie Industrie- und Arbeitsmaschinen spezialisiert.

Von den rund 5.000 BPW-Beschäftigten sorgen ca. 200 engagierte und motivierte Mitarbeiter am Standort Paderborn dafür, dass unsere Kunden das bekommen, was sie erwarten: innovative Produkte, hohe Qualität und absolute Zuverlässigkeit.

Für unseren Bereich **Qualitätsmanagement** suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt einen

Leiter Qualitätsmanagement (m/w)

Ihre Aufgaben:

- Führung des Bereiches Qualitätsmanagement inklusive Kundendienst und Qualitätssicherung
- Pflege, Weiterentwicklung und Überwachung unseres gesamten Qualitätsmanagementsystems
- Festlegung von Qualitätsstandards
- Analyse und Optimierung unserer Prozesse und Produktionsabläufe
- Veranlassung von Qualitätsprüfungen
- Initiierung von vorbeugenden und korrigierenden Maßnahmen
- Erstellung und Steuerung von QM-Regelwerken
- Planung, Durchführung und Auswertung interner und externer Audits
- Reporting an die Geschäftsführung
- Enge Zusammenarbeit mit unseren Teams Entwicklung & Konstruktion, Einkauf, Fertigung und Vertrieb

Ihre Qualifikation:

- Techniker, Ingenieur oder Wirtschaftsingenieur
- Zusatzausbildung zum Qualitätsmanager, -techniker o. ä.
- Auditor-Ausbildung
- Führungserfahrung im Qualitätsmanagement eines metallverarbeitenden Industriebetriebes
- Sehr gute Kenntnisse der Qualitätsnormen, insbesondere ISO 9001:2008, TS 16949
- Gute Englischkenntnisse in Wort und Schrift
- Sichere PC-Kenntnisse (z. B. CAQ-System Böhme & Weihs)
- Durchsetzungsvermögen, Verhandlungsgeschick, Motivationsfähigkeit
- Strukturierter Arbeitsstil

Wir bieten Ihnen

viele abwechslungsreiche und spannende Aufgaben innerhalb eines engagierten Teams. Neben einer anforderungs- und leistungsgerechten Vergütung haben Sie bei der BPW Fahrzeugtechnik selbstverständlich auch die Möglichkeit, sich kontinuierlich weiterzubilden.

Neugierig geworden?

Wir freuen uns auf Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen mit Angabe Ihrer Gehaltsvorstellung und Ihres frühestmöglichen Eintrittstermins.

Weitere spannende Stellenangebote finden Sie auf www.bpw-fahrzeugtechnik.de

Our Spirit lets you move

BPW FAHRZEUGTECHNIK 

BPW Fahrzeugtechnik GmbH & Co. KG | Herr Axel Becker
Pater-Ewald-Straße 29 | 33104 Paderborn | bewerbung@bpw-fahrzeugtechnik.de

**PERSPEKTIVNÍ STŘEDNĚ VELKÁ VÝROBNÍ SPOLEČNOST
(380 ZAMĚSTNANCŮ) Z OBLASTI AUTOMOTIVE**

— vypisuje výběrové řízení na pozici —

MANAŽERA KVALITY

Kvalifikační předpoklady kandidáta: minimálně odborné středoškolské vzdělání, perfektní znalost problematiky řízení kvality a minimálně 5-letá praxe v oblasti na manažerské pozici (vč. ISO TS 16949), komunikativní znalost němčiny (business).

Nabízíme: atraktivní mzdové ohodnocení, práce ve firmě s dlouholetou tradicí německé mateřské firmy a prestižním portfoliem zákazníků.

Kontaktní adresa: SCHULTE AUTOMOTIVE WIRING s.r.o.
Nádražní 206, 561 64 Jablonné nad Orlicí.

Své životopisy a motivační dopisy zasílejte současně na tyto 2 e-mailové adresy: daniel.ulrich@schulte-co.de (ředitel společnosti) a jana.darilkova@schulte-co.de (personalista společnosti)

6) Consulting

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 – 08 – 01]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Kundenberater-Mediengestalter-m-w-Personalanzeigenmanagement-917630.html>

Quelle: *MF DNES* 10. 5. 2012 XXIII/109, C8

Stamm-Werbung

Kundenliebling gesucht!



**KUNDENBERATER/MEDIENGESTALTER (M/W)
PERSONALANZEIGENMANAGEMENT**

Seit 1945 betreuen wir intensiv und umfassend große und mittelständische Unternehmen in allen Fragen rund um die Bereiche Anzeigenmanagement und Personalmarketing. Aufgrund unseres stetigen Wachstums möchten wir unser Team erweitern.

Werden Sie Teil unseres erfolgreichen Teams in **Düsseldorf** als Kundenberater/ Mediengestalter (m/w).

Ihr Aufgabenschwerpunkt ist die umfassende Beratung unserer Kunden über die effiziente Medienwahl (Print und Online) für Personalanzeigen, die Optimierung von Anzeigentext und -satz sowie den Einsatz unserer Produkte im Recruiting. Ein weiterer Schwerpunkt ist die mediengerechte Umsetzung von Personalanzeigen unter Einhaltung der Gestaltungsvorgaben. Sie zeigen sich für Ihre Aufträge verantwortlich und stellen eine hohe Qualität der Anzeigen vom Satz, Lektorat, Reinzeichnung bis zur technischen Endkontrolle sicher. Die kaufmännische Auftragsbearbeitung liegt ebenso in Ihren Händen wie die termingerechte Platzierung der Anzeigen in den Medien, die Bearbeitung von Reklamationen und die Kundennachbetreuung.

Neben einer abgeschlossenen Ausbildung zum Mediengestalter, Medienfachwirt, Kaufmann für Marketingkommunikation, Medienkaufmann oder ähnlicher Qualifikation besitzen Sie gute Kenntnisse im Umgang mit Adobe CS, insbesondere InDesign und Dreamweaver (HTML, CSS).

Wir freuen uns auf eine motivierte und offene Persönlichkeit, mit Begeisterung und Interesse für die Online- und Offline-Welt sowie sehr guten Kenntnissen der neuen deutschen Rechtschreibung. Sofern Sie mit Ihrer exakten und flotten Arbeitsweise auch in stressigen Situationen den Überblick und den Humor nicht verlieren, sind Ihrem Elan bei uns keine Grenzen gesetzt. Eine erstklassige Einarbeitung sowie eine angenehme Arbeitsatmosphäre in einer spannenden und abwechslungsreichen Branche warten auf Sie!

Wenn Sie Lust darauf haben, in einem dynamischen und sympathischen Team zu arbeiten, dann freuen wir uns darauf, Sie kennenzulernen! Senden Sie bitte Ihre vollständige Bewerbung (mit Angabe Ihres möglichen Eintrittstermins und Ihrer Gehaltsvorstellung) per E-Mail an: job-m@stammwerbung.de www.stammwerbung.de.

mediální skupina mafra



Pro posílení našeho úspěšného týmu hledáme:
kolegu / kolegyni na pozici

inzerční poradce

Vaším hlavním úkolem bude: prodej inzerce do deníků MF DNES a Lidové noviny, péče o stávající klienty a vyhledávání nových, plnění obch. plánu.

Místo výkonu práce: Pardubický kraj

Očekáváme: SŠ, znalost práce na PC, ochotu pravidelně cestovat v rámci přidělené prodejní oblasti, prezentační a komunikační dovednosti, praxe na obchodní pozici výhodou. Vlastní automobil podmínkou!

Nabízíme: samostatnou práci v rámci úspěšného týmu, zázemí stabilního zaměstnavatele, motivující finanční ohodnocení, zaměstnanecké benefity-týden dovolené navíc, příspěvek na volnočasové aktivity, stravenky.

Kontaktní osoba: Klára Kabátová, e-mail: KLARA.KABATOVA@MSMAFRA.LMCG2.CZ

Pokud Vás naše nabídka oslovila, zašlete nám svůj strukturovaný životopis s průvodním dopisem na adresu:

MAFRA, a. s., personální útvar, Karla Engliše 519/11, 150 00 Praha 5 - Smíchov. Název pozice, o kterou se ucházíte, uveďte prosím do předmětu e-mailu, popř. na obálku dopisu.

DNES
LIDOVÉ NOVINY

idnes.cz
lidovky.cz

DNES 1033

classic
507

CCO

mafraprint

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 06 - 17]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Mediaberater-m-w-print-online-911538.html>

Quelle: *MF DNES* 7. 6. 2012 XXIII/133, B8

PRINT | ONLINE | EVENTS | SERVICES



Für unser Verkaufsteam für die Fachzeitschrift
»kfz-betrieb« suchen wir einen engagierten

Mediaberater (m/w) print & online

Ihre Aufgaben

Verkaufen ist für Sie mehr als ein "Job" und Sie können bereits erste Erfolge im Verkauf nachweisen. Die Akquise von neuen Kunden und der cross-mediale Verkauf machen Ihnen Spaß. Sie gehen kompetent und sympathisch auf unsere Bestands- und Neukunden zu. Der persönliche Kontakt vor Ort und auf Messen ist für Sie dabei selbstverständlich. Die Organisation und Durchführung von Kundenpräsentationen sowie die Teilnahme an Messen und Kundenevents sind für Sie Instrumente, die Sie für den Aufbau langfristiger und erfolgreicher Kundenbeziehungen einsetzen.

Ihr Profil

Ergebnisorientierung, eine selbstständige Arbeitsweise, Durchsetzungskraft und Kundenorientierung verbunden mit Teamgeist zeichnen Sie aus. Eine der Position entsprechende Reisebereitschaft setzen wir voraus. Gute Englischkenntnisse runden Ihr Profil ab. Sie fühlen sich wohl und sicher in der Welt der Medien, gerne geben wir auch ambitionierten Quereinsteigern eine Chance.

Wir bieten Ihnen eine anspruchsvolle und zukunftsorientierte Tätigkeit in einem internationalen Medienunternehmen mit viel Gestaltungsspielraum, ein angenehmes Arbeitsklima, eine flexible Arbeitszeitgestaltung und eine attraktive Vergütung. Zudem bieten wir Ihnen interessante Entwicklungs- und Weiterbildungsmöglichkeiten, soziale Leistungen zur Vereinbarkeit von Beruf und Familie sowie Gesundheit am Arbeitsplatz.

Sie wollen Teil unseres Teams werden? Dann senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen – bevorzugt online – unter Angabe des frühesten Eintrittstermins und Ihrer Gehaltsvorstellungen. Selbstverständlich wird Ihre Bewerbung absolut vertraulich behandelt.



Wir freuen uns Sie kennenzulernen!

Miteinander erfolgreich.



Vogel Business Media

Vogel Business Media
GmbH & Co. KG
Personalmanagement
Max-Planck-Straße 7/9
97064 Würzburg

Telefon: 0931 418-2115
Fax: 0931 418-2900
E-Mail: personal@vogel.de
www.vogel.de
www.kfz-betrieb.de

kfz-betrieb



Radio Černá Hora

rozšiřuje svůj obchodní tým – přijmeme kandidáty na pozici

MEDIÁLNÍ KONZULTANT
pro oblast východních Čech
pobočky Hradec Králové, Pardubice

Popis pracovního místa: péče o stávající klienty v oblasti rozhlasové reklamy
vyhledávání nových obchodních kontaktů
příprava cenových návrhů pro klienty
podílení se na realizaci nových produktů

Požadujeme: min. SŠ vzdělání s maturitou
komunikativnost, vysoké pracovní nasazení a samostatnost
zkušenosti z obchodu, znalost regionu
znalost práce na PC (MS Word, MS Excel, Internet)
řidičský průkaz skupiny B

Nabízíme: zájemní silné a úspěšné společnosti
vstupní a nadstavbová školení
možnost profesního růstu
motivační systém
finanční ohodnocení odpovídající pracovnímu nasazení

Průvodní dopis se strukturovaným životopisem zaslěže do 14-ti dnů e-mailem na adresu:
prace@cernahora.cz

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 11 - 01]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Kuechenfachberater-w-m-930461.html>

Quelle: *MF DNES* 28. 6. 2012 XXIII/151, B2

Für Sie hat Beraten nichts mit Raten zu tun?

Für unseren Markt in Würzburg suchen wir für den Bereich Haus des Bades & Küchencenter zum nächstmöglichen Eintrittstermin einen

Küchenfachberater (w/m)

Aufgaben

Sie sind erster Ansprechpartner bei allen Kundenanfragen für den Bereich "Bad- und Küchencenter". Dabei gehen Sie aktiv auf den Kunden zu, um ihn für das Projekt Küche zu begeistern.

Mit Ihren Fachkenntnissen beraten und betreuen Sie Ihre Kunden bei der Planung ihres Küchenprojektes. In diesem Zuge koordinieren Sie auch die organisatorische Abwicklung in Zusammenarbeit mit unserem Handwerkservice.

Sie erstellen Raumlösungen / Planungen von Küchen als Skizze sowie am PC anhand von individuellen Kundenwünschen.

Nach einer umfassenden Einarbeitung übernehmen Sie auch Tätigkeiten im Bereich der Badplanung.

Zu Ihren Aufgaben gehört zudem die Abstimmung mit anderen Projektbeteiligten, wie z.B. Handwerkern und Lieferanten.

Anforderungen

- Erfolgreich abgeschlossene kaufmännische Ausbildung im Einzelhandel oder einen für den Bereich Küche relevanten Handwerksberuf sowie einschlägige Berufserfahrung, idealerweise im Küchenfachhandel
- Fachwissen, Kreativität und Überzeugungskraft zur kompetenten und freundlichen Beratung Ihres Kunden
- Technisches Verständnis im Bezug auf Küchenrenovierungen
- Analyse- und Problemlösungsfähigkeit sowie ergebnisorientiertes Denken
- Genauigkeit und Planungssicherheit am PC sowie bei der zeichnerischen Umsetzung
- Flexibilität im Rahmen unserer Öffnungszeiten

Fakten, die für uns sprechen:

- Führend im Bereich der großflächigen Bau- und Gartenmärkte in Europa
- Wachsend mit bereits mehr als 14.000 Mitarbeiter/-innen
- International durch Standorte in derzeit 9 Ländern
- Attraktiv aufgrund individueller Einarbeitung und beruflicher Perspektiven

Interessiert?

Dann freuen wir uns über Ihre aussagekräftigen und vollständigen Bewerbungsunterlagen und der Angabe der Stellenbezeichnung, Ihrer Gehaltsvorstellung sowie des frühestmöglichen Eintrittstermins.

Bitte bewerben Sie sich [hier](#).

HORNBAACH-Baumarkt AG
HR Recruiting Deutschland



PŘIJME

do kuchyňského studia
v Pardubicích

ODBORNÉHO PRODEJCE

Požadujeme:

středoškolské vzdělání,
příjemné vystupování,
komunikativnost,
obchodního ducha

e-mail: hradec@oresi.cz

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 06 - 14]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Berater-Insurance-m-w-904738.html>

Quelle: *MF DNES* 12. 6. 2012 XXIII/137, C9



Seit vielen Jahrzehnten gelten wir als ein geschätzter Partner für Kunden aus der Versicherungswirtschaft und haben uns eine hohe Anerkennung in der Branche erworben. Wir bieten bei aktuellsten Fragestellungen qualifizierte Unterstützung und zielführende Lösungen. Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir Sie als

Consultant / Senior Consultant / Principal Consultant **Berater Insurance (m/w)**

Anders denken

Bei Steria Mummert Consulting haben Sie deutlich mehr Freiheiten als anderswo. Wir setzen großes Vertrauen in Sie und lassen Sie von Beginn an selbstständig arbeiten. Deshalb suchen wir Mitarbeiter, die mit diesem Spielraum verantwortungsvoll umgehen können. Sie dürfen Ihren eigenen Kopf mitbringen und - noch viel wichtiger - Sie dürfen ihn auch behalten. Mitsamt Ihrem Wissen, Ihren Erfahrungen und Ihren Ideen. Im Bereich Insurance arbeiten wir in interdisziplinären Teams, in denen jeder Einzelne seine Stärken in anspruchsvollen Aufgaben entwickeln und entfalten kann.

Anders machen

Tragen Sie künftig einen substanziellen Teil zu unserem Beratungsbereich Insurance bei. Ob bei der Identifikation strategischer Handlungsfelder, Prozess- und Serviceoptimierung, Planung und Realisierung effizienter IT-Konzepte: Nutzen Sie Ihre erstklassigen Entfaltungsmöglichkeiten bei Steria Mummert Consulting. Und zwar unabhängig davon, ob Sie bei uns Ihre Karriere als Unternehmensberater weiter vorantreiben oder Ihren Einstieg in die Unternehmensberatung realisieren möchten.

Aktuelle Themen in welchen Sie als Berater Insurance u.a. tätig werden:

- Vertriebs- und Kundenmanagement
- Schaden- und Leistungsmanagement
- Unternehmenssteuerung, Finance & Performance Management Versicherungen
- Compliance und Risk Management/Solvency II

Anders sein

Teamfähigkeit, gesunder Pragmatismus, Engagement und viel Verantwortungsbewusstsein ermöglichen es Ihnen, Ziele schnell zu erreichen. Da Sie als Berater/in oft beim Kunden vor Ort sein werden, ist Mobilität eine Selbstverständlichkeit für Sie. Sie verfügen über ein abgeschlossenes Studium, z.B. der Wirtschaftswissenschaften, (Wirtschafts-)Informatik oder eine vergleichbare Ausbildung mit Versicherungsschwerpunkt. Darüber hinaus bringen Sie Erfahrungen aus dem Bereich Versicherungswesen, der Konzeption, Entwicklung und Optimierung von Prozessen im Versicherungswesen oder Kenntnisse in der Steuerung, Einführung und Modifikation moderner technischer Systeme und Softwarelösungen im Versicherungsbereich mit.

Ihr Einsatzort: Bei unseren Kunden im Versicherungsumfeld im gesamten Bundesgebiet

Für Fragen zu dieser Anzeige steht Ihnen Grit Seidel telefonisch unter 040 / 22 703- 7762 oder - 7680 zur Verfügung.



Jetzt online **bewerben.**
bewerb.



Člen poisťovacej skupiny ERGO Versicherungsgruppe a dočasná spoločnosť najväčšieho evropského špecialistu na poisťovní právnú ochranu, hľadá vhodného kandidáta na pozíciu

POJIŠŤOVACÍHO PORADCE

Požadujeme:

- samostatnosť, profesionalitu, komunikatívnosť
- orientáciu na výsledok
- ochotu sa ďalej vzdelávať

Nabízíme:

- prodej ojedinelé služby
- motivující ohodnocení v závislosti na prodeji (provize)
- uplatnění ve stabilní společnosti, která je jedničkou v právní ochraně
- ucelený systém vzdělávání (kvalitní systém bezplatného školení a dalšího vzdělávání)
- časově flexibilní práci

Podmínky pro přijetí: Středoškolské vzdělání, bezúhonnost

Své životopisy zasílejte na adresu:
D.A.S. poisťovna právní ochrany, a.s., pl. Martina Kallistová
Benešovská 40, 101 00 Praha 10
tel.: 267 990 711, nebo e-mailem: kallistova@das.cz

7) Sonstige Berufe

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 – 06 – 01]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Koch-Koechin-906325.html>

Quelle: *MF DNES* 30. 8. 2012 XXIII/203, B9

KWA HANNS-SEIDEL-HAUS



KWA Kuratorium Wohnen im Alter ist ein bundesweit aktiver Träger von Altenwohnstiften. Zu KWA gehören 18 Einrichtungen, darunter 14 Wohnstifte, eine Klinik für Neurologische und Geriatrische Rehabilitation, zwei Pflegestifte sowie ein Bildungszentrum mit staatlich anerkannten Fachschulen. KWA ist ein gemeinnützige Dienstleistungsunternehmen und Mitglied im Paritätischen.

Als Anbieter von hochwertigen Catering- und Gebäudereinigungsdiensten in den Seniorenstiften und Pflegeeinrichtungen des KWA Kuratorium Wohnen im Alter suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt in Vollzeit für unser **KWA Hanns-Seidel-Haus** in Ottobrunn eine/n

Koch/Köchin

Wir wünschen uns für diese Position eine/-n flexible/-n Kollegen/-in mit Berufserfahrung aus Hotellerie oder gehobener Gastronomie, eventuell auch mit Erfahrung in der Gemeinschaftsverpflegung. Ihr Arbeitsplatz setzt selbstverständlich die Bereitschaft zu Wechselschicht und Wochenenddienst sowie eine selbstständige Arbeitsweise, gute Auffassungsgabe und ein sauberes und gepflegtes Äußeres voraus.

Wir bieten Ihnen:

- ◆ ein sicherer Arbeitsplatz in einem modernen und zukunftsorientierten Unternehmen
- ◆ eine fundierte Einarbeitung
- ◆ eine leistungsgerechte Vergütung
- ◆ motivierte Kollegen und ein angenehmes Arbeitsumfeld
- ◆ zusätzliche Leistungen wie Betriebliche Altersversorgung, Betriebliches Gesundheitsmanagement

Sind Sie an dieser vielfältigen und herausfordernden Aufgabe interessiert? Wir freuen uns über Ihre aussagekräftige Bewerbung unter Angabe Ihres Eintrittstermins per E-Mail an: hanns-seidel-karriere@kwa.de

Herrn Florian Braun

Küchenleitung
Telefon: 089/60802-0
E-Mail: braun-florian@kwa.de
Web: www.kwa.de

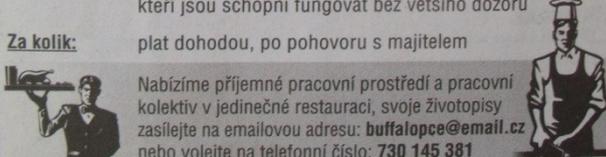
www.kwa.de

Hledáme koho: **KUCHAŘE A ČÍŠNÍKY**
do nově vznikající restaurace a baru v Pardubicích.

Co: spolupracovníky profesionály s bohatými zkušenostmi, kteří jsou schopni fungovat bez většího dozoru

Za kolik: plat dohodou, po pohovoru s majitelem

Nabízíme příjemné pracovní prostředí a pracovní kolektiv v jedinečné restauraci, svoje životopisy zasílejte na emailovou adresu: buffalopce@email.cz nebo volejte na telefonní číslo: 730 145 381



Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 11 - 22]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Meister-Schlosserei-Schweisserei-m-w-938830.html>

Quelle: *MF DNES* 30. 8. 2012 XXIII/179, D5

Meister Schlosserei/ Schweißerei für unser Werk in Paris (m/w)



Ihr Profil

Industriemeister Fachrichtung Metall. Fundierte Kenntnisse in Bereich Schutzgas (MAG) und Widerstandsschweißen. Berufserfahrung und umfangreiche Kenntnisse in der Mitarbeiterführung. Kenntnisse im Qualitätsmanagement wären von Vorteil. Französische Sprachgrundkenntnisse sind erforderlich. Vorzugsweise Schweißfachmann.

Ihre Aufgaben

Organisation und Führung der Schlosserei im Bereich Raummodul- und Containerbau. Die Überwachung der Kosten, Termine und Qualität gehören ebenso wie die Erarbeitung und Umsetzungen von Innovationen zu Ihrem Aufgabengebiet.

Ihre Vorstellung von der Zukunft

Attraktive Herausforderungen in einem gewachsenen Unternehmen, persönliche Wertschätzung und faire Konditionen sowie die Aussicht auf weitere Entwicklungen. Das alles finden Sie bei uns.

Willkommen im Team

Die ALHO Unternehmensgruppe zählt mit mehr als 45 Jahren Erfahrung zu den Marktführern in der Erstellung von Systemgebäuden in Modulbauweise mit Produktionsstandorten in Deutschland, Frankreich und der Schweiz. Für unser Tochterunternehmen und Werk in Paris suchen wir Sie! Informieren Sie sich detaillierter über das Unternehmen unter www.alho.com bzw. www.procontain.fr und senden Sie uns Ihre Bewerbung. Wir freuen uns sehr darauf, Sie kennenzulernen!

ALHO Systembau GmbH

Volker Paasche · Postfach 11 51 · 51589 Morsbach
Tel. [0 22 94] 6 96-176 · Fax [0 22 94] 6 96-8176
bewerbung@alho.de · Internet: www.alho.com



 **PROCKERT
& HYNEK a.s.**

Výstavba a opravy plynovodů
a vodohospodářských staveb

přijme pracovníky na pozice:

▼ **TECHNIK
- STAVBYVEDOUČÍ**

Požadujeme:

středoškolské vzdělání technického
směru, osvědčení TIČR, praxi v oboru

▼ **MONTÉR PLYNOVÝCH
ZAŘÍZENÍ**

▼ **SVÁŘEČ OCELI**

▼ **SVÁŘEČ PE**

Požadujeme:

u svářečů úřední zkoušku,
praxi v oboru

Zájemci, volejte po-pá od 8.00 do 13.00 hod.
na tel.: 220 912 226, pí Záhová,
popř. e-mail: info@prockert-hynek.cz

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 11 - 15]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Korrektor-in-936800.html>

Quelle: *MF DNES* 20. 9. 2012 XXIII/221, B8

Das F.A.Z.-Institut für Management-, Markt- und Medieninformationen, ein Tochterunternehmen der Frankfurter Allgemeine Zeitung GmbH, versteht sich als Informations- und Servicepartner für Unternehmen, Verbände und Organisationen. Unser Leistungsspektrum umfasst Publikationen, Veranstaltungen, Analysen und Beratungsleistungen mit den Themenschwerpunkten Kommunikation, Innovation, Außenwirtschaft, Human Resources und Management allgemein.

Zum nächstmöglichen Zeitpunkt suchen wir eine/n engagierte/n

Korrektor/-in

Ihre Aufgaben:

Im Lektorat überprüfen Sie Texte für Printpublikationen, Marketingunterlagen und Onlinemedien nach orthographischen, grammatischen, stilistischen und satztechnischen Gesichtspunkten.

Ihr Profil:

- Sicherheit in der Anwendung der Regeln der deutschen Orthographie und Grammatik
- Hervorragendes Sprachgefühl und stilistische Sicherheit
- Genauigkeit hinsichtlich der Einheitlichkeit von Schreibweisen
- Akademischer Abschluss
- Einhaltung von Kundenvorgaben
- Interesse an Wirtschaftsthemen
- Teamfähigkeit
- Zuverlässigkeit und zeitliche Flexibilität

Haben wir Ihr Interesse geweckt?

Dann freuen wir uns auf Ihre vollständige Bewerbung mit Angabe des frühestmöglichen Eintrittstermins. Senden Sie diese unter der Kennziffer 57/12 an die

Frankfurter Allgemeine Zeitung GmbH
Personalabteilung
Hellerhofstraße 2-4
60327 Frankfurt am Main
oder an personalabteilung@faz.de

Beachten Sie bitte, dass Sie nicht mehr als drei Datei-anhänge in einem gängigen Format verwenden.

F.A.Z.-INSTITUT

FÜR MANAGEMENT-, MARKT- UND MEDIENINFORMATIONEN GMBH

www.faz-institut.de



Zvládáte překlady z němčiny?

Společnost TETRAS CZECH, s. r. o., hledá do překladatelského oddělení vhodné kandidáty na pozici překladatel/korektor s jazykovou kombinací německý jazyk/český jazyk.

Místo pracoviště: celá ČR
Pozice: překladatel/korektor
Jazykové znalosti: překladatelské nebo technické vzdělání
výborná znalost německého jazyka
rodný jazyk čeština
znalost anglického jazyka výhodou
znalost CAT tools výhodou

TETRAS nabízí práci zaměřenou na technické překlady v mladé, dynamické, mezinárodní lokalizační společnosti. Nabízíme zajímavé benefity a motivační balíčky. Připojte se k našemu mezinárodnímu týmu!

Své životopisy v německém jazyce spolu s motivační dopisem pošlete prosím na adresu hr@tetras.cz. V předmětu e-mailu uveďte "překladatel". Další informace jsou na stránce www.tetras.cz.

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 11 - 24]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Schulleiter-innen-939326.html>

Quelle: *MF DNES* 3. 5. 2012 XXIII/104, C8

Montessori Landesverband Bayern e.V.



Der Montessori Landesverband Bayern e. V. sucht für
Montessori-Einrichtungen:

**Erzieher/innen, Kinderhausleiter/innen, Praktikanten/innen,
Grundschullehrer/innen, Hauptschullehrer/innen,
Gymnasiallehrer/innen, Sonderschullehrer/innen,
Fachlehrer/innen, Schulleiter/innen, sozialpädagogische
Mitarbeiter/innen sowie Geschäftsführer/innen**

Die genauen Anzeigen finden Sie auf www.montessoribayern.de unter
Stellenangebote.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen direkt an das jeweilige
Montessori-Kinderhaus bzw. die Montessori-Schule. Die Einrichtungen
freuen sich auf Ihre Bewerbung!



RADA MĚSTA PARDUBIC

vyhlašuje konkurs na pracovní místo

ŘEDITELE/ŘEDITELKY

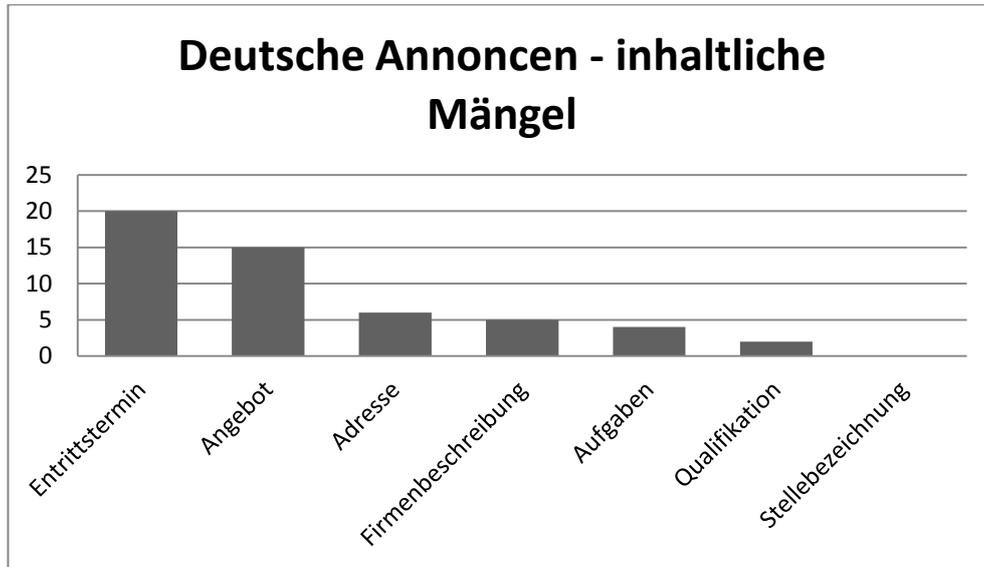
Základní škola Pardubice, Bratřanců Veverků 866

Podrobnosti na internetových stránkách města Pardubice:
www.pardubice.eu ve složce **úřad-volná místa**

Přihlášky podávejte nejpozději do **16. 5. 2012** osobně nebo poštou na adresu:

**Mgr. Tomáš Zelený, Magistrát města Pardubice
odbor školství, kultury a sportu
Pernštýnské nám. 1, 530 21 Pardubice**

Anlage 8 Graphik 1 - Deutsche Annoncen – inhaltliche Mängel



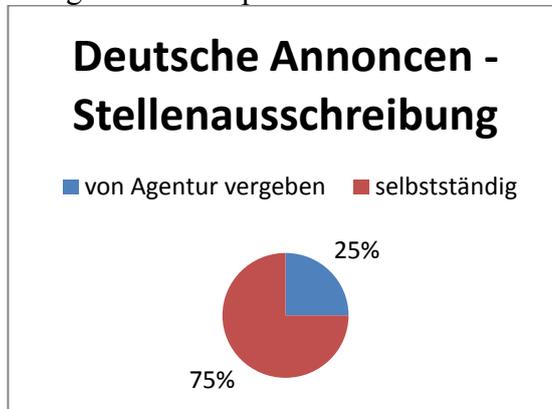
Graphik 1 Deutsche Annoncen – inhaltliche Mängel

Anlage 9 Graphik 2 – Deutsche Annoncen – Mangelhaftigkeit prozentuell



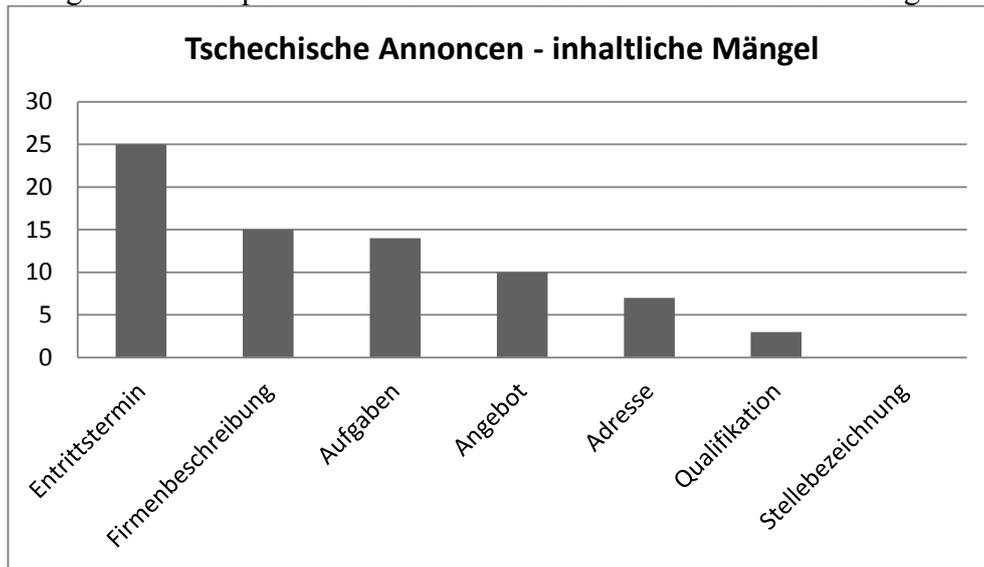
Graphik 2 Deutsche Annoncen - Mangelhaftigkeit prozentuell

Anlage 10 Graphik 3 – Deutsche Annoncen - Stellenausschreibung



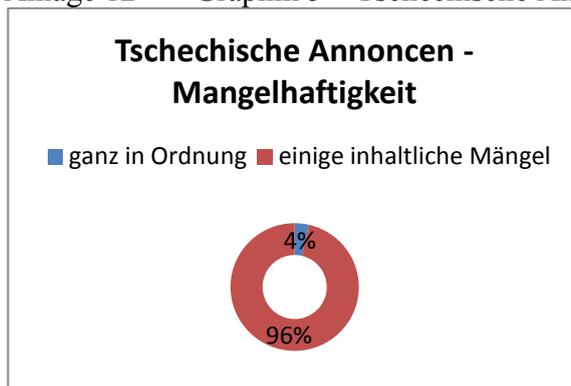
Graphik 3 Deutsche Annoncen – Stellenausschreibung

Anlage 11 Graphik 4 – Tschechische Annoncen – inhaltliche Mängel



Graphik 4 Tschechische Annoncen - inhaltliche Mängel

Anlage 12 Graphik 5 – Tschechische Annoncen – Mangelhaftigkeit prozentuell



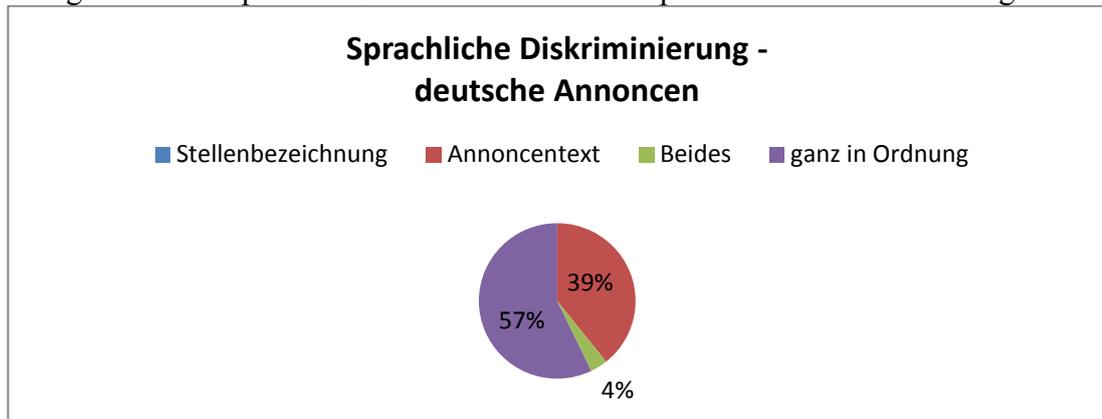
Graphik 5 Tschechische Annoncen - Mangelhaftigkeit prozentuell

Anlage 13 Graphik 6 – Tschechische Annoncen - Stellenausschreibung



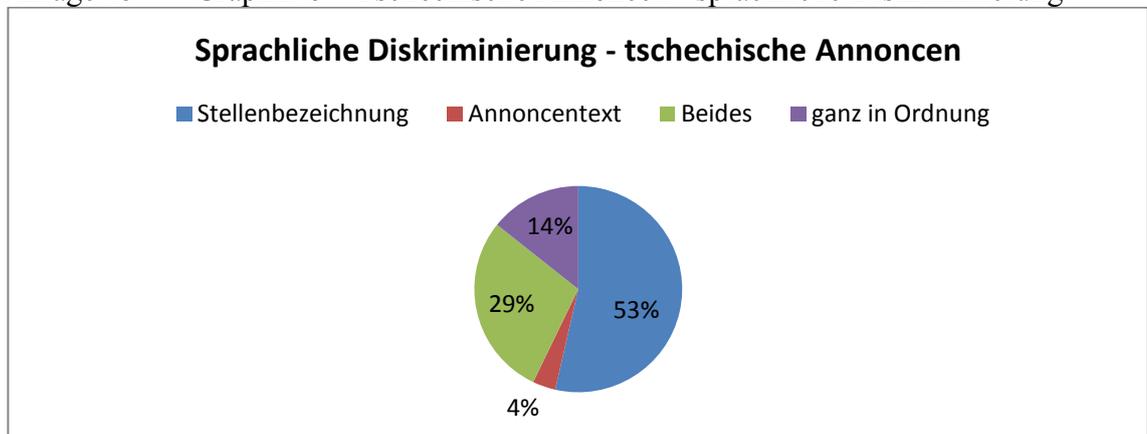
Graphik 6 Tschechische Annoncen – Stellenausschreibung

Anlage 14 Graphik 7 – Deutsche Annoncen – sprachliche Diskriminierung



Graphik 7 Deutsche Annoncen - sprachliche Diskriminierung

Anlage 15 Graphik 8 – Tschechische Annoncen - sprachliche Diskriminierung



Graphik 8 Tschechische Annocnen - sprachliche Diskriminierung

Anlage 16 Annoncen von derselben Firma (deutsch/tschechisch)

Quelle: *Frankfurter Allgemeine: FAZJob.net* [online]. [zit. 2012 - 11 - 22]. URL: <http://fazjob.net/jobs/Spezialist-im-Lagermanagement-m-w-938100.html>

Quelle: *MF DNES* 21. 8. 2012 XXIII/195, C4



erwartung liebt überraschung

Entdecken Sie die berufliche Vielfalt im führenden Chemieunternehmen der Welt. www.basf.com/career

Wir sind das führende Chemieunternehmen der Welt, weil wir intelligente Lösungen bieten - für unsere Kunden und für eine nachhaltige Zukunft. Dazu vernetzen und fördern wir Menschen mit den unterschiedlichsten Talenten - weltweit. Das eröffnet Ihnen vielfältige Entwicklungschancen. Bei uns zählt Ihre Leistung ebenso wie Ihre Persönlichkeit. So werden aus Chancen Karrieren. Bei BASF.

Die BTC Europe ist die europäische Vertriebsorganisation der BASF für Spezialchemikalien. Mit sieben regionalen Vertriebsgesellschaften betreut die BTC Kunden aus zahlreichen Industriebereichen. Für unsere Einheit Logistics suchen wir Sie zum nächstmöglichen Zeitpunkt als

Einsatzgebiet:
Logistik & Supply Chain Management

Standort:
BTC Europe GmbH, Köln

Arbeitszeit:
Vollzeit

Vertragsart:
Befristet

Spezialist im Lagermanagement (m/w)

Was Sie erwartet:

Sie sind erster Ansprechpartner der Kollegen der BTC Deutschland in allen Fragen bezüglich der Warenbewegungen in unseren Vertriebslagern sowie für unsere Lagerdienstleister und arbeiten eng mit dem Supply Chain Management und dem Einkauf zusammen. Sie sorgen für einen reibungslosen Ablauf der Wareneingangsprozesse und Belieferungen und überwachen die Kommissionierungen und Versandbereitstellungen. Darüber hinaus klären Sie Bestandsdifferenzen und übernehmen die Retourenabwicklung und Labelerstellung zur Umetikettierung sowie Schadenbearbeitung und Inventuren. Anhand der durch SAP bereitgestellten Tools überwachen Sie die Warenbewegungen und greifen bei Abweichungen korrigierend ein. In diesem Zusammenhang entwickeln Sie auch die Warenbewegungsprozesse weiter. Die Prüfung und Bearbeitung der eingehenden Lagerrechnungen runden ihr Aufgabenprofil ab.

Was wir erwarten:

Vorausgesetzt wird eine abgeschlossene kaufmännische Ausbildung mit Erfahrung im Bereich Logistik (Lager oder Spedition) oder ein abgeschlossenes Studium der BWL (z.B. BA oder FH) mit Schwerpunkt in der Logistik oder im Supply Chain Management. Darüber hinaus verfügen Sie bereits über mehrjährige einschlägige Berufserfahrung, sind versiert im Umgang mit SAP R/3 MM und haben idealerweise Erfahrungen im Projektmanagement. Zusätzlich zeichnen Sie sich durch unternehmerisches Denken und Handeln, analytische Fähigkeiten, Kommunikations- und Teamfähigkeit auch in internationalen Teams aus. Neben guten Englisch- und sehr guten Deutschkenntnissen in Wort und Schrift verfügen Sie auch über ein hohes Maß an Eigeninitiative, Selbstständigkeit und Flexibilität. Ihre Arbeitsweise zeichnet sich durch überdurchschnittliches Engagement und Belastbarkeit aus.

Wir bieten:

Ein anspruchsvolles Aufgabengebiet mit hoher Eigenverantwortung. Ihre Einarbeitung erfolgt 'on the job' in einem engagierten, kompetenten Team.

Ab 03/2013 befindet sich der Standort in Monheim.

Attraktive Vergütung einschließlich betrieblicher Sozialleistungen sowie hervorragende Entwicklungschancen in einem internationalen Unternehmen.

Erwarten Sie, überrascht zu sein und entdecken Sie berufliche Vielfalt bei BASF.

Referenzcode:
DE52989664_JW_1

Ihre Bewerbung erreicht uns online über www.basf.com/career

oder schriftlich an
BASF Services Europe GmbH
Recruiting Services Europe
Postfach 11 02 48
10832 Berlin, Deutschland

Ihre Fragen beantworten wir gern:
Tel.: 00800 33 0000 33
E-Mail: jobs@basf.com

BASF
The Chemical Company

BASF
The Chemical Company

Jsmo dccefnou spolednostu renomovaného mezinárodního chemického koncernu a více než 10 let úspěšně podnikáme na dynamicky se rozvíjejícím trhu s velkým potenciálem na Slovensku i v České republice. Přinášíme nové myšlenky, nové produkty a nové technologie. Pro obchodní oddělení **agrochemikálií** hledáme kandidáty na pozici:

Logistik / Asistent Country Managera

Činnost:

- Komunikace s distributory a centrálním skladem
- Fakturace a logistika
- Správa dat SAP
- Podpora Country Managers

Požadujeme:

- ukončené vysokokoškové studium ekonomického nebo zemědělského zaměření
- plynulou znalost AJ nebo NJ
- výbornou znalost MS Office, hlavně Microsoft Excel
- znalost SAP je výhodou
- komunikativnost a týmového ducha
- zodpovědnost, cílevědomost, samostatnost, flexibilitu

Místo výkonu činnosti: Praha
Nástup: asap

Nabízíme:

- práci v dynamicky se rozvíjející společnosti
- plat zodpovídající kvalitě kandidáta
- možnost osobního rozvoje
- příležitost práce pro mezinárodní špičkový koncern
- nástup možný dle dohody

Vaše CV společně s motivačním listem zašlete na e-mail: barbora.pirova@basf.com, anebo přišlete na adresu: Barbora Pírová, BASF Slovensko, Prievozská 2, 821 09 Bratislava